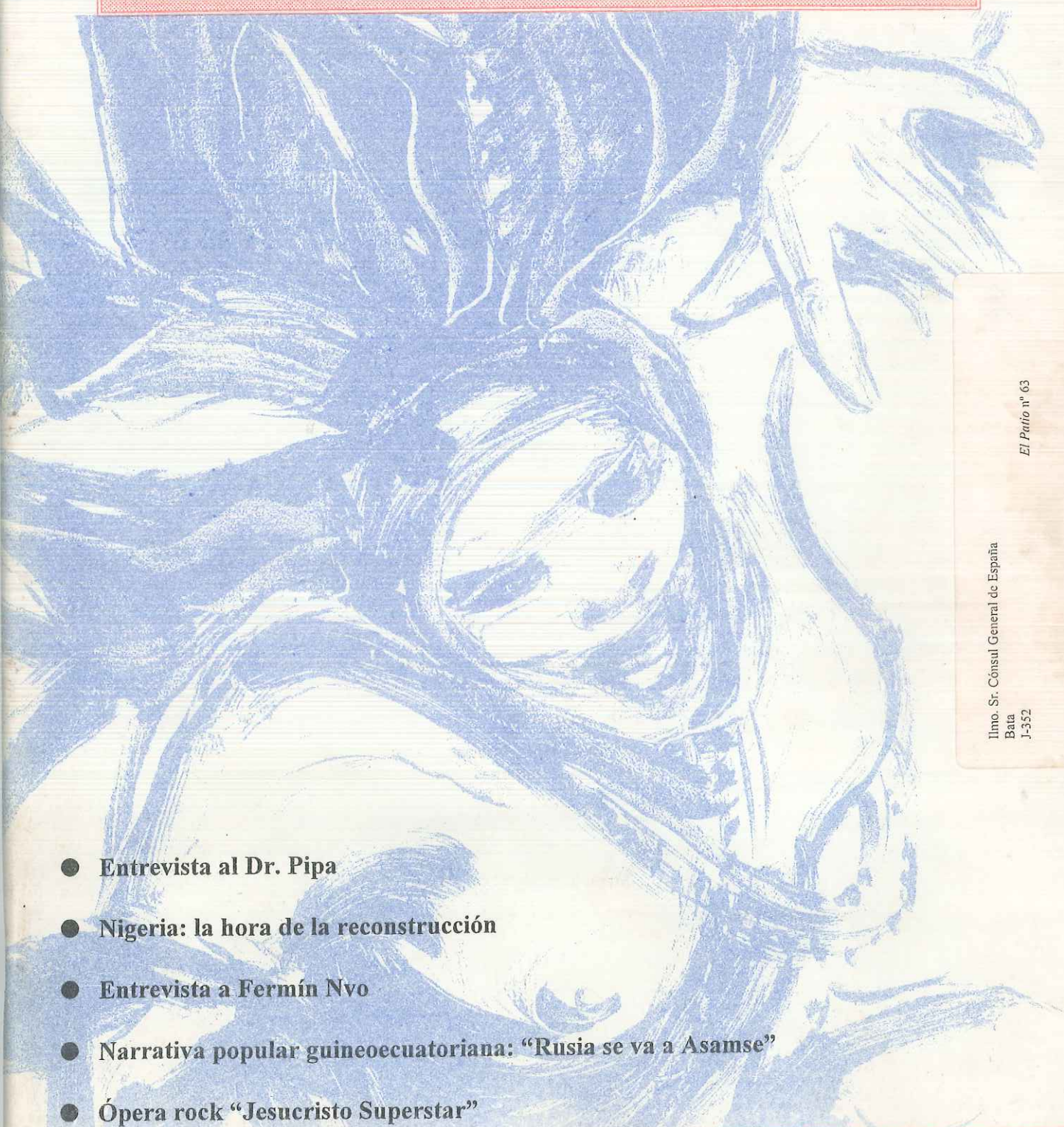


el PATIO

La Revista de la Cultura Hispano-Guineana

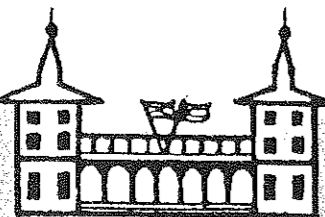
Nº 63. Mayo 1999



Ilmo. Sr. Cónsul General de España
Bata
J-352

El Patio nº 63

- **Entrevista al Dr. Pipa**
- **Nigeria: la hora de la reconstrucción**
- **Entrevista a Fermín Nvo**
- **Narrativa popular guineoecuatorial: "Rusia se va a Asamse"**
- **Ópera rock "Jesucristo Superstar"**

**EDITA**

Centro Cultural Hispano-Guineano
Cooperación Española con Guinea
Ecuatorial
Apartado 180. Malabo, Guinea
Ecuatorial.
Teléfono: +240.92720.
Fax: +240.92722

EDITORIA

Gabriela Gómez-Pimpollo

REDACTOR JEFE

Juan Tomás Ávila Laurel

COLABORAN EN ESTE NÚMERO

Félix Nguema
Benjamín Rocu
Valeriano Ela Micha
Amparo Obá
Pedro Nolasco
Rubén Darío Ebang. N.
Honorina J. Okenve
Ciriaco Bokesa
Fermín Nvo
Xavier Llobell (Dr. Pipa)
Sergio Esono Abeso Tomo
Djouen Mama
Fausto Luis Dougan
Hermínia S.
Martina P.
Josep Carles Lainez
Ceferina K.
Urbano Bonján Costa
Julián Mariano Mba Mba
Inte Buatiché

PORTADA

Oleo de Eva Alcalde

ILUSTRACIONES

Méne

CONFECCIONAN

José Antonio Fernández Mera
Pablo R. Mbuña

COMPONEN

José Antonio Fernández Mera
Pilar Epeno
Carlos Nvo

MONTAJE

Pablo R. Mbuña

FOTOMECÁNICA

Ricardo Torao

ASESOR TÉCNICO

Leoncio Malale

IMPRIME:

Centro Cultural Hispano-Guineano

PRESENTACIÓN

Estimados amigos:

En este número de nuestra revista dedicamos la portada a una artista española nacida en Malabo, Eva Alcalde, cuyas obras pudimos disfrutar el pasado mes de abril. También les contamos la visita de los Reyes de España a Suráfrica y Namibia, les hablamos del éxito obtenido por la ópera rock *Jesucristo Superstar*, representada en el CCH-G de Malabo, de las V Jornadas de educación para la Salud, organizadas por el Colegio Español de Malabo y del Curso para Entrenadores de Fútbol, impartido por Ignacio Querreda La Viña en el CCH-G.

En "Opinión" hablamos de la juventud, del teléfono móvil, de los "cangrejos", del abuso de autoridad y del pacto social que necesita nuestra sociedad.

Honorina J. Okenve reflexiona sobre la fuerza que tiene la televisión y su labor formadora o deformadora de la sociedad.

En "Temas de ayer y de hoy" nuestro entrañable Ciriaco Bokesa nos cuenta cómo se vivió la guerra civil española en los territorios del Golfo de Guinea.

En "Guineanos en el mundo" hemos entrevistado a Fermín Nvo, que nos habla de cómo funciona la prensa en Estados Unidos y de la situación de la prensa en Guinea Ecuatorial.

Les informamos de la cooperación española en países como Tanzania, Guinea Bissau, el Sáhara Occidental, Costa de Marfil, etc.

En "Las caras de África" les presentamos un país que ha sufrido muchos cambios en los últimos tiempos, Nigeria, y que actualmente vive la hora de la reconstrucción.

En la sección de "Salud" hablamos de la homeopatía y hemos entrevistado a nuestro querido Dr. Pipa para que nos dé su punto de vista.

Baney es el pueblo elegido en esta ocasión, situado a 19 Km de Malabo por la carretera este de Bioko y donde se puede disfrutar de la playa y del bosque.

En "Cultura", Josep Carles Lainez nos habla de la narrativa popular guineoecuatorial y del libro *Rusia se va a Asamse*, de Juan Tomás Ávila Laurel.

Recordamos las ferias de Malabo de otros tiempos con Ceferina K. y les presentamos tres secciones nuevas: "Frasas con solera", en la que explicaremos el origen y significado de frases utilizadas en nuestra lengua, "El Patio Deportivo", en la que como su nombre indica hablaremos de deporte (resultados nacionales e internacionales) y "Patiovisión", en la que les hablaremos de récords, de gente famosa y recordaremos efemérides.

Gracias por seguir fieles a nuestra revista.

Gabriela Gómez-Pimpollo, Editora

El Patio no comparte necesariamente las opiniones expresadas en los artículos de sus colaboradores y declina cualquier responsabilidad que pueda derivarse del contenido de los mismos. Se autoriza la reproducción de cualquiera de los artículos originales de *El Patio*, siempre que se cite su procedencia.

SUMARIO

El Patio, la revista bimensual de la cultura hispano-guineana. N.º 63, mayo 1999

PRESENTACIÓN.....	2	LAS CARAS DE ÁFRICA:	
		<input type="checkbox"/> Nigeria: la hora de la reconstrucción.....	35
CARTAS AL DIRECTOR.....	4	HEMEROTECA:	
NOTICIAS:		<input type="checkbox"/> Hermosa.....	38
<input type="checkbox"/> Los Reyes de España visitan Suráfrica y Namibia.....	5	<input type="checkbox"/> Los pobres del mundo.....	38
<input type="checkbox"/> Exposición de cuadros de Eva Alcalde.....	7	<input type="checkbox"/> El desastre.....	39
<input type="checkbox"/> Vuelve la ópera rock <i>Jesucristo Superstar</i>	7	SALUD:	
<input type="checkbox"/> V Jornadas de Educación para la Salud.....	7	<input type="checkbox"/> La homeopatía.....	41
<input type="checkbox"/> Centenario de Federico García Lorca.....	7	<input type="checkbox"/> El Sida se ceba en el continente africano.....	44
<input type="checkbox"/> Curso de solidaridad olímpica para entrenadores de fútbol.....	8	<input type="checkbox"/> Entrevista al doctor Xavier Llobell (Dr. Pipa).....	45
OPINIÓN:		DIVULGACIÓN:	
<input type="checkbox"/> La juventud: símbolo de desconfianza, Félix Nguema.....	9	<input type="checkbox"/> Un nuevo derecho mercantil en Guinea Ecuatorial, Sergio Esono Abeso.....	47
<input type="checkbox"/> Cangrejos, Juan Tomás Ávila Laurel.....	11	DOCUMENTOS AUTÉNTICOS:	
<input type="checkbox"/> El teléfono móvil, de medio de comunicación a una pesadilla, Benjamín Rocu.....	12	<input type="checkbox"/> Sobre la Universidad de Yaundé, Djouen Mama.....	48
<input type="checkbox"/> El pacto social, Valeriano Ela Micha.....	13	RINCÓN LITERARIO:	
<input type="checkbox"/> Abuso de autoridad, Amparo Oba.....	16	<input type="checkbox"/> Un recuerdo de infancia, Fausto Luis Dougan.....	51
<input type="checkbox"/> La muerte del nombre femenino, Andrés Esono.....	18	<input type="checkbox"/> Historia del pedazo de piel ritual, Benigno Baricó.....	53
FRASES CON SOLERA:		PUEBLOS DE GUINEA:	
<input type="checkbox"/> Estar en Babia.....	21	<input type="checkbox"/> Baney, Hermínia S. y Martina P.....	56
<input type="checkbox"/> Meterse en camisa de once varas.....	21	DEL VIEJO AL CONSEJO.....	58
REFLEXIONES COMPARTIDAS:		CULTURA:	
<input type="checkbox"/> La fuerza de la televisión, Honorina J. Okenve.....	22	<input type="checkbox"/> España, Paraíso turístico.....	59
<input type="checkbox"/> Simpáticos profesionales, Rubén Darío Ebang N.....	23	<input type="checkbox"/> El diccionario como instrumento de unidad del español.....	60
<input type="checkbox"/> Temas de reflexión, Amparo Oba.....	23	<input type="checkbox"/> Narrativa popular guineoecuatorial: <i>Rusia se va a Asamse</i> , de Juan Tomás Ávila Laurel, Josep Carles Lainez.....	61
TEMAS DE AYER Y DE HOY:		<input type="checkbox"/> Sesenta años sin Machado.....	65
<input type="checkbox"/> La guerra civil española en los territorios del Golfo de Guinea, Ciriaco Bokesa.....	24	PRIMER PLATO:	
LOS CUADERNOS DE ALUN TASUF:		<input type="checkbox"/> Alhóndigas de bacalao en salsa.....	66
<input type="checkbox"/> Reyes y cuevas.....	26	<input type="checkbox"/> Nsa Nguam, salsa de calabaza.....	66
GUINEANOS EN EL MUNDO:		EL COLOR DE MALABO:	
<input type="checkbox"/> Entrevista a Fermín Nvo.....	27	<input type="checkbox"/> Las ferias de Malabo, Ceferina K.....	67
COOPERACIÓN Y DESARROLLO		<input type="checkbox"/> Las calles se ponen de largo.....	68
<input type="checkbox"/> Ayuda alimentaria para Tanzania, Guinea Bissau y refugiados saharauis.....	30	EL PATIO DEPORTIVO, Julián Mariano Mba Mba.....	69
<input type="checkbox"/> Una compañía petrolífera española recauda millones de pesetas para las víctimas del Mith.....	30	PATIOVISIÓN, Inte Buatiché	
<input type="checkbox"/> Acuerdo de ayuda humanitaria entre UE y las ONGs.....	31	<input type="checkbox"/> Mando-récorde.....	73
<input type="checkbox"/> Costa de Marfil: Cooperación con España.....	31	<input type="checkbox"/> Al día.....	73
MEDIO AMBIENTE:		<input type="checkbox"/> Gente.....	73
<input type="checkbox"/> ¿Se aproxima una nueva glaciación?.....	32	<input type="checkbox"/> Efemérides.....	74
<input type="checkbox"/> Optimismo precipitado.....	34	ACTIVIDADES DEL CCHG.....	75



CARTAS AL DIRECTOR

Sr. Director:

El relación con el artículo publicado en "La Gaceta" este mes de mayo por el Sr. Martín Prieto titulado "Las preocupaciones del Consejero de la Embajada de España por el idioma francés", y en base a las opiniones y descalificaciones vertidas en él, quisiera hacer las siguientes aclaraciones: La opinión por mí expresada en sendas cartas al Sr. Martín Prieto -y no del todo bien expuesta en el primer párrafo de dicho artículo- no pretendía en ningún momento poner en tela de juicio la capacidad de este país, en el libre ejercicio de su soberanía, de modificar sus leyes según su buen hacer y sentido de la responsabilidad. Lógicamente, nada me parece más respetable. Es por ello totalmente inexacto -y, lo que es peor, tendencioso- de la parte del Sr. Prieto adjudicarme el propósito de sustituir la voluntad de las principales instituciones de este país, como dice en su artículo. Además de confundir los planos técnico-jurídico (único en el que mi opinión se desenvolvía) y político de la cuestión debatida, el Sr. Prieto parece subestimar mi condición de agente diplomático que conoce la posición oficial de respeto expresada por el Gobierno Español cuando en este país, en 1997, se declaró el francés como lengua oficial. Obviamente, no podía estar en mi ánimo contradecir a mi propio Ministro de Asuntos Exteriores. Pretender que así lo hubiera hecho, como ingenua o torpemente lo ha intentado el Sr. Martín Prieto, es también intentar desinformar al público lector.

Guillermo Martínez-Correcher
Consejero de Embajada

Sr. Director:

Me dirijo a usted porque sé que su revista (nuestra revista) es la más leída en nuestro país. Voy a valerme de esta sección para presentar una queja, aunque no sé muy bien contra quién. Yo soy una malabeña y estoy orgullosa de ello. Siempre me ha gustado esta ciudad, pero de un

tiempo a esta parte aquí no hay quien viva. Todo son ruidos, tráfico, gente alterada, suciedad por todas partes. Yo no sé a qué se debe. Se dice que es el desarrollo. Además, las empresas como INCAT no se preocupan de si molestan o no a la población. Últimamente nada más que vemos grandes camiones paseando por la ciudad y haciendo un ruido insoportable tanto durante el día como por la noche. Además del ruido normal que generan esos grandes vehículos hay que añadir el que producen los conductores de dichos camiones tocando el claxon para llamar la atención, como si quisieran que todos viéramos lo bien que conducen. Aparte de estos camiones, sufrimos el ruido de los cláxones de los taxis. Parece que no sepan conducir sin hacer ruido. Si estuviéramos en Europa esto no ocurriría, ya que por lo que tengo entendido se prohíbe tocar la bocina de los coches salvo en caso de urgencia (no para presumir de vehículo). ¡Cómo echo de menos la tranquilidad de antes! No sé si esta carta servirá para algo aparte de para desahogarme. Le agradezco que la publique.

Una malabeña

Sr. Director:

Le agradezco la gran labor de su revista, ya que amén de aportar serias informaciones es muy importante porque trata de nuestra cultura, la bantú. Desearía, al igual que muchos guineanos, que fuera una revista semanal o como mínimo mensual.

De igual forma, le ruego que publique temas relacionados mucho más con nuestra cultura y nuestra sociedad, es decir, haciendo alusión a los temas más llamativos e interesantes, ocurridos tanto a nivel nacional como fuera de nuestras fronteras.

Muchas gracias.

Jesús María Mbá Sepa

LOS REYES DE ESPAÑA VISITAN SURÁFRICA Y NAMIBIA

Rindieron homenaje a las víctimas del racismo y reforzaron las relaciones económicas y políticas.

Sus Majestades los Reyes de España, don Juan Carlos y doña Sofía, acompañados del ministro de Asuntos Exteriores, Abel Matutes, iniciaron el 15 de febrero un viaje de Estado que, durante una semana, les llevó a visitar Suráfrica y Namibia con el objeto de fortalecer las relaciones económicas y políticas con estos dos países.

En la capital surafricana, Ciudad del Cabo, los monarcas españoles asistieron a una cena de gala ofrecida en su honor por el presidente Nelson Mandela, en la que don Juan Carlos reafirmó la "amistad leal" que le une al líder surafricano y la "admiración profunda" que le inspira su tarea en favor de la paz y la reconciliación, que le ha convertido en "un ineludible referente moral de este convulso siglo XX". El Rey de España resaltó también que el nombre de Mandela "es hoy sinónimo de libertad, de dignidad y de generosidad".

Por su parte, el presidente de la República de Suráfrica y líder de la liberación negra, de la democracia y del respeto a los derechos humanos,

España en el futuro de este país, al que "vemos como una fuente de esperanza para la región" tras haber superado el régimen de "apartheid" y logrado un sistema en el que la "justicia, la solidaridad y la tolerancia se han convertido en el fundamento de un futuro político de progreso y concordia".

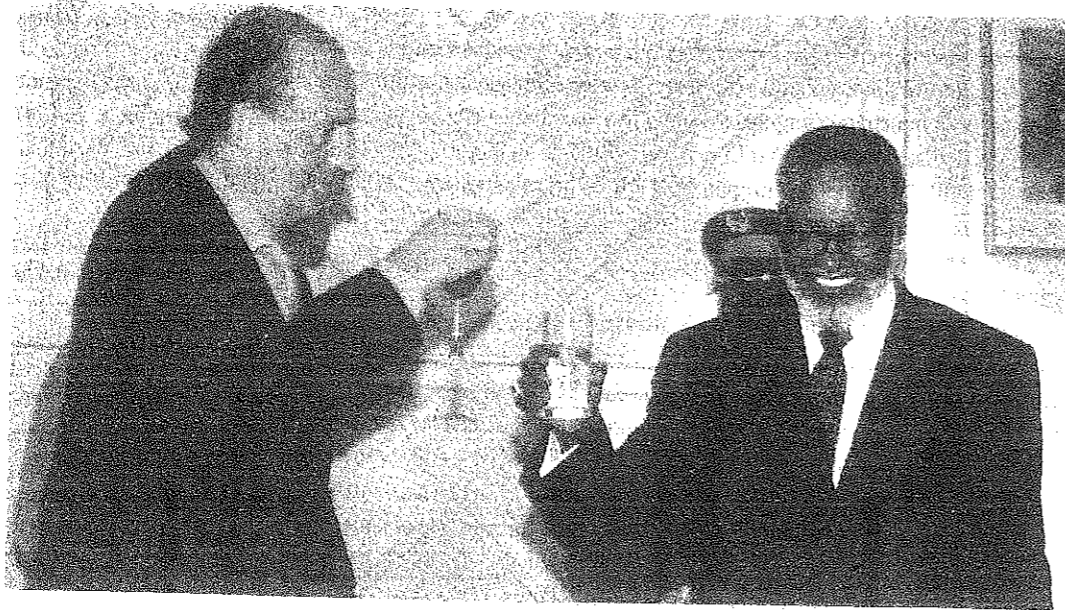
En el plano bilateral, el Rey afirmó que ya se han sentado las bases para un incremento de los intercambios entre ambos países y resaltó que el impulso de las relaciones con Suráfrica ocupa un lugar prioritario en la agenda exterior de España. En este sentido, la secretaria de Estado de Comercio y Turismo, Elena Pisonero, afirmó ser optimista sobre un futuro acuerdo comercial entre el país surafricano y la Unión Europea, una vez se resuelvan algunas "pequeñas dificultades" sobre los vinos de que exporta a Europa con la denominación sherry. Durante su estancia de cuatro días en Suráfrica, don Juan Carlos y doña Sofía visitaron lugares emblemáticos de la lucha contra la segregación racial, como la celda en la que Nelson Mandela estuvo recluido durante dieciocho años, en la prisión de Robben Island, y uno de los barrios más pobres de Ciudad del Cabo, Kayhelitsa, donde su pusieron en marcha varios proyectos en los que interviene España en cooperación con el "Fondo Nelson Mandela para Niños". Además, los Reyes se

Don Juan Carlos reafirmó la "amistad leal" que le une al líder surafricano y la "admiración profunda" que le inspira su tarea en favor de la paz y la reconciliación, que le ha convertido en "un ineludible referente moral de este convulso siglo XX".

elogió los esfuerzos que hace España para encontrar soluciones pacíficas al conflicto del País Vasco y los calificó de "esfuerzo para el mundo". También afirmó que su país tiene mucho que aprender de la experiencia española de transición pacífica a la democracia.

En la Asamblea nacional sudafricana, Juan Carlos I expresó la admiración y la confianza de

desplazaron al suburbio de Soweto, lugar donde viven tres millones de personas de color y donde, hace veinte años, se produjeron las primeras revueltas contra el "apartheid", que fueron brutalmente reprimidas por el régimen segregacionista.



El Rey de España brinda con el presidente de Namibia, Sam Nujoma, durante la cena de gala celebrada en su honor en la capital de ese país, Windhoek.

El viernes, 19 de febrero, Sus Majestades viajaron a Namibia, la ex colonia alemana del sur de África que, con una superficie mayor que España, cuenta con una población de sólo 1,6 millones de habitantes. En la capital, Windhoek, los Reyes asistieron a una cena ofrecida en su honor por el presidente Sam Nujoma, durante la cual don Juan Carlos calificó a Namibia de "nación con una democracia madura, para ejemplo de muchos pueblos que luchan por esos valores".

Por otra parte, el apoyo decidido, político y económico, que España está dispuesta a prestar a Namibia, quedó confirmado cuando el Rey respaldó la candidatura del país africano para presidir la Asamblea General de Naciones Unidas por la satisfacción española y de la comunidad internacional por el éxito de un país que, con sólo ocho años de independencia, ha conseguido ser "una verdadera nación" y ocupar un lugar destacado en el contexto internacional.

La cooperación en los campos referentes a los sectores turísticos y de infraestructuras fue uno de los puntos que centraron la visita real a Namibia. Por eso, los Reyes estuvieron acompañados en esta etapas de su gira por la ministra de Agricultura,

Pesca y Alimentación, Loyola de Palacio; por la secretaria de Estado de Comercio, Elena Pisonero, y por una representación de 40 empresas españolas.

Para manifestar su apoyo a las empresas pesqueras españolas que operan desde Namibia, don Juan Carlos y doña Sofía viajaron a las costas de Walvis Bay, donde funciona la Escuela de Formación Pesquera con apoyo de España y la Unión Europea. Además, las empresas pesqueras españolas capturan el 60 por ciento de toda la merluza de este país, que supera las 150.000 toneladas anuales. También se suscribió un acuerdo en materia de turismo y un protocolo financiero que abre una línea de crédito de 50 millones de dólares.

España 99, marzo, nº 296

En la capital, Windhoek, los Reyes asistieron a una cena ofrecida en su honor por el presidente Sam Nujoma, durante la cual don Juan Carlos calificó a Namibia de "nación con una democracia madura, para ejemplo de muchos pueblos que luchan por esos valores".

Del CCHG

EXPOSICIÓN-VENTA ÓLEOS DE EVA ALCAIDE

Del 20 de marzo al 5 de abril los visitantes del CCHG pudieron deleitarse con la Exposición de pintura de la artista Eva Alcaide, hija de Malabo e integrada en la cultura africana. Con esta colección de óleos Eva Alcaide ofreció una selección de sus recuerdos guineanos, en una explosión de belleza y de amor.

VUELVE LA ÓPERA ROCK, JESUCRISTO SUPER STAR



Los días 2, 3 y 4 del pasado mes de abril se representó en el CCHG de Malabo la famosa ópera rock Jesucristo Super Star, con un éxito total de público durante las tres actuaciones. La interpretación de los actores fue magnífica y el público supo agradecerlo. Habría que hacer una mención especial a los actores que representaron a Poncio Pilatos y a Herodes, Ramón Nguema Mbá y Germán Siale Buika respectivamente, por su espontaneidad y frescura a la hora de interpretar a sus personajes. El gran esfuerzo realizado por todos los participantes en la obra, desde el director y coreógrafo, Marcelo Ndong, hasta los actores, técnicos, diseñadores, etc. obtuvo sus frutos con el gran reconocimiento del público.

V JORNADAS DE EDUCACIÓN PARA LA SALUD

Del 19 al 28 de abril tuvieron lugar en el CCHG de Malabo las V Jornadas de Educación para la Salud, organizadas por el Colegio Español de Malabo, en las que se intentó buscar soluciones a los problemas de salud. Hubo charlas-coloquio y mesas redondas, en las que se trataron diferentes temas relacionados con los problemas de los niños y de los jóvenes en Guinea.

CENTENARIO DE FEDERICO GARCÍA LORCA

La "Memoria de la Comisión Nacional del Centenario de Federico García Lorca" en la página 129 hace mención a las actividades realizadas el pasado año 1998 en Guinea Ecuatorial por el Departamento de Español del Programa de Cultura de la Cooperación Española referentes al Centenario de Federico García Lorca: una *Antología* de Federico García Lorca y el número 59 de la revista *El Patio* dedica su portada al escritor y publica las bases del concurso literario *Federico García Lorca*.

CURSO DE SOLIDARIDAD OLÍMPICA PARA ENTRENADORES DE FÚTBOL DE GUINEA ECUATORIAL

por Ignacio Quereda La Viña, Seleccionador de Fútbol Femenino de España

El pasado mes de abril se abrió y se clausuró en las instalaciones del CCHG de Malabo el Curso de Solidaridad Olímpica de entrenadores de fútbol de nuestro país.

En la apertura estuvieron presentes los señores Lino Ela Nguema, Director General de Juventudes y Deportes, Bonifacio Manga, Presidente de la FEGUIFUT, Melchor Okue Moto, Presidente del COGE, Policarpo Micha, Inspector de las federaciones deportivas, Manuel Asumu Kawan, Presidente del Comité Técnico del Colegio de Entrenadores, Pedro Mabalé Fuga, Seleccionador Nacional, Ignacio Quereda La Viña,

mismo; algunos entrenadores de 1ª y 2ª división que llevaron más de tres temporadas como técnicos al frente de los muchachos, manifestaron su indignación al no figurar sus nombres en la lista; "parece que es un asunto entre amiguetes"- decía uno de los no convocados-

El Presidente del Comité Técnico del Colegio de Entrenadores, por su parte, ha manifestado que "la elección de los 28 no fue obra del Presidente del Comité Técnico, sino de todos los componentes del mismo; tampoco el curso es para todos, sino para los más veteranos, los mejores, los que han participado en más de 3 cursos; además, es para formar a los formadores,

con el objetivo de promover el fútbol base y enseñar a los formadores después las técnicas de las escuelas de fútbol; aquéllos que se muestran indignados, ni acuden a las reuniones, ni tienen sus expedientes en regla como entrenadores; "una cosa es ser entrenador con título y otra es ser entrenador sin título".

Al final del curso, los entrenadores recibieron sus correspondientes certificados como participantes y próximamente se trasladarán a Bata - tanto los participantes como los "ausentes"- para otro curso a nivel nacional. □

El Presidente del Comité Técnico del Colegio de Entrenadores ha manifestado que "la elección de los 28 no fue obra del Presidente del Comité Técnico, sino de todos los componentes del mismo; tampoco el curso es para todos, sino para los más veteranos, los mejores, los que han participado en más de 3 cursos; además, es para formar a los formadores.

Seleccionador de fútbol femenino en España e instructor del curso, así como todos los entrenadores, periodistas e invitados; y en la clausura, estuvo el Sr. ministro de Juventud y Deportes así como las personas citadas anteriormente.

Un total de 28 entrenadores, "los más veteranos, los que han participado en más de tres cursos"-señala el Sr. Asumu-, participaron en el

LA JUVENTUD: SÍMBOLO DE DESCONFIANZA

por Felipe Nguema

Ante todo les pido disculpas por si alguien tuviera que sobreentender este artículo, ya que mi intención aquí no es personalizar a nadie, sino simplemente aludir a alguna que otra realidad que nosotros los jóvenes estamos afrontando.

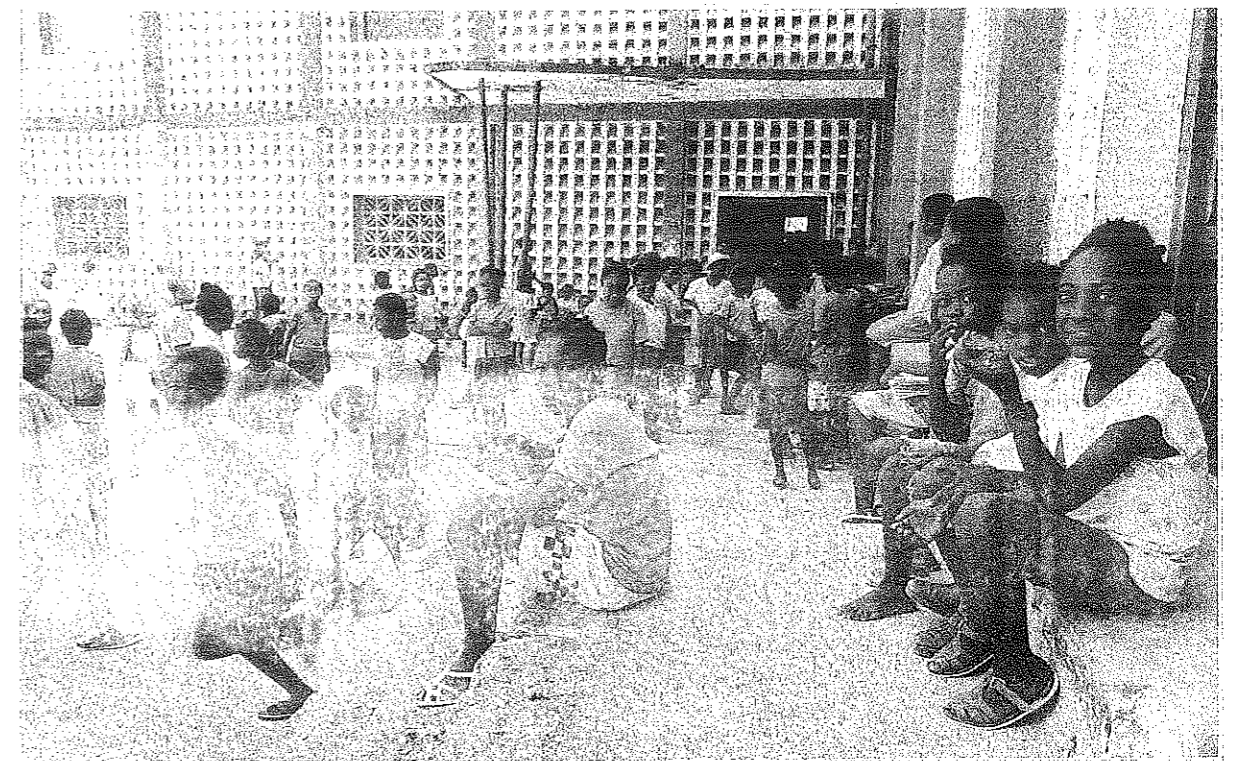
Es muy lamentable, por no decir penoso, hablar de lo que es la educación actualmente en Guinea Ecuatorial. Pero, como es un tema importante, merece unas pequeñas observaciones al respecto.

La juventud actual está siendo convertida en objeto de desconfianza total por todos aquéllos que no pertenecen a esta generación. Hemos sido descalificados diciendo que, según ellos, carecemos de una formación adecuada como cuando ellos

estudiaban. Nosotros decimos que es "verdad" y por qué no vamos a aceptarlo; teniendo en cuenta lo que dijo en su día un guineoecuadoriano: "cuando las cosas son buenas hay que decir las, y también cuando son malas merece la pena decir las". Nzé Nfumu.

Por esta razón aceptamos este calificativo. Pero nosotros nos preguntamos: ¿es posible sacar cosecha donde no ha habido cultivo?, nosotros pensamos que no. Queremos hacer ver a nuestros padres, hermanos/as y la sociedad en general que no debemos mirar la caída de uno, sino más bien fijarnos dónde este señor ha tropezado.

La cuestión que me ha obligado a escribir este artículo es hacerles ver que en nuestra sociedad actual existe lo que el Sr. Agustín llamó "dos tipos de ciudadanos; ciudadanos del cielo y ciudadanos del infierno. Por cuanto que en nuestro país actualmente



existen dos tipos de docentes: docentes profesionales y docentes por emergencia. Los docentes por emergencia son aquellos que, una vez terminado el PREU, con o sin madurez, empiezan a impartir clases hasta incluso diría que en los cursos superiores, cuando realmente esto está en contra de lo que es la política educativa; son aquellos que cuando salen de su hogar se ponen de profesor; una vez llegado al centro, de repente se encuentran con "ellas", que son a la vez sus alumnas, y abandonan por completo la tarea de docente.

Otro grupo, a los que hemos denominado profesionales, son aquellos que, en resumidas cuentas, mantienen lo que es la "coine"

Sé que muchos no estarán de acuerdo conmigo, pero es una realidad que nosotros los jóvenes de hoy y estudiantes que somos estamos

La juventud actual está siendo convertida en objeto de desconfianza total por todos aquellos que no pertenecen a esta generación. Hemos sido descalificados diciendo que, según ellos, carecemos de una formación adecuada como cuando ellos estudiaban

viviendo. Como ejemplo podemos citar alguno que otro: el tema de la expulsiones, que está convirtiéndose en el castigo más barato que se registra actualmente en los centros educativos nacionales. Mientras que por historia o por cuentos se decía que había castigos como: barrer la sala, fregar, limpiar el recinto escolar...etc., es muy lamentable ver a un niño perder el derecho de asistencia a las clases. ¡Cómo no va haber una generación de incultos, como lo dijo un buen señor en su día!

Si mal no recuerdo, en la revolución francesa, concretamente en la Constitución Jacobina de 1793, vemos cómo éstos establecieron el derecho

¿Es posible sacar cosecha donde no ha habido cultivo?, nosotros pensamos que no.

a la enseñanza gratuita a pesar de que dicho país se encontraba en continuas guerras internas. ¿Y por qué nuestros padres, hermanos/as no quisieron facilitarnos esta pequeña oportunidad a fin de que nosotros también pudiéramos gozar de un mínimo grado de conocimientos?

Queridos padres, el hecho de que un niño tenga costumbres inadecuadas no debería ser causa de vuestra actuación. Si desde un principio nuestros propios padres nos están marginando en nuestras casas, cuánto más...

A mis queridos profesores, les quiero hacer recordar lo que quizá ustedes comprendan mucho más que yo. Dijo un novelista francés, Emile Zola, que: "el comportamiento del hombre está marcado inexorablemente ya sea por el peso de la herencia biológica, ya sea por la influencia de las circunstancias sociales". Por lo que invito una vez más a los queridos profesores, que por una u otra causa hayan tenido que colaborar con las actuaciones negativas que se registran actualmente en los centros educativos nacionales, a abandonar estas actitudes y colaborar con el verdadero programa que ha diseñado el Ministerio de Educación, Ciencia y Francofonía para tener levantada

esta juventud caída.

"Nemo non dat quod non habet".

"Nosotros no podemos ofrecer lo que no hemos recibido". □

CANGREJOS

por Juan Tomás Avila Laurel

Es voz pública que los cangrejos suelen andar hacia atrás, aparte la manera normal que tienen de hacerlo hacia adelante.

Cangrejos. La mención de este animal sin especificar nada más siempre es causa de duda entre los oyentes, pues este nombre lo mismo se puede aplicar a algún tipo de marisco de agua dulce que a los arenícolas de las playas. Se extiende igualmente a los arenícolas de las fincas, que a veces actúan como anfibios. Igualmente se piensa en los lagartos cuando se repara en el mover rastrero de estas especies. Todo esto nos hace pensar que los cangrejos pudieron ser también reptiles. Ya siendo anfibios, sólo falta que fueran reptiles para estar ante un fenómeno de la naturaleza.

El lío cangrejil en que libremente nos hemos metido es para ver cómo se puede descubrir portentos y rarezas sin ir a la luna. El otro pretexto era aprovechar lo mismo para discutir. Y discutiendo, hemos ido a dar con el asunto de la libertad de conciencia.

La libertad de conciencia, aplicada al ámbito de la religión, es algo que no debería existir, una vez constatado que Dios es UNO. ¿Por qué zuinglistas, judíos y ortodoxos si todos miran hacia arriba?

Pero hasta ahora la humanidad ha creído en el fomento y protección de la libertad de conciencia solamente porque saben que hay y habrá siempre gente que intentará, con la fuerza de la bayoneta, inclinar la balanza del credo a su favor, y así conseguir el fervor popular.

Cate quien pueda que aquí libremente se puede actuar como los cangrejos, siendo reptiles, anfibios y terrícolas. Y queda, igualmente, el recurso de ir hacia atrás, como los cangrejos, si se constata que enfrente hay un obstáculo o pelagra la vida.

En nuestra sociedad, y en la de enfrente, vemos a diario casos en que los protagonistas debieron actuar como cangrejos y dar marcha atrás. Gastamos aquí once años de aplausos y bailes, tras doscientos años de lo mismo. Tuvimos oportunidad

de probar si podíamos actuar como los cangrejos reconsiderando nuestra vida y no dimos prueba de que el pasado pesa sobre nuestros hombros. Lo más probable es que gastemos otros muchos años siendo dóciles cangrejos de agua dulce dispuestos a aplaudir.

La libertad de conciencia, aplicada al ámbito de la religión, es algo que no debería existir, una vez constatado que Dios es UNO. ¿Por qué zuinglistas, judíos y ortodoxos si todos miran hacia arriba?

En una sarta de improperios, tacos y maldiciones hay algunos que cuando se enfadan sólo pueden decir: ¡cangrejos!

Con marisco, discutir, conciencia, Dios y aplauso, hemos hecho una reflexión que ni el más pintado. Ya nadie podrá acusarnos de no usar lo que tenemos. □

Actividades del CCHG

CONCIERTOS
MES DE MAYO



Sábado 8, 19:30h

Benny Pelay y Piel Dime

Martes 11, 19:30h

Concierto homenaje a Bob Marley

Sábado 15, 19:30h

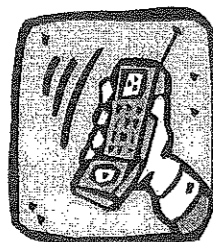
Balopá

Sábado 29, 20:00h

5 horas de música en Ela Nguema

EL TELÉFONO MÓVIL, DE MEDIO DE COMUNICACIÓN A UNA PESADILLA

por Benjamín Rocu B.



En esta ocasión, y con sentido del humor, quiero hablar de otras novedades que se registran, con el avance del tiempo, en nuestra bella ciudad, y es, precisamente, del teléfono móvil y su alcance tan razonable que ha tenido en la sociedad.

En principio, y como es bien sabido, el teléfono es un medio de comunicación que nos permite contactar con nuestros amigos, familiares, etc. y no faltaría indudablemente una amiga o enganche (término vulgar), que tenemos en esos rinconcitos que sólo nosotros conocemos.

Más que medio de comunicación, y quizás otros opinen lo mismo que yo, éste viene convirtiéndose en un medio de diversión para unos y de pesadilla para muchos otros; lo cierto es que está tan pegado a la oreja que incluso no hay tiempo para conversar con el amigo, eso porque el enganche llama y... o simplemente por tenerlo pegadito a la oreja a pesar de no comunicar.

Vemos a nuestros hermanos o amigos con un móvil, otros preferirán tener dos ¿y qué pasa? Suena el primero -¿sí? dime, eh..., sin acabar la frase, suena el otro, -aló, ¿quién es?, obligatoriamente tiene que atender a una sola persona; quizás el hombre de negocios necesita unos papeles, y por no querer soltar algo (ya me entienden), debe dar más preferencia a la amiga que te empieza con una sonrisita en los labios.

No sé si aburre ver colgados en la cadera el móvil, otros lo llevan en la mano, porque éste no cesa de sonar y ¿quién llama? Lo llevamos siempre, en el bar desayunando, suena, en la reunión, suena otra vez, estando en la ducha o haciendo necesidades mayores, de inmediato: ring ring, ring.

Indudablemente, y como pesadilla, es ver a papaíto, mamáita o a un servidor, en un coche con el móvil bien pegado a la oreja; sube -baja; izquierda-

derecha, no cesa de tenerlo.

No sería dato perdido precisar que no sólo los que van en coches lo utilizan, sino todos nosotros, y quizás lo peatones mucho más, por que cuando suena, vemos al tipo dar vueltas en el mismo lugar, con la cara mirando al sol; todo un espectáculo.

Y sin propósito de criticar, que no es mi intención, ni mucho menos exagerar con este apartado de los teléfonos móviles, y con el perdón de todos, ya no es noticia decirle a un amigo: "he comprado un móvil". □



EL PACTO SOCIAL

por Valeriano Ela Micha

Una persona es todo lo que es socialmente por los otros, por lo que es capaz de hacer o renunciar en beneficio de sus semejantes. El hecho de que escriba esto no es porque me sienta un intelectual, simplemente quiero decir las cosas tal y como las entiendo, por si puedo ayudar de alguna manera.

En ocasiones solía invadirme una sensación de impotencia, una frustración, como si me volviera loco. He tenido muchos profesores muy buenos, he leído muchos libros, en definitiva, he podido darme cuenta que en el mundo hay personas que saben muchísimo, que tengo muchísimo que aprender todavía; pero en la vida real, sobre todo en mi propio país, se me pasa por la cabeza intentar decir que sé bastante, que voy adelantado al tiempo; y observo que me tropiezo con muchísima irracionalidad; existe un desprecio total a lo que es ser un ser humano y un culto absoluto a los bienes materiales.

Tanto las leyes, el dinero, el Estado, etc... no pueden estar por encima de un ser humano; contrariamente, fueron ideas para ayudar al hombre a vivir y a desarrollarse como tal. La naturaleza es igual para todos los hombres; nada existe en la mentalidad de una persona que no fuera captado por los sentidos. Pero te encuentras con que en nuestra sociedad existe gente que cuando te aplica, por ejemplo, la ley, es para que te arrepientas de haber nacido. Cuando le preguntas la fuente de inspiración de lo que te somete es como si uno de los dos no fuera de este planeta.

El verdadero problema de nuestro país es un problema de valores; si no fuera de valores, no tendríamos problemas con el respeto de los derechos humanos, no se verían como enemigas las personas de partidos diferentes, que sólo buscan una solución para la misma causa; y cualquiera despreciaría vender a los demás para ganar la confianza de otros. Alguien puede ver ese problema en la clase

El pacto social de nuestro país está a medias; los ciudadanos hemos cedido todos nuestro derechos al Estado; pero le cuesta a éste devolverlos como derechos civiles.

gobernante, yo diría que es una solución muy fácil para un problema tan complejo; la clase gobernante es todo lo que es por la clase gobernada, porque cada país tiene los dirigentes que se merece.

Nuestro problema dista de ser político, porque los partidos políticos no son ideológicos; no parten de las ideas reales de sus militantes ni plantean solucionar los verdaderos problemas de nuestra sociedad. Sólo plantean construir puertos, viviendas, carreteras; pero nunca dicen nada respecto a las garantías y el desarrollo de los seres humanos. Nunca dicen nada si el Ministerio de Justicia o de Trabajo hace bien su trabajo (por ejemplo); nunca dicen nada respecto al problema que tienen los trabajadores de las empresas petrolíferas. Los partidos políticos sólo buscan el poder, una vez en el poder, sólo les queda mantenerse. Conscientemente, a la hora de dar nuestro voto, no lo hacemos por un programa político, sino para evitar problemas o para ser bien vistos en el grupo.

Nuestro problema tiene implicación política, porque los partidos políticos deberían ser los portadores de los valores comunes de la sociedad, orientando la acción social y ésta, a su vez, debería estar determinada por la cultura social interiorizada. El hecho social no existe fuera de la subjetividad individual que le da sentido. La motivación que da origen a la acción individual se encuentra en la racionalidad humana; esta motivación permite la unión entre personas que persiguen unos mismos fines individuales. De esta unión nace el orden social legítimo para garantizar el éxito de las pretensiones individuales de los que lo integran. Las normas, las reglas y la costumbre, etc... que sustentan el orden social son aceptadas porque constituyen la forma

racional de satisfacer en la sociedad las pretensiones de los individuos.

Los valores se mantienen en el contrato social, en las leyes que nos gobiernan y no en acciones individuales o personales, por muy buenas que sean, ya que necesitan legitimidad institucional.

Incluso para los autores partidarios de estados absolutos para mantener un orden social era imprescindible garantizar la protección de los súbditos en sus derechos naturales, para cuya razón era necesaria la continuidad del Estado, de lo contrario, corría el riesgo de desaparecer. El Estado; de naturaleza tiene una ley natural que obliga a todos; y la razón de esta ley enseña a toda la humanidad que nadie debe dañar a otro en su vida, en su salud, en su libertad y en su propiedad.

Pero desde el momento en que se nos ocurre tener una propiedad privada, pretendiendo disponer de ella con exclusión de los demás, la humanidad ha de pasar al estado social. Lo mejor que se puede hacer es organizarlo de modo que el hombre sienta garantizados sus derechos fundamentales, y puede ser del siguiente modo: todos los hombres ceden al Estado la totalidad de los derechos, pero el Estado se lo devuelve transformados en derechos civiles, garantizados y protegidos por las leyes. El Estado devuelve al hombre como derechos civiles los que eran naturales y estos son idénticos a todos los hombres, todos los ciudadanos tienen esta dotación jurídica fundamental; estaríamos ligados por el contrato, que no depende de ninguno en particular sino del Estado. Lo importante y lo que nos debería obsesionar tendría que ser salvar la libertad natural de las personas y desear una asociación que

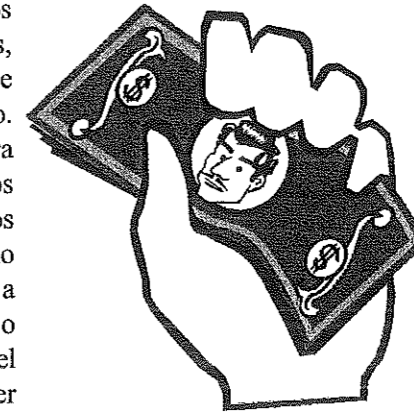


defendiera y protegiera a la persona y a los bienes de cada uno y por la que cada asociado, uniéndose a todos, no obedeciera más que a sí mismo y tan libremente como lo hizo Dios.

El pacto social de nuestro país está a medias; los ciudadanos hemos cedido todos nuestros derechos al Estado; pero le cuesta a éste devolverlos como derechos civiles; de hecho, las autoridades de nuestro país tienen poder, son respetadas y pueden

hacer y deshacer todo lo que quieran, pero desconocen que todo nos lo deben a nosotros por los derechos que les hemos cedido y se creen que tienen poder por un carisma personal, por alguna condición física o por alguna protección sobrenatural que los libra del mal. Todos sabemos lo que les suele ocurrir cuando dejan su cargo: se arruinan a la mañana siguiente; es fácil decir que se arruinan porque administran mal, ¿pero acaso no ha habido alguno que administrara bien?

¿Por qué la política es el único medio que tenemos para hacer fortuna? Porque los políticos tienen más poder del necesario y no usan este poder para el beneficio del ser humano, sino para reprimirlo; el de turno niega a los demás sus derechos, expropiándolos. Cuando a otro le toque el turno, repetirá lo mismo. No es nada personal contra nadie, la realidad es que todos somos de esta manera y esto nos perjudica a todos, esto no favorece a nadie ni beneficia a nadie; nos perjudica a todos o nos beneficia a todos. Respetar el pacto significa que quieres ser



Sería un bien para todos crear un clima adecuado para que circulara en nuestro país todo el dinero que tenemos y que éste fuera el lugar donde más seguros nos sintiéramos.

respetado como ser humano cuando dejes la política. Garantizar los derechos de los demás significa que te gustaría que respetaran los tuyos cuando dejes la política. En definitiva, la política debería servir para garantizar los derechos de la gente y no para hacer fortuna.

La ley debería ser el único instrumento para combatir cualquier mal en la sociedad y hacer permanecer los valores imperantes de esta sociedad; sobre todo, debería servirnos para vivir mejor y no

Nuestro problema dista de ser político, porque los partidos políticos no son ideológicos; no parten de las ideas reales de sus militantes ni plantean solucionar los verdaderos problemas de nuestra sociedad.

para negarnos la vida.

A Guinea se le relaciona últimamente con muchísimo dinero. Muchas veces digo que son cuentos de la prensa internacional; en nuestro país no circula tanto dinero, tampoco los trabajadores cobramos tanto, ni tiene sentido que nuestro dinero esté en otros países. Los rascacielos de EEUU no son propiedad privada de todos los norteamericanos, sino de algunos particulares, pero atribuimos ese

mérito a todos los habitantes de esa nacionalidad. Por mucho dinero que tenga una persona, no comerá una vaca al día, ni tomará una caja de Chivas al día, tampoco dormirá en dos habitaciones al mismo tiempo o conducirá dos coches a la vez; vivirá siempre como un ser normal, sólo tendrá el mérito de relacionarse con muchas cosas que, sin quererlo ni desearlo, siempre tendrá que compartir con otros. No encuentro sentido a que alguien se sienta molesto por ver disfrutar a otros, pero me causa estupor que todos vivamos sin garantías.

Sería un bien para todos crear un clima adecuado para que circulara en nuestro país todo el dinero

que tenemos y que éste fuera el lugar donde más seguros nos sintiéramos. Para eso tenemos que ayudar a la gente a tener dinero y a proteger a los que lo tienen, para que aspiren a tener los que no tienen y se beneficien de los que tienen. □

ABUSO DE AUTORIDAD

por Amparín Obá Efiá

En mi barato español no trato de hablar mal a nadie ni de nadie, sino que trato de aclarar una situación que más o menos afronto en mi país natal y espero me perdonen porque no me queda otra alternativa que hacerlo.

No sé cuál es mi desgracia, ya que siempre tengo que ser atropellada por un hombre y en este caso se trata de un hombre de nuestra gran sociedad. Los atropellos que siempre he tenido con los hombres han tenido que partir de otra mujer como yo que, mientras él da la cara al público conmigo en el escenario, aquella se queda detrás de las cortinas esperando los resultados obtenidos después del festival.

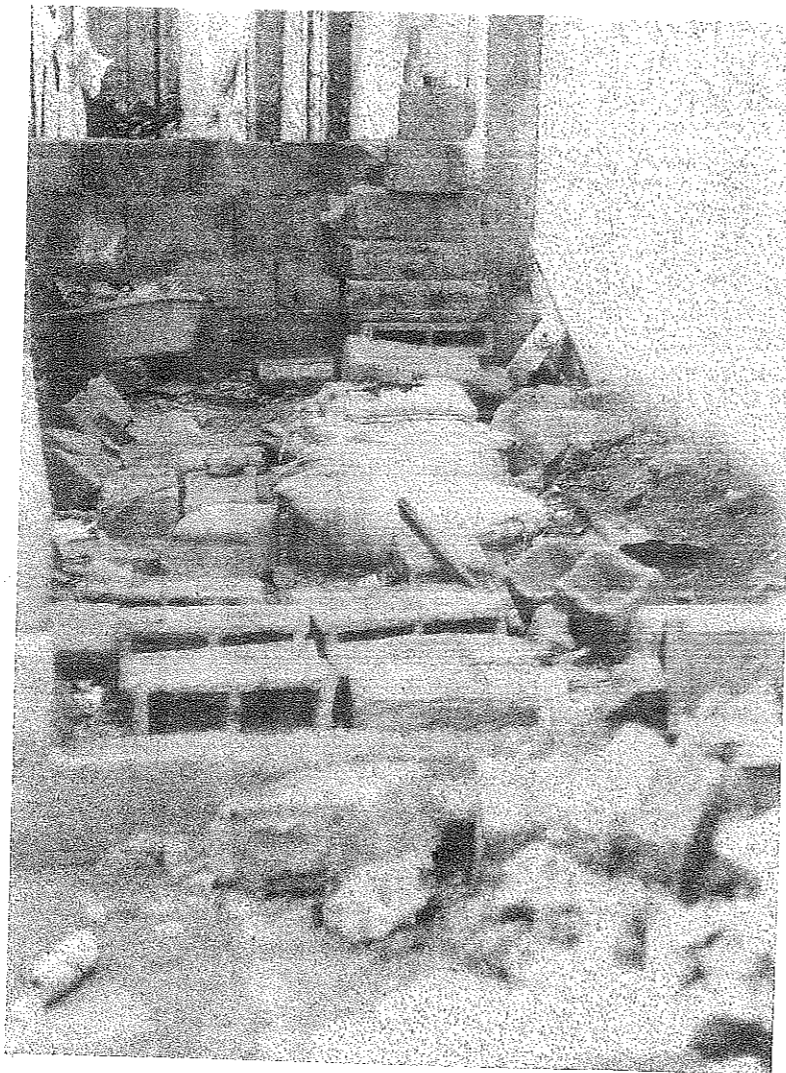
Hay momentos en los que me quedo sentada echada en la cama horas y horas pensando y reflexionando y, al final, me quedo muy asombrada de mi valor.

Soy una mujer como otra cualquiera; voy con un hombre a la cama, hacemos el amor, me embaraza o no, pero ya hemos hecho el acto sexual. Le lavo la ropa, plancho, cocino, etc... Tengo hijos que he parido yo misma con hombres y que han salido de donde salen los de todas las demás mujeres; dos tetas para dar de mamar a esos hijos (al menos los míos no toman biberón).

Socialmente, aunque nadie es justo, criminal no soy, delincuente no soy, estafadora tampoco. Si hablo de criminal, he asistido a actos en los que juzgan a una mujer que ha matado a tal persona. Hablando de delincuencia, también he asistido a juicios en los

que dicen que tal mujer es cómplice de tal robo o falsificación de moneda. Y si hablo de estafa, he sido testigo ocular en muchas ocasiones en las que una mujer es denunciada por otras, incluso también en compañía de hombres.

Y si hablamos de beber, sé aprovechar cuando tengo la oportunidad para poder entrar en cualquier establecimiento público y pedir libremente una copa de lo que me apetezca: cerveza, vino, coñac, kay-kay, whisky o top, etc. pero no exhibir hipócritamente en la mano o encima de la mesa un envase de coca-cola o fanta lleno de las bebidas



antes mencionadas; y si se bebe para estar alegre, ¿para qué entristecerse?

A mí no me han visto aferrada a las oportunidades sociales, y si lo pudiera hacer, presumo, tampoco lo haría. No tengo puesta la cabeza en ello; como madre de doce partos podría fácilmente "conseguir papeles" fingiendo estar enferma como muchas otras y ganar unos cuantos cienmiles de pesetas para después, a la vuelta, multiplicarlos por cuatro.

¿Cuál es mi asombro? Mi asombro es que una simple mujer así como yo, de sexo débil, sin cargo, coche, motocicleta, bicicleta o patines, tenga que recibir golpes y muy fuertes por unos altos hombres de la sociedad. Aparte de mi asombro, otras veces me pongo a reír porque cuando se encuentran unos cuantos de ellos y por una razón u otra sale mi pobre nombre, AMPARÍN, enseguida suelta el más guasón: ¡cuidado, es como un hombre!

¿Es delito ser huérfana en todos los sentidos en Guinea Ecuatorial? Pienso que no. Hermanos y señores lectores, espero que me perdonéis por mi franqueza porque no me queda otra alternativa. Aguantando, tragando, callando y siguiendo en el mismo sitio sin conocer mi "Limbe" no hago nada.

Es lamentable y vergonzoso que una pobre e indefensa mujer como yo tenga que ser siempre dañada por algún alto personaje sin saber por qué. En esta ocasión se me han expropiado indebidamente los locales completos ubicados frente a Viajes Guinea. Me han utilizado como objeto durante diez años en la RTVGE sin pago, mis pequeñas propiedades intelectuales han sido arrebatadas para ser traspasadas a otros, "y esto está prohibido". Mi programa como autora promotora y directora, "La cultura en casa", han querido también bloquearlo.

Ahora mi gran asombro es que yo misma, al desmantelar la madera y empezar a levantar mi casa con material permanente, he sido víctima de un atropello: el día 8 del pasado noviembre los albañiles se encontraban en plena construcción y aparecieron

los guardias municipales a romperme la construcción alegando que era orden. Dado que las entidades oficiales ya se encontraban cerradas, no pude acudir al Excmo. Ayuntamiento de Malabo.

A la mañana siguiente, mientras me encontraba en la habitación arreglándome para acudir al Excmo. Ayuntamiento, otra vez aparecen seis guardias municipales sin ningún documento en mano, y se oye una voz: "romper todo, romper todo"; es una orden dada desde la ventanilla de un coche. En seguida la orden es cumplida por los guardias municipales dando patadas a la construcción dejándola inservible. Como ya se sabe, en tales situaciones en cinco minutos el lugar se llenó de espectadores, algunos se divertían y otros lamentaban lo ocurrido. Me dirigí furiosa al Excmo. Ayuntamiento a exigir el documento mandado para romper la obra y allí me dieron un oficio que tenían pendiente para mi traslado, con nº 2.652, con la orden de paralizar las obras según las acusaciones de

destrucciones locales.

Los bloques, el cemento, la arena y los albañiles, ¿quién me paga todo esto?; llevarles a los tribunales no puedo porque el poco tiempo que puedo dedicar a hacer algo lo utilizo para ganar unos 500 francos para comprar arroz para mis hijos. No puedo perder meses y quizás años en este asunto. Los mil francos dispuestos para comprar chicharro se quedarán allí para la compra de no sé qué abogados, efectos timbrados, costas judiciales, etc., cosa que no tendría por qué hacer en esos momentos. Total... por abuso.

Casos iguales dan que pensar a un desconocedor del terreno.

Si nos acordamos un poco de la historia sagrada, de cómo ultimó Judas con su "maestro" después de tantos ¡hosannas, hijo de David, bendito el que viene en el nombre del señor! Para luego ser vendido por él; Nos enseñan que hay que hacer el bien y evitar el mal, ¿y éste es el bien? Mucho pensar y muchos abusos.

A mí no me han visto aferrada a las oportunidades sociales, y si lo pudiera hacer, presumo, tampoco lo haría. No tengo puesta la cabeza en ello.

LA MUERTE DEL NOMBRE FEMENINO

por Andrés Esono Ondo

La presente reflexión hace referencia a un hecho del que quizás no nos hayamos dado cuenta, y es que nosotros mismos, los que formamos la sociedad guineoecuatorial, y a raíz de nuestro contacto y el influjo de la cultura occidental y la religión cristiana, estamos acabando con los nombres de mujeres; no los del bautismo, sino los genuinos nombres con los que se han venido identificando ellas desde nuestros orígenes más remotos. Y, al acabar con ellos, aniquilamos parte importante de nuestra cultura, de nuestra propia identidad.

Con el fin de encauzar nuestra reflexión, empecemos por dar una definición del término nombre. El Diccionario de la Real Academia Española define el nombre, en su primera acepción, como la "palabra con que son designados los objetos físicos, psíquicos o ideales..." Y afirma, en su segunda acepción, que nombre es el "título de una cosa por el cual es conocida".

Por su parte, el Diccionario María Moliner de Uso del Español sostiene, en la tercera acepción del término, que nombre es la "palabra (o palabras, si el nombre es compuesto) que precede a los apellidos en el nombre completo de una persona y con la que se la distingue dentro de la familia". Esta definición es más explícita y apropiada a nuestra reflexión, puesto que menciona términos como "apellido", "persona" o "familia", palabras básicas para seguir este análisis. Y la palabra "familia" se hace aún más apropiada cuanto que es el ámbito de aplicación del nombre, pues a nivel de la sociedad no es solamente el nombre lo único que identifica a la persona -millones de personas pueden llevar el mismo nombre-, sino también los apellidos y otros atributos individuales.

La definición a la que acabamos de aludir implica, entre otras cosas, que dos hermanos o hermanas no pueden tener nunca el mismo nombre. Bastante ilustrativo es el hecho de que, en todas las

culturas, existan nombres específicos para las mujeres y otros para los hombres, a causa de la existencia de dos sexos opuestos. Así, tenemos, por ejemplo, que entre los españoles los nombres de Pedro, Alberto o Carlos siempre designan a hombres, mientras que Almudena, Cristina o Teresa hacen lo propio con mujeres. Cuando estamos en Francia y oímos hablar de Didier, Jacques o François, sabemos que se refieren a seres humanos de sexo masculino, en tanto que Chantal, Sophie o Claire siempre serán mujeres.

Entre los pueblos de África, en general, y los que constituyen el Estado guineoecuatorial, en concreto, durante mucho tiempo la situación fue la misma -aunque ya no lo es-. Entre los bubis, por ejemplo, Rihéká, Ribeco o Bukono eran nombres de mujer, al tiempo que Elobé, Boriesá o Belope eran de hombres; en la tradición ndowe, Iñandji, Ikendje, Belika o Mañanga siempre fueron nombres de mujer, mientras que Mbula, Iyanga o Masoko, pertenecían al sexo masculino. Entre los fang, en definitiva y para no abarcar a todos los grupos étnicos, ocurría lo mismo: Ndong, Abeso o Edu designaban a hombres, mientras que Avomo, Ayékaba, Okomo, Nchama o Nfono eran nombres exclusivamente de mujer. Como se puede observar, la cuestión se resolvía de la misma manera en todos nuestros pueblos.

Filiación. Partiendo de este planteamiento, se nos hace necesario entrar en el aspecto de la filiación, entendida ésta, sencillamente, como el conjunto de datos -nombre, apellidos, lugar y fecha de nacimiento, estado civil, etc.-, que identifican a una persona. Los datos que interesan para nuestra reflexión son el nombre y los apellidos. Pues bien, la filiación viene regulada en los códigos civiles y/o en reglamentos del registro civil. En España, se establece que la persona, al nacer, recibe un nombre, al que seguirán el primer apellido del padre y el primero de la madre, respectivamente. En Francia y en los países de tradición jurídica anglosajona, al nombre del hijo sigue, únicamente, el apellido del padre -no hay dos apellidos-, pues la mujer, al

casarse, pierde el apellido de su familia de procedencia para adoptar el de su esposo.

La filiación en tiempos precoloniales. En nuestro ámbito cultural, la problemática se planteaba de manera idéntica en todos los pueblos que hoy forman la República de Guinea Ecuatorial: el recién nacido recibía un nombre, al que seguían un primer apellido -que era el nombre del padre- y un segundo apellido -el nombre de la madre-. A modo ilustrativo, vamos a presentar un caso imaginario. Si de un matrimonio fang, formado entre Abeso y Avomo, nacía un hijo varón, se le ponía el nombre de Edu (en memoria de un ser querido, pariente o amigo del padre), de tal modo que su denominación completa sería Edu Abeso Avomo. Y así, sucesivamente. Esta fue la práctica hasta que los europeos cambiaron la situación y se produjo una asimilación de la filiación occidental por parte de los llamados "pueblos indígenas".

La filiación a partir de la colonización. Tras la llegada de los europeos a nuestras tierras y, con ellos, la colonización y el cristianismo, lejos de un proceso de *aportación cultural* a los pueblos colonizados, se produjo un proceso de *suplantación* de nuestros nombres por los de los colonos. Primero se implantó el bautismo, mediante el cual el neófito se convertía en cristiano a la vez que recibía un *nombre de pila* (Antonio o Luisa, por ejemplo); a continuación intervenía el código civil -que hasta el día de hoy se aplica en Guinea Ecuatorial con carácter subsidiario-, para establecer las reglas de la filiación española aplicada al individuo recién bautizado: primero, el nombre de pila; segundo, el primer apellido (nombre familiar del padre), y tercero, el segundo apellido (nombre familiar de la madre). Así, el niño nacido del matrimonio formado por el señor Abeso y por la señora Avomo, ha sido bautizado con el nombre de Antonio, oficialmente se llamará "Antonio ABESO AVOMO". Si ese mismo matrimonio sigue procreando, lo único que servirá para distinguir a sus hijos serán los nombres de pila, puesto que todos se apellidarán "ABESO AVOMO". En consecuencia, sus *nombres de familia* desaparecerán en beneficio de los *nombres de pila*. ¿No constituye esto, acaso, un hecho preocupante?

Y mi preocupación no acaba aquí, puesto que eso no ha sucedido únicamente en la familia Abeso-Avomo. Vamos a suponer que lo mismo ha acontecido en el matrimonio formado entre Ndong y

Ayékaba, por ejemplo: ambos han tenido varios hijos "NDONG AYÉKABA", y una de sus hijas, Claudia NDONG AYÉKABA, se casa con Antonio ABESO AVOMO. Siguiendo la aplicación del código civil español, todos los hijos -varones y mujeres- que Antonio y Claudia tuvieran, se apellidarían "ABESO NDONG".

Fíjense, estimados lectores de El Patio, cómo habrían desaparecido AYÉKABA y AVOMO y los restantes nombre de mujer, cuando todas las familias hubiesen aplicado el sistema de filiación español y seguido el mismo proceso. Fíjense también de qué manera ese proceso de *suplantación nominal* ha tenido un éxito incontestable en los pueblos bubi y ndowe, y parcial en la sociedad fang. De ese modo, la realidad nos demuestra, sin paliativos, que los *nombres femeninos*, como Rihéká, Ribeko o Bukono en la tradición bubi, e Iñandji, Ikendje, Belika o Mañanga, pertenecientes a los ndowes, HAN DESAPARECIDO, al menos, oficialmente; ya figuran en los documentos del individuo como su *seña de identidad*; en el mejor de los casos, su empleo se circunscribe únicamente al ámbito familiar.

Macías, en su búsqueda de la "autenticidad nacional" - a mediados de los años 70-, ya iniciada por su homólogo Mobutu en el Zaire, abolió los nombres de pila. Ante la acuciante necesidad de hallar su propia identidad, los más jóvenes acudían presurosos a sus abuelos, (quienes les atendían entusiasmados), para conocer su nombre auténtico. Así fue como pudieron ser rescatados del baúl de los recuerdos varios nombres de familia, e incorporados nuevamente a la filiación de cada individuo. No deja de resultar llamativo el que, cuando cae Macías y se autoriza nuevamente el uso de los nombres de bautismo, los propios ciudadanos guineoecuatorial vuelven a sustituir, en la mayoría de los casos, los nombres de familia, cuyo uso había obligado Macías, por los de pila.

Es de suponer que queda claro que aquí no se trata de abogar por el entierro del santoral. De lo que aquí se trata es de hacer patente la necesidad, de índole socio-cultural y jurídica, de que todos los hombres y mujeres, ya sean éstos cristianos, musulmanes, judíos, animistas o escépticos, tengan la libertad de usar un nombre que les identifique en la familia, en la sociedad, en su fe o en su escepticismo. La inquietud que aquí se plantea debe trascender del ámbito de la mera reflexión intelectual

para convertirse en un amplio debate de naturaleza socio-jurídica.

Apelo a la conciencia de los poderes públicos, específicamente de los responsables de la reforma legislativa a fin de que adapten el código civil español, vigente en Guinea Ecuatorial, a la realidad y necesidades de nuestra sociedad. Afortunadamente, no todas las familias guineoecuatorianas han seguido la aplicación estricta del referido código en el sentido apuntado, y siguen usando, añadido al nombre de pila, el nombre de familia, de suerte que tenemos casos como, por ejemplo, Mariano-Abeso NDONG OYANA, Santiago-Mba ESONO NCHAMA, etc. Por desgracia, este empleo oficial del nombre familiar sólo se mantiene en una parte del pueblo fang. Como queda señalado más arriba, los bubis y los ndowes lo han eliminado. El caso annobonés es peculiar en el sentido de que, a raíz de la llegada del conquistador europeo, prácticamente fueron suprimidos todos los nombres de ese grupo étnico. A mi juicio, no supondría pérdida de tiempo alguno que, hoy o

mañana, los afectados pusieran manos a la obra para remediar tal estado de cosas.

Cabe hacer la observación de que José-Mecheba IKAKA MASOKO, conserva su nombre de familia, el auténtico, a pesar de su extinción entre los ndowes, lo que resulta ciertamente esperanzador.

En cualquier caso, estamos aún a tiempo de que los ya referidos nombres femeninos bubis, Rihéká, Ribeko o Bukono, y los Ndowes Ifiandji, Ikendje, Belika o Mañanga sean rescatados del *bauil de los olvidos* y vuelvan a tener vida legal. Sin embargo, si no se apresuran los llamados a hacer realistas las leyes de nuestro país, no sólo no serán recuperados esos entrañables nombres, sino que, además, habremos asistido a la muerte, lenta pero progresiva, del nombre femenino fang. Las generaciones venideras no tendrían ya la posibilidad de saber si Oyana, Bindang, Andeme, Angué o Avoro fueron nombres de personas, animales o de seres inanimados.

Andrés Esono Ondo es Sociólogo y Político

FRASES con solera

METERSE EN CAMISA DE ONCE VARAS

Cuando alguien se inmiscuye en asuntos que ni le van ni le vienen, se le suele advertir que no se meta en camisa de once varas.

Parece ser que el origen de la expresión está en la ceremonia popular que se hacía en la Edad Media para adoptar a uno como hijo. El rito consistía en que el padre adoptante metía al adoptado por la manga, muy holgada, de una camisa, y lo sacaba por el cuello, dándole después un beso en la frente. A veces sucedía que estas adopciones no salían nada bien y, por lo tanto, se recomendaba al que trataba de que lo adoptasen que *no se metiera en camisas de once varas*, es decir, que no se dejase adoptar por otro. En este caso, *once* es un número indefinido, que significa "muchas", para dar a entender que se trata de una camisa muy larga.

ESTAR EN BABIA

Babia es una apartada comarca leonesa que linda con Asturias. Regada por un afluente del río Luna, Babia era un lugar de descanso preferido por los Reyes de León, en la baja Edad Media. Con cierta frecuencia, el monarca, harto de los asuntos de palacio y las intrigas de los nobles, empeñados en restaurar un régimen feudal semejante al de Europa septentrional, se apartaba a este lugar paradisíaco y alejado de los campos de batalla. Estas ausencias reales motivaban a menudo la inquietud de los vasallos, a quienes, cuando preguntaban por su señor, se les respondía evasivamente que el rey estaba en Babia. La expresión se hizo proverbial y pasó a la lengua común para describir a quien está distraído y ajeno a la realidad.

Como curiosidad, Babia era un lugar famoso por sus caballos pequeños y robustos. Se cuenta que el caballo del Cid Campeador procedía de este lugar. De ahí su nombre, Babieca.

Centro Cultural Hispano-Guineano

Cooperación Española con Guinea Ecuatorial
Ministerio de Información, Turismo y Cultura de Guinea Ecuatorial

FIESTAS PATRONALES DE ANNOBON

(San Antonio de Padua)

Sábado 12 de junio 1999

PROGRAMA

- 16:00h: Juegos tradicionales de Annobon.
- 17:00h: Charla-coloquio: "La isla de Annobon: historia y actualidad".
- 18:00h: Teatro y recital de poemas (en annobones).
- 19:00h: Degustación de platos típicos annoboneses.
- 19:30h: Gran espectáculo musical con:
Coro de San Anton, Ivan Bestue, Elvis Romeo, Desmali, Alfaro Patutu, Tudja Tudja Anto, Camapi, Elena White, Fidel Moy, Suly, Beny Pelay, Pudul, etc.



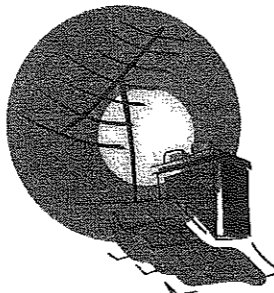
LA FUERZA DE LA TELEVISIÓN

por Honorina J. Okenve

En la sociedad luchadora que nos ha tocado vivir, el gran interés de las personas que dirigen dicha sociedad ha sido formar o, mejor dicho, intentar formar al pueblo sobre asuntos sanitarios y políticos. No es necesario conformarse con el hecho de estar día a día en el horizonte presente, sino que nos debe preocupar y ocupar los cambios que se dan en las personas y en la totalidad de la sociedad en la que estamos envueltos.

La televisión contiene el "fruto del bien y del mal", por lo que se debe formar todo lo que se nos va metiendo a través de ellas. Nosotros, al no tener ámbito hacia la lectura, pues no leemos ni escuchamos, sólo vemos lo que nos quieren presentar en las pantallas. El hombre actual ya no piensa ni actúa, sino que se conforma con repetir frases y gestos ya copiados de la pantalla.

Siempre ha habido cambios; pero la revolución de la serie es tan rápida y constante que



produce un cambio brusco en el ser humano. No se trata de enfrentarse ni de estar en contra de ella, pero sí de buscar la hora exacta y las personas adecuadas que pueden verla.

Vivimos ya en una localidad donde niños y mujeres chismorrear acerca de la intimidad a la que todo ser humano tiene derecho; ya no se respeta ni tampoco tiene ya un valor divino, ahora todo es vulgar.

De esta forma, ni la escuela ni la familia tienen ya el monopolio de la educación como lo tenían antes y esto se debe al cambio de imagen que penetra sin esfuerzo y produce a la vez un cambio alarmante. Y a veces me hace pensar que la labor de los profesores ahora es más importante y difícil. Su misión es vaciar a los niños de canciones y gestos que la televisión les ha metido en la cabeza el día anterior. Ante este cambio brusco y alarmante sólo me queda plantear dos cuestiones: ¿cuál es el papel que debe desempeñar ahora la sociedad?, ¿nos damos cuenta de que nosotros inversamente contribuimos a la corrupción de nuestros hijos y hermanos?

LAS HIJAS DEL SOL EN EL CINE



"Pecata Minuta" es el título de una película del director español Ramón Barea en la que intervienen Paloma y Piruchi (dos cantantes ecuatoguineanas que componen el dúo musical conocido como "Las hijas del sol"). Además de compartir escenario, estas ya famosas cantantes ofrecen algunas de sus creaciones musicales para ambientar la trama de la película.

Mundo Negro, febrero 1999

SIMPÁTICOS PROFESIONALES

por Rubén Darío Ebanq N.

Siempre, a lo largo de nuestra vida, en todo lo que hacemos estamos actuando ante los demás, debemos procurar quedar bien ante los demás porque son los que nos van a juzgar y porque nuestro egoísmo racional nos hace comprender que, si no nos comportamos bien, recibiremos unas insatisfacciones mucho mayores que dejándonos guiar por ese egoísmo que es poco racional. Quiere decirse que nos importa mucho lo que piense el espectador desinteresado. Pero espectador desinteresado lo son todos, menos aquéllos con los que tengamos un litigio. De ahí que los otros se conviertan en el tribunal que nos va a juzgar, respecto del cual nosotros tenemos que buscar simpatía; de esta manera se nos aparece otro sentimiento fundamental que es la simpatía, ya que el primero es el egoísmo, convertido en egoísmo racional. Si son los demás los que me han de juzgar, yo he de serles simpático a ellos. Existen esos simpáticos profesionales, esas personas que en el fondo no nos caen muy simpáticas, porque nos damos cuenta de que están ejercitando esa especie de oficio y que sin duda lo hacen bien para trepar -como es bien conocido en nuestro país-, bien para emplear a la gente como un medio para conseguir sus objetivos, y eso a mí personalmente no me gusta y estoy seguro de que la inmensa mayoría de los lectores de este artículo también compartirán mi

opinión. Nos caen bien los simpáticos cuando decimos que son simpáticos espontáneos, y no esos chivatos que a la hora de querer conseguir victoria o algún interés personal te vienen con cuentos chinos con los que a veces uno como yo acaba aburriéndose; y es más, cuando encontramos que esta persona es demasiado remilgada en su simpatía, que está como forzando la simpatía, entonces decimos: ¿por qué será tan simpático?, por algo será, ya que en tiempos normales o en condiciones normales -como decía la hermana Julita en Química- lo vemos con un comportamiento muy diferente al que nos presenta en otros momentos; se acerca a nosotros para buscar o sacar algún provecho.

En este pequeño bosquejo (análisis), quiero invitar a mis compatriotas a que en lo sucesivo, procuremos para vivir en sociedad ser simpáticos a los demás, porque nuestro egoísmo racional nos pide ser simpáticos espontáneos; vivimos en una sociedad y si no somos simpáticos, entonces nos harán el vacío, nos irá mal. Por tanto, debemos ser simpáticos ante este tribunal que son los otros, ya que lo prioritario para un ciudadano es procurar tener una página positiva en la historia de su país; de esta manera vamos nacionalizando un comportamiento de generosidad, es decir, de egoísmo racional, en definitiva, de egoísmo a largo plazo y en consecuencia hacer efectivo nuestro lema "por una Guinea mejor".

TEMAS DE REFLEXIÓN

- 1 El hombre que me muestra su riqueza es igual al pordiosero que me enseña su pobreza; ambos piden una limosna: el rico, la de mi envidia; el pobre, la de mi culpabilidad.
- 2 La única persona que se comporta con cordura es mi sastre. Me toma nuevas medidas cada vez que me ve.
Todos los demás siguen juzgándome con las mismas proporciones.

por Amparín Obá Efiá

LA GUERRA CIVIL ESPAÑOLA EN LOS TERRITORIOS ESPAÑOLES DEL GOLFO DE GUINEA

por Ciriaco Bokesa Napo

1.- El tema, sugerente en sí mismo, de la guerra civil española en nuestras tierras, no ha llamado nunca la atención de ningún buceador del océano del pensamiento en busca de recónditos tesoros. Un día, sin embargo, al proponerle al capitán del navío "El patio", Nacho Sánchez, lo interesante que sería un estudio y recopilación de los escritos del recién fallecido Monseñor NZE ABUY, borbotó de su vena y voz, en respuesta, un chorro de luz diluido en aguas de otro mar: "...más urgente me parece el tema de la guerra civil española en Guinea..." Como graduado en historia por Salamanca que era él, adiviné que alguna huella pudiera haber rastreado a su paso por las aulas de la universidad de su Salamanca natal.

Archivado en mis álbumes de buscador la sugerencia, importaba tender la red y en ella atrapar lo adecuado para fijar los pasos hacia una buena captura. ¡Y venga husmear bibliotecas de aquende y de allende! Al concurso de hispanistas me fui. De todo el mundo. De África, tres seleccionados: un costamarfileño, un camerunés y un guineano, mendas. Así que a Salamanca me fui; craso error. A Madrid, Vitoria, Barcelona. Por fin, dejando a un lado la investigación por vía turística, anclé en dos suculentos archivos: un diáfano banco de datos,

Los rojos, más bien lo enrojecidos españoles de la colonia, no sabiendo a qué atenerse, vieron en los hechos una oportunidad para enriquecerse; de ahí el pillaje del que fueron víctimas las misiones de Bata, Kogo, Niefang, Evinayong y Nkué. Hay anécdotas dignas del martirologio tanto de frailes como de monjas.

suficientes como para describir y escribir no ya la guerra civil española en mi tierra, sino la historia toda de la colonización española: EL ARCHIVO GENERAL DE LA ADMINISTRACIÓN de Alcalá de Henares y la biblioteca claretiana de Madrid.

2.- Bueno es ahora, superado tanto escollo, exponer a los lectores de *El Patio* no las peripecias de la mar, sino las lubinas y berdeles que cayeron en nuestras bien pertrechadas redes.

3.- La guerra civil española se vivió en dos direcciones y a dos niveles:

a) las direcciones, el flujo relacional de comunicaciones entre la España peninsular

metropolitana y la España extrapeninsular (colonizadora: la Colonia, la ex Guinea española).

b) los niveles son asimismo dos: los españoles de color y los españoles descoloridos. Protagonizando los otros y colaborando los unos, en perfecta solidaridad y armonía; amén del binomio referido, cumple citar otro nivel de participación: el sector religioso.

4.- Los radios de prensa. Es un conjunto de comunicaciones que informan sobre la situación de España en particular y del mundo en general. No es este artículo el lugar para adecuar este contenido; con todo, y para muestra de cómo estaban los ánimos, consignaré alguna, de parte republicana.

-“El general MIAJA, defensor de Madrid, declaró hoy que los madrileños se comerán antes los zapatos que entregar la ciudad”.

-“Ha salido para Salamanca el hijo del doctor Marañón. Ha declarado a los periodistas que, perteneciendo al reemplazo de 1936 movilizado por los nacionalistas, se traslada a España para cumplir con su deber luchando por su patria; la noticia ha sido objeto de muchos comentarios ya que el doctor

Marañón fue uno de los prohombres del frente popular hasta que huyó a Francia”. Et sic de coeteris...

-En referencia a otros componentes de la conflagración bélica civil española, conviene fijar criterios cualitativos: los rojos, más bien lo enrojecidos españoles de la colonia, no sabiendo a qué atenerse, vieron en los hechos una oportunidad para enriquecerse; de ahí el pillaje del que fueron víctimas las misiones de Bata, Kogo, Niefang,

Mendivil fue el sustituto de Serrano Maranges. Su gobernación ocupó casi toda la duración de las escaramuzas de guerra, más que de guerra propiamente dicha en nuestro país. Con Juan Fontán Lobé se cierra la lista de los protagonistas oficiales de la guerra en la Colonia.

6.- La única efeméride digna de su nombre a nivel de batalla se dio en Bata. Fue protagonizada por el CIUDAD DE MAHOM contra el FERNANDO POO. Se concluyó con el hundimiento

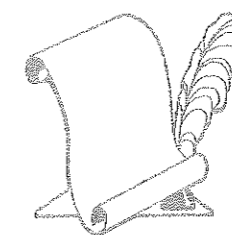
Resumiendo: como muy bien se dignaron informarme los octogenarios D. Al Carlos Peleté, "la guerra civil española era cosa de entre blancos aquí nosotros, los indígenas, pasábamos de ello."

Evinayong y Nkué. Hay anécdotas dignas del martirologio tanto de frailes como de monjas, y siempre cogidos de la mano con elementos nativos a su favor.

5.- Los Gobernadores: entró España en guerra siendo gobernador general de la Colonia el republicano Luis Sánchez Guerra, al cual pediría la entrega pacífica de su poderes, por iniciativa propia, otro Luis: Luis Serrano Maranges. Manuel de

por bombardeo del primero al segundo. Perecieron dos claretianos de los diecisiete que, arrestados en sus bodegas, esperaban acabar en él su misión con el martirio.

7.- Resumiendo: como muy bien se dignaron informarme los octogenarios D. Alfredo Mpesó y D. Carlos Peleté, "la guerra civil española era cosa de entre blancos aquí en Santa Isabel; nosotros, los indígenas, pasábamos de ello." □



¿Por qué tus artículos no aparecen revista? ¿No tienes nada que Si deseas ver tus artículos put en *El Patio*, envíanoslo

Otra vez *El Patio* ha recurrido al cuaderno nº 6 del año 1996. En la página 55 encontramos este escrito, del que no haremos ningún comentario.

REYES Y CUEVAS

Si el Señor no hubiera querido que fuese escritor, a Él sean dadas las gracias, estaría ahora preocupado por establecer relaciones entre reyes y cuevas, ¿Qué tienen que ver unos y otras?, ¿tienen alguna relación? Pero ahora mi estado de ánimo es sereno porque sé que aunque no se casan entes tan dispares, al menos a primera vista, la magia literaria los puede casar. Vaya por delante que mi intención no es causar confusión.

Cuando despunta el alba sobre esta África misteriosa y profunda, la claridad de la mañana nos descubre la pelambre de los pueblos con su gente, ociosa y trabajadora. El sol descubre el color de África, sus ríos, olores y horrores. Descubre a los hombres, a sus mujeres y niños, y a los amantes de las mujeres, que saltan por la ventana cuando sienten la llegada del marido que viene del trabajo. En África todavía hay cosas que se ocultan y nadie las canta en ninguna plaza, ni casa de palabra, ni consejo de ancianos.

Desde que la gran civilización pensó que debemos tener asambleas, senados y democracias, África se ha puesto de largo y ha tomado plaza en el concierto de las palabras y mentiras. Pocos saben que en los consejos de ancianos de la África no se mentía, pues nadie podía permitirse el lujo de reunir a los ancianos para mentir. Igualmente son pocos los que

saben que la África de ahora no necesita de las zarandajas de la civilización antes mencionadas.

En las plazas de cada pueblo de África colocan sillas los pregoneros y cantan las alabanzas, o venden sus mercancías. Con el dinero de todos alzan grandes edificios donde se reúnen cada día para hablar de sus cosas. Pero cuando se alza la vista sobre la montaña, se oye un murmullo y se ve gente en una cueva: son los pastores, agricultores y tramperos de la región, obligados a dejar sus oficios para estar al pie del monarca recién entronizado. Los pastores, ganaderos y tramperos están obligados a decir lo que piensan los hermanos y



amigos del nuevo rey y con su sangre, u otro líquido orgánico si fueran anémicos, firman la promesa de no revelar nada de lo que escucharon en la cueva. En toda su vida sólo podrán decir lo que quieran los hermanos y amigos del rey, aunque saben que nunca se trató nada en ninguna cueva, desde que los ancianos resuelven los casos de los paisanos.

La paradoja africana es la necesidad que tienen los reyes de las asambleas cuando las cosas importantes del reino las tratan en las cuevas, con eco hacia dentro, para que nadie se entere de lo que se cuece allí ni lo cuente por los pueblos. En este caso, nadie duda de la deuda que tienen los reyes con las cuevas, a pesar del dinero que gastan en la construcción de asambleas y senados.

La relación entre cuevas y reyes es, ahora lo confieso, simplemente literario; lo cuento para dar lectura a la gente. Pero alcen la vista por los montes de África y miren si en todo lo contado se puede cambiar un sólo punto. □

Alun ibn Tasuf, Donala, febrero 1996

ENTREVISTA AL PERIODISTA

FERMÍN NVO

El Patio: Hace poco estuviste en EEUU haciendo un curso. ¿De qué trataba dicho curso?

Fermín: El curso está encuadrado en el programa "Print Journalism" de la Agencia Americana de Información (USIA), destinado a ayudar a los profesionales de la prensa de los países en vía de desarrollo a adquirir más conocimiento en el ámbito de la prensa escrita, sobre todo, la no circunscrita en el área gubernamental, o sea, la prensa privada independiente. El curso ha constado de dos fases: la teórica, en ella se explicaban las nociones generales de la prensa, evolución de la libertad de prensa en EEUU, los nuevos medios técnicos, organización empresarial de la prensa, la política y la industria de la prensa en EEUU, el rol de las organizaciones profesionales de la prensa, relaciones empresario-periodista...

La otra fase, la práctica, se hacía en el staff redaccional y técnico de unas publicaciones periódicas seleccionadas: Washington Post, USA

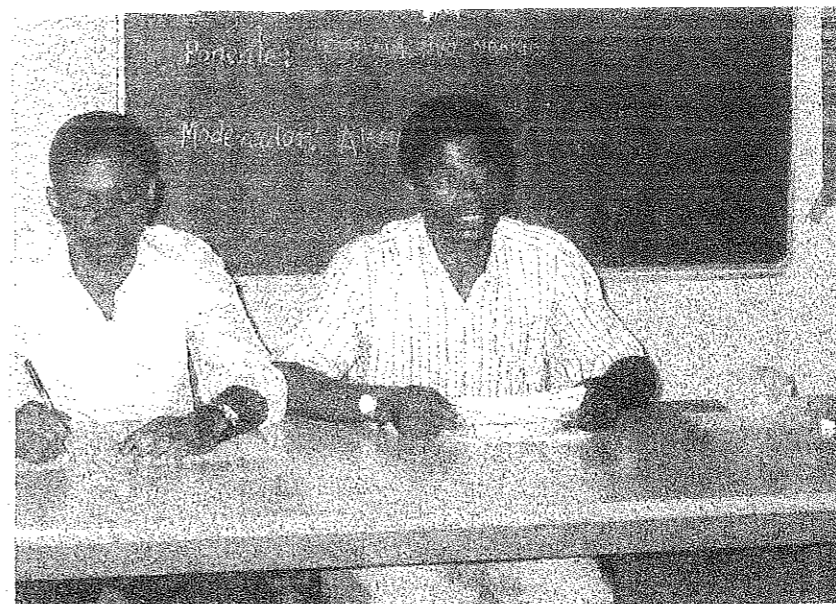
Today, The Mississippian, Oxford Eagle, The Downtowner Magazine, Newsweek, The Wall Street Journal, etc. Pero uno mismo podía visitar los periódicos que quisiera (allá visité seis publicaciones en español). En estas visitas participábamos en el manejo de ciertos equipos técnicos y en todo el

La prensa es uno de los valores democráticos cuyo nacimiento es muy doloroso en nuestro país.

proceso de redacción y producción. Esta era la fase más divertida pues permitía recorrer varias ciudades.

El Patio: ¿Cómo ves tú la industria de la prensa en los EEUU?

Fermín: Muy organizada; eso es evidente a partir de los muchos grupos de producción que existen, los *holdings* multimedia. Pude tener encuentros con algunos de ellos (alrededor de nueve en Washington, Memphis, San Francisco y Nueva York). Incluso tienen pretensiones de extenderse a África, aunque denotaban una reticencia a hacerlo con socios que no fueran del sector privado. Aparte de su nivel de organización, esta industria está muy evolucionada, tanto a nivel de los medios técnicos utilizados como de la calidad profesional del producto que ofrece al público. Estas apreciaciones conducen a otra, que me parece, es signo de su aceptación social, y es que esta industria es muy lucrativa; a pesar de la ausencia de subvención



oficial, ésta es la empresa comercial más empleadora de los EEUU.

El Patio: ¿Qué diferencias encuentras entre la industria de la prensa en EEUU y la de Guinea Ecuatorial, tu país?

Fermín: No existe en absoluto ninguna diferencia; ninguna, aunque alguien se irrite por la respuesta, al parecer, irónica. Y el problema es que en Guinea Ecuatorial no existe ninguna industria de la prensa, en los EEUU sí. En mi opinión la relación de diferencia entre dos objetos existe sólo cuando tenemos los dos sobre la mesa. Para EEUU

basta volver a mi segunda respuesta, donde la prensa se organiza en empresa (o grupo de empresas) y constituye un sector industrial y los editores son más bien hombres de negocios que periodistas, mientras que en Guinea la prensa no está organizada, sólo existen imperceptibles rudimentos de publicaciones periódicas irregulares, ora del Gobierno, ora de partidos políticos. En fin, creo que se puede hablar de esta diferencia entre EEUU y Nigeria, Camerún, Costa de Marfil, etc, países en los que existe una prensa plural, libre y organizada a nivel industrial. Y si no estamos siquiera al nivel medio de estos países africanos, es una burla pretender compararnos con EEUU. Hay quien dirá que hablo mal de mi país, pero siempre me he negado a agarrar un nacionalismo absurdo y he deseado que todos

En Guinea la prensa no está organizada, sólo existen imperceptibles rudimentos de publicaciones periódicas irregulares, ora del Gobierno, ora de partidos políticos.

podamos preguntarnos ¿por qué los otros sí y nosotros no?.

El Patio: Desde tu punto de vista ¿cómo ves el panorama actual de la prensa en Guinea Ecuatorial?

Fermín: El panorama de la prensa en Guinea Ecuatorial presenta una constante situación



Una de las funciones de ASOPGE es hacer que la prensa escrita exista en Guinea Ecuatorial.

de involución que enmudece y frena a los que pretenden hacerla funcionar. Lo único que resulta de esta apreciación es lo que vemos: apariciones esporádicas del periódico gubernamental Ébano (después de siete años sin editarse) y de *La Gaceta* (a pesar del descuido lingüístico y falta de ortodoxia seccional de las páginas). Hay otros casos como *El Sol* (el primer periódico independiente), que lleva años sin salir; el Poto Poto, también gubernamental y cuya última aparición fue hace nueve años; la revista de las Fuerzas Armadas, que

sólo sale en momentos bien calculados; los partidistas *La Voz del Pueblo* y *La Verdad*, a pesar de pertenecer a instituciones más o menos pudientes, tienen igualmente dificultades para ser publicados. *Tu Guía*, *La Luz*, etc, apenas han sacado más de cinco números. Otros esperan autorización gubernamental hace más de un año en el Ministerio de Información; al lado de eso, hay una asociación de prensa que apenas lleva un año de vida y ya empieza a verse torpedeada en sus actividades por fuerzas fácticas. Y, al final, una ley de prensa que desea ser honrada por sus promotores y por sus usuarios. Esa realidad nos lleva a reivindicar un valor sin el cual no deberíamos pregonar una libertad de prensa efectiva. Es una desilusión, y todo eso es por el miedo que ciertos intelectualoides han infundido en los

decisores del sistema haciéndoles creer que la prensa en un arma peligrosa que desmasifica a los ciudadanos y los convierte en individuos que reclaman sus derechos. Aunque existen otros problemas, esos son de segundo orden frente a esa mentalidad creada. La prensa es uno de los valores democráticos cuyo nacimiento es muy doloroso en

nuestro país. Y puedo asegurar que la sucesión ministerial desde 1992 nos ha hecho ir de una tendencia aperturista hasta 1995 (aceptable en su medida) a una tendencia cada vez más restrictiva.

El Patio: A tu juicio, ¿cuáles crees que son las razones de la escasez de la prensa escrita en Guinea?

Fermín: Yo creo que la escasez se debe, ya no a la falta de iniciativas de los ciudadanos a crear empresas de prensa, sino a un ambiente sociopolítico que hace prevalecer una mentalidad anacrónica en el guineoequatorialiano y en el expatriado residente en Guinea. Sólo existen iniciativas de ciudadanos económicamente limitados, cuya única riqueza son sus aptitudes y su creatividad. No hay posibilidad de acceder a un crédito bancario. Las empresas no se atreven a participar por ser un sector de dudosa aprobación oficial. También influye la falta de escrúpulos a la hora de imponer sanciones ministeriales a los periódicos. Éstas son algunas de las razones que favorecen la escasez de la prensa escrita, aparte de la falta de diligencia en otorgar licencias gubernativas a expedientes que no tienen ningún impedimento legal.

El Patio: ¿Cuál es la función de ASOPGE en un país como Guinea, en el que prácticamente no existe la prensa escrita?

Fermín: Una de las funciones de ASOPGE es hacer lo contrario del enunciado de esta pregunta, es decir: hacer que la prensa escrita exista en Guinea Ecuatorial; los componentes de los medios de prensa de aquí creyeron necesario aunar los esfuerzos para afrontar los obstáculos que dificultan la existencia de la misma en nuestro país. Para hacerlo, había que crear un marco institucional en el seno del cual llevar a cabo este propósito. Así ha nacido la Asociación de Prensa de Guinea Ecuatorial, ASOPGE.

El Patio: Nos consta que fuiste redactor jefe del periódico "El Sol". ¿Para cuándo tiene prevista su reaparición en el mundo de la prensa nacional?



Fermín: No acepto que fui, sino que soy Redactor-Jefe de "El Sol", el primer periódico independiente del que, además, soy fundador, aunque lleva dos años de doloroso paro involuntario. ¿Razones? Pues la imprenta Servel S.A, donde se imprimía, tuvo que cerrarse porque su propietario, Francisco Herrera, fue expulsado súbitamente del país. Y a

pesar de las mil patas que muchos han querido darle al gato y de no se sabe qué "buenas" razones y propuestas, no podíamos publicar el periódico en la imprenta de ningún partido político, con el fin de salvar el honor de nuestra condición de independiente. Muchos han querido pasarse de sabios orientadores sobre algo que nos duele más que a ellos. En todo caso, no se nos han enfriado los ánimos; hemos hecho gestiones hasta hoy para su reaparición. Ahora mismo no puedo ser más preciso

Creo que se puede hablar de diferencia entre EEUU y Nigeria, Camerún, Costa de Marfil, etc, países en los que existe una prensa plural, libre y organizada a nivel industrial. Y si no estamos siquiera al nivel medio de estos países africanos, es una burla pretender compararnos con EEUU.

sobre la fecha, pero sí estamos, creo, tomando velocidad y horizonte en este camino, aunque no es precisamente de rosas.

El Patio: Muchas gracias por tu dedicación.

Fermín: Gracias a vosotros por esta oportunidad. □

Actividades del CCHG

RECITAL DE POESÍA
POR ADOLFO BEKARI

Viernes 21, 19:30h

AYUDA ALIMENTARIA ESPAÑOLA PARA TANZANIA, GUINEA BISSAU Y REFUGIADOS SAHARAUIS

La Agencia Española de Cooperación Internacional efectuó en Febrero varios envíos de ayuda humanitaria de emergencia con destino a Tanzania, Guinea Bissau y a los refugiados Saharauis en Argelia, por un valor superior a 100 millones de pesetas, que serán repartidos de forma igualitaria a los tres programas que con tal motivo ejecuta el Programa Mundial de Alimentos de la ONU.

La ayuda consistió en diversos componentes alimenticios y su finalidad era, por un lado, paliar la inseguridad alimentaria que se produjo como consecuencia del reciente conflicto armado en Guinea Bissau; por otro, hacer frente a los daños producidos por la sequía en Tanzania y, por último, contribuir a superar la precaria situación que afecta a los refugiados Saharauis en Argelia.

UNA COMPAÑÍA DE PETRÓLEOS ESPAÑOLA RECAUDA MILLONES DE PESETAS PARA LOS NIÑOS VÍCTIMAS DEL MITCH

El Vicepresidente del Gobierno español, Francisco Álvarez Cascos, acompañado por el Secretario de Estado para la Cooperación Internacional y para Iberoamérica, Fernando Villalonga, recibió el pasado mes de febrero de manos del Presidente de la compañía española de petróleos CEPSA, Carlos Pérez de Bricio, una donación por valor de 208 millones de pesetas para ayudar a los niños de los países afectados por el huracán "Mitch" en Centroamérica. La compañía recaudatoria fue realizada por la compañía española durante el mes de diciembre de 1998 y consistió en aportar una peseta por cada litro suministrado en las 1.700 estaciones de servicio de CEPSA.

Esta ayuda viene a complementar los envíos que hizo España a los países centroamericanos y que incluyó miles de toneladas de ayuda humanitaria en ropas, tiendas de campaña, medicamentos, aceite, leche en polvo, plantas potabilizadoras, además de materiales de construcción y maquinaria pesada, envíos coordinados por la Agencia Española de Cooperación Internacional.

ACUERDO DE AYUDA HUMANITARIA

La Oficina de Ayuda Humanitaria de la Unión Europea (ECHO) ha firmado un acuerdo marco con 14 ONG españolas para financiar al cien por cien diversos proyectos de cooperación. Las organizaciones no gubernamentales firmantes son: Acsur- Las Segovias; Acción contra el hambre; Cáritas Española; Cruz Roja Española; Farmacéuticos sin Fronteras; Intermón; Médicos del Mundo; Médicos sin Fronteras; Medicus Mundi; MPDL; Nous Camins; Nuevo Futuro; Paz y Tercer Mundo, y Solidaridad Internacional.

En opinión de Alberto Navarro, el director de ECHO, "las ONG españolas son una garantía de calidad, y su labor tras el huracán "Mitch" lo ha vuelto a demostrar. El acuerdo, de duración indefinida, permite que, para un programa de emergencias, reciban de inmediato dinero comunitario. Y ahora nos pondremos a trabajar para firmar algo similar con las ONG que tienen programas de desarrollo".

España 99 - Marzo nº 296

El patio mayo 99

COSTA DE MARFIL COOPERACIÓN CON ESPAÑA

Del 4 al 12 del pasado mes de diciembre, la Embajada española en Costa de Marfil organizó unas jornadas socio-culturales, gastronómicas, económicas y comerciales en Abiyán, dirigidas por la Embajadora María Rosa Boceta Ostos. Hoy España es el primer socio de Costa de Marfil en el campo de la salud, la educación y las infraestructuras.

En el sector de la salud, España ha proporcionado muchas ambulancias a este país. Igualmente, la clínica oftalmológica del hospital de Bouaké es hoy el primer centro del continente africano gracias a que España la ha equipado completamente, al igual que ocurre con el Instituto de Cardiología de Abiyán que puede practicar ahora operaciones de corazón a una escala más importante.

En el sector de la educación, España acaba de firmar un protocolo de acuerdo con el gobierno costamarfileño para construir dos centros de formación profesional, especializados en construcción y piscifactoría. Sin olvidar los esfuerzos ya emprendidos en la educación básica y universitaria (becas, profesores, materiales didácticos, libros...).

Según María Rosa Boceta, "el refuerzo de las relaciones entre España y Costa de Marfil es el resultado de la confianza entre nuestros dos países. Costa de Marfil es un país estable políticamente que pone el acento en su crecimiento y desarrollo económico y social. Es la locomotora y el líder indiscutible de la UEMOA (Unión Económica y Monetaria del Oeste Africano), una subregión en mutación donde la estabilidad política es vital y condición indispensable del desarrollo económico. He aquí las razones de la cooperación hispano-costamarfileña."

Para la Embajadora, estas jornadas reforzarán las relaciones entre España y Costa de Marfil. Permitirán a los costamarfileños conocer el reino de España a través de su cultura, su gastronomía, sus actividades económicas y comerciales. Pretenden también estas jornadas atraer a los hombres de negocios españoles para animarles a invertir más en Costa de Marfil, en particular, y en África en general y ayudar así a este continente que

necesita una fuerte asistencia por parte de los países ricos para salir de la pobreza. Invitarán igualmente a los costamarfileños a ir de turismo a España.

Uno de los acontecimientos más destacables de esta jornada fue la exposición de productos españoles, que duró cuatro días. Hubo 53 empresas españolas que participaron en esta exposición, que interesó a múltiples personas, clientes, hombres de negocios costamarfileños interesados en cooperar con empresas españolas o simplemente interesados en conocer productos españoles.

Mundo Negro, febrero 1999

Se ha ido

D. Jesús Navarro, ex Canciller de la Embajada de España y malabeño de nacimiento.

*Gracias por tu dedicación
Te echaremos de menos*

Ha venido

D. Manuel Martín Fernández, nuevo Canciller de la Embajada de España.

Bienvenido

El patio mayo 99

¿SE APROXIMA UNA NUEVA GLACIACIÓN?

A pesar de la amenaza del calentamiento del planeta, lo cierto es que los expertos nos anuncian que el periodo interglacial ha iniciado su fin, que estamos en un descenso térmico global y que una nueva edad del hielo se acerca. La cuestión es cuándo.

Los científicos no se ponen de acuerdo. Unos opinan que caminamos hacia un calentamiento global; otros, lo matizan y aseguran que no hay razones suficientes para aseverarlo. Algunos aventuran incluso que, realmente, a lo que vamos es hacia una nueva glaciación. ¿Por qué? Porque mientras se supone que el calentamiento global tiene unas causas antropogénicas, es decir, que dependen del hombre, la glaciación es un fenómeno relacionado con los ciclos del clima.

A lo largo de la historia de la Tierra -unos 4.500 millones de años- ésta ha sufrido numerosos cambios climáticos: periodos fríos o glaciaciones y periodos cálidos o interglaciaciones (tiempo transcurrido entre dos glaciaciones), que se han alternado con cierta periodicidad.

Las investigaciones llevadas a cabo indican que los periodos glaciales e interglaciales han sido cortos: entre 10.000 y 30.000 años. "En los últimos 10.000 años -afirma Manuel Hoyos, geólogo del Museo Nacional de Ciencias Naturales- hemos pasado de una época fría a otra interglacial. Dado que ya llevamos 10.000 años de este periodo, ahora nos acercáramos a otro ciclo glacial.

La temperatura más cálida ya se produjo hace 4.000 ó 5.000 años, aunque esto no significa que no nos falte aún un nuevo pico de calentamiento".

Queda por dilucidar cuándo llegarán los hielos. Ahí está lo difícil; los científicos no están en condiciones de predecir una fecha con total exactitud. Hay quien lanza la hipótesis de que la siguiente glaciación comenzará hacia el 2030, pero los expertos consultados afirman que es una afirmación sin fundamento. La corriente mayoritaria

propone que será dentro de unos 2.000 años; otros proponen que se producirá en 20.000 años. "El siglo que viene va a ser decisivo -explica Manuel Vázquez Abeledo, doctor en Ciencias Físicas e investigador del Instituto Astrofísico de Canarias-. En pocas decenas de años sabremos con total certidumbre qué ha sucedido. Si hablamos de una próxima glaciación parece que le estamos diciendo a la humanidad que no tomen medidas para evitar el calentamiento global. ¿Y si nos equivocamos en 2.000 ó 3.000 años?"

El problema del clima es algo demasiado importante como para que alguien diga que una glaciación llega en pocos años."

No obstante, esto no significa que no vayamos hacia ella inexorablemente. "El inicio de una nueva edad del hielo -afirma el geofísico Jon Erickson en su libro *Las edades del hielo*- podría ser muy gradual, a corto plazo debe ser muy difícil darse cuenta". Por ejemplo, se sabe que durante la del pleistoceno, hace 2 millones de años, los glaciares tardaron 70.000 años en llegar a su tamaño máximo, aunque sólo 10.000 en contraerse hasta quedar reducidos a una pequeña cantidad de hielo.

El calentamiento global tiene unas causas antropogénicas, es decir, que dependen del hombre, la glaciación es un fenómeno relacionado con los ciclos del clima.

Los glaciares ocupan 15 millones de Km² de la Tierra

La última glaciación comenzó hace unos 100.000 años y alcanzó su máximo hace 18.000,

para retroceder 8.000 años después. Durante este periodo las grandes masas de hielo llegaron a tener un grosor de 3.500 a 4.000 metros. Esta glaciación ha sido la más estudiada, porque "cuanto más cerca estemos del hecho -explica el geólogo Manuel Hoyos- el registro geológico es mayor, con lo cual es más fácil discernir etapas".

Tras ésta se han sucedido otras de menor entidad. La última fue la Pequeña Edad del Hielo, entre 1600 y 1860, caracterizada por un recrudecimiento del frío estival, con tantas precipitaciones de nieve como para que los glaciares aumentaran de prisa. Por ejemplo, en el verano de 1816 las temperaturas descendieron hasta 3° C en Europa, y los grandes icebergs procedentes de la ruptura de los hielos árticos vagaban por el Atlántico Norte.

Durante las grandes glaciaciones, "las temperaturas pudieron descender hasta 12 °C, mientras que en las pequeñas caen sólo unas centésimas de grado", afirma Eduardo Martínez de Pisón, catedrático de geografía física de la Universidad Autónoma de Madrid y corresponsal en España del World Glacier Monitoring Service. Este grupo radicado en Zurich, Suiza, se dedica al estudio de los glaciares alpinos.

"Sin embargo, lo más significativo -continúa Martínez de Pisón- es que durante esos periodos, las precipitaciones de verano fueron de nieve y la estación fue eminentemente fría, aunque en el invierno pudieron mantenerse las temperaturas. La nieve estival no llegó a fundirse, se fue acumulando para el siguiente invierno convirtiéndose en un stock de hielo que hizo crecer así los glaciares.

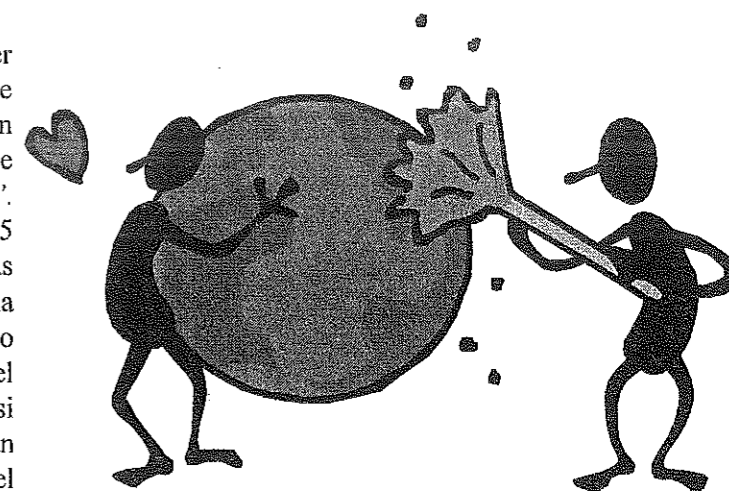
No obstante, ese incremento no suele ser rápido. "Primero se forman -prosigue Martínez de Pisón-, luego empiezan a aumentar y continúan cubriendo tierras. Si este proceso se mantiene durante unos 50 años, los glaciares engordarán".

En la actualidad, los glaciares ocupan 15 millones de Km², el 10 por ciento de las tierras emergidas, y se concentran sobre todo en la Antártida y Groenlandia; el resto se reparte por todo el mundo. En España existen 32, situados en el Pirineo. Están en retroceso desde 1860, como casi todos, salvo los escandinavos, que continúan creciendo. El que más aumenta de tamaño es el Jakobshavn, al oeste de Groenlandia, con una media de 7 kilómetros al año.

Si hay menos manchas solares hará más frío

"Hasta lo que hoy se conoce y se ha comprobado durante 1.700.000 años, las glaciaciones siguen unos ciclos de tiempo astronómicos" afirma Martínez de Pisón. Efectivamente, el matemático francés Joseph Alphonse Adhemar sugirió en 1842 que las glaciaciones podían estar causadas por las variaciones de la órbita de la Tierra alrededor del Sol. El astrónomo yugoslavo Milutin Milankovich afinó esta teoría en los años 20 y expuso que las variaciones de los elementos orbitales de la Tierra son la causa de sus cambios climáticos, puesto que alteran la energía solar que recibe el planeta en su superficie.

Se relacionan también las manchas solares con estas épocas gélidas. Cuantas menos manchas solares aparecen, más frío hará en la Tierra. Durante 1645 y 1715 no se apreciaron estas manchas, época de la Pequeña Edad de Hielo. Esta ausencia se denominó Mínimo de Maunder, porque fue el astrónomo inglés Walter Maunder quien descubrió esa mínima actividad en 1894. Pero hasta muchos años después, en 1976, no se aportaron las primeras pruebas sobre esta ausencia. El astrónomo americano Jack Eddy las publicó en un artículo de la revista Science. "En este momento y desde el siglo XVII -continúa Manuel Vázquez Abeledo- la actividad solar está aumentando continuamente. Puede que cambie en un futuro, también relativamente desconocido y, por supuesto, antes de cualquier glaciación".



Asimismo se vinculan los periodos glaciales con las corrientes marinas. ¿Por qué? Porque éstas son capaces de transformar gran cantidad de energía. Durante las glaciaciones, estas corrientes se vieron perturbadas y parece que fueron uno de los mecanismos básicos para que las glaciaciones del norte y del sur resultaran homogéneas.

“Hoy se piensa -escribe Manuel Vázquez Abeledo, en su libro *La historia del Sol* y el cambio climático- que hemos de buscar en la reorganización de las corrientes oceánicas el mecanismo clave para el inicio y final de una glaciación, actuando en conjunción con las variaciones de los parámetros de la órbita terrestre.

Pero la primera historia completa sobre el avance y el retroceso de los glaciares la escribió, en los años 50, Cesare Emiliani, de la Universidad de Chicago, quien estudió las conchas fósiles de los foraminíferos, organismos unicelulares marinos. La concha formada por carbonato cálcico conserva ciertas características del agua donde vivió. Emiliani se fijó concretamente en la relación de isótopos de

oxígeno 18 y 16 del carbonato, a partir de la cual se obtiene su equivalente en el agua. La proporción de estos isótopos en el medio guarda una estrecha relación con las temperaturas. Se sabe que cuanto más crecen las masas de hielo, mayor es la proporción del oxígeno 18 en el agua del mar y, por tanto, en los sedimentos.

Así se pueden conocer las alteraciones climáticas que ha sufrido el planeta. Otros investigadores, entre los que se encuentra Nicholas Shackleton, de la Universidad de Cambridge, consiguió catalogar todos y cada uno de los picos de glaciaciones y calentamientos en los últimos 4 millones de años.

Éste ha sido un método definitivo para establecer que estamos en el fin de un periodo interglacial y nos acercamos a una glaciación. ¿Cuánto falta? ¿Empezará en el próximo siglo? ¿En el cuarto milenio? La respuesta está ahí fuera.

Muy interesante, marzo de 1999

OPTIMISMO PRECIPITADO

Un año después del desastre ecológico que merodeó Doñana -el parque natural más importante de Europa- con cinco millones de metros cúbicos de agua contaminada de venenos y metales tóxicos, el Ministerio de Medio Ambiente y la Junta de Andalucía parecen dar por cerrado el caso sin que las respuestas que se hicieran en su día los ciudadanos hayan obtenido réplicas convincentes. La más elemental era quién asumía la responsabilidad de la catástrofe. Pues bien, el Gobierno se las ha apañado para trasladarla a la Junta de Andalucía; la Consejería de Medio Ambiente Autonómica ha guardado silencio o ha señalado con el dedo a la empresa Boliden, propietaria del dique que se rompió, y ésta, después de pagar el coste de la limpieza de los lodos, ha reabierto la explotación de la mina de Aznalcóllar al tiempo que reclama con insistencia las subvenciones públicas prometidas para mantener los puestos de trabajo.

Lo peor del caso es que, un año después, las autoridades tampoco ofrecen respuestas creíbles sobre la situación actual de Doñana. Isabel Tocino ha insistido en los últimos días en la buena nueva de que, una vez retirados los lodos tóxicos y contenida el agua envenenada, el parque “se ha salvado”. Sin embargo, un informe del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) asegura que un 15% de las aves del parque está intoxicado y unas 3.000 hectáreas del entorno de la reserva contienen dosis elevadas de arsénico.

Entre el optimismo mediático de la ministra y el dictamen del CSIC hay un gran trecho, que solamente se explica por la precipitación de la responsable de Medio Ambiente en apuntarse el tanto político de que la pesadilla de Doñana ha terminado. Los expertos, conocedores de los efectos a medio y largo plazo de la contaminación por metales pesados, desmienten el carpetazo político del informe de Doñana. Si la ministra mantiene su conclusión de que “todo está arreglado” y la Junta de Andalucía secunda sus alegres diagnósticos, estaremos ante un nuevo caso de manipulación política y dejación de responsabilidades. Entre el tremendismo y la autocomplacencia aún queda mucho para recuperar Doñana.

El País, 28-4-99

NIGERIA, LA HORA DE LA RECONSTRUCCIÓN

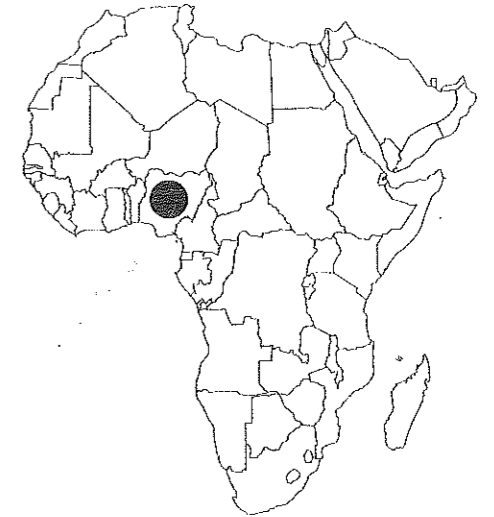
El próximo 29 de mayo Abubakar entregará el poder a Olusegun Obasanjo, y se cerrará un círculo que comenzó a trazar en 1979 el ahora presidente electo, quien también abandonó voluntariamente la presidencia en favor de un civil elegido democráticamente. Pero, por desgracia, el proceso fue interrumpido apenas cuatro años después, al ser derrocado el presidente Sehu Shagari por el general Mohamed Buhari, instaurando de nuevo una dictadura militar que duraría 15 años, bajo los regímenes de Ibrahim Babangida y Sani Abacha.

A pesar de que su rival en la liza electoral, Olu Falae, ex ministro de Economía de Ibrahim Babangida, cuestionó la limpieza de los comicios y denunció un supuesto fraude electoral, nada hace presagiar, en principio, que pueda resurgir la violencia en Nigeria. Oficialmente, Obasanjo, de 62 años, candidato del Partido Democrático Popular -el de mayor representatividad de este país de 115 millones de habitantes-, obtuvo el 63 por 100 de los votos. A Falae, cabeza de lista de la Alianza para la Democracia, le votó el 37 por 100 del electorado.

Un dato importante para comprender estas elecciones es que tanto Obasanjo como Falae pertenecen a la etnia yoruba, predominante en el oeste del país. Pero mientras el primero es rechazado por buena parte de los suyos, porque aseguran que se ha destribalizado, por lo que cuenta con las simpatías de todos los grupos, principalmente los hausas del norte y los ibos del sur y este, Falae ha cultivado su origen tribal, lo que le supuso el apoyo de “la Alianza de Todos los Pueblos”, el partido de los seguidores de Abacha, cuyo único ideario era cerrar el camino de la Presidencia a Obasanjo y a los militares reformistas.

Los retos inmediatos

Obasanjo tiene ante sí numerosos e importantes retos y no va a ser fácil su tarea. A su



favor, cuenta con un enorme prestigio nacional e internacional, obtenido por su incuestionable compromiso con las libertades y la democracia, a pesar de su extracción militar. Lo demostró al ceder el poder a los civiles en 1979, después de sólo tres años en la presidencia de la Junta Militar que le llevó a la jefatura del Estado. Una vez fuera del gobierno, Obasanjo se retiró también del Ejército -en el que sigue siendo muy popular- y de toda actividad política, y se dedicó a cultivar una granja.

Las aceras críticas de Olusegun Obasanjo al despotismo y a la arbitrariedad instaurados por los gobiernos militares, sobre todo en la época de Sani Abacha, le granjearon la enemistad de los grupos de poder. Abacha se proclamó presidente en 1993 y Obasanjo fue encarcelado en 1995, prisión de la que salió tras la muerte del dictador nigeriano. Estas cualidades, que no le niegan ni sus enemigos, permiten pensar que Obasanjo aportará a su país la estabilidad que tanto necesita para afrontar las urgentes reformas políticas, económicas y sociales.

Esta credibilidad interior es la que le ha llevado de nuevo al poder, y es el fundamento del apoyo internacional del que goza, réditos que seguramente le permitirán jugar un papel importante en la escena africana, en la que Nigeria ya tiene un peso específico no despreciable, como principal componente de las fuerzas del ECOMOG, la



El pasado 1 de marzo Olusegun Obasanjo fue proclamado presidente electo de Nigeria. Culminaba así el proceso hacia la democracia iniciado siete meses antes por el general Abdulsalami Abubakar. El nuevo presidente nigeriano tiene ante sí difíciles retos para recomponer el país más poblado de África.

comunidad de países del África occidental encargada de las misiones de pacificación de conflictos como los de Liberia y Sierra Leona. Al retirarse Nelson Mandela del poder en Suráfrica, su papel moral puede ser asumido por el nuevo presidente de Nigeria.

En el plano interno, Obasanjo deberá disipar la impresión que han difundido sus adversarios de que es "el candidato del Ejército", y deberá gobernar atendiendo sobre todo a las necesidades de la amplia base social con que cuenta y gracias a la cual ha sido elegido. Eso significa que deberá deshacerse de las tentativas de tutelaje de las fuerzas armadas.

Desde las filas de su oposición, se argumenta que la candidatura de Obasanjo fue promovida con el fin de proteger a los militares corruptos, y aunque la trayectoria de honradez personal del triunfador de los comicios lo desmienta, no cabe duda que sin una profunda reforma del ejército, Nigeria siempre estará en peligro de recaer en el golpismo y sus terribles consecuencias.

El segundo reto es el problema tribal. Obasanjo es un hombre destribalizado, dispuesto a gobernar en favor de todos. Pero un mosaico de unas 250 tribus diferentes no es fácil de dirigir en esta hora de convulsiones continentales. Y los antagonismos entre ibos, yorubas y hausas -las tribus más representativas- no sólo no han sido disipados, sino que se han avivado en los quince años de dictaduras.

Por eso la preocupación prioritaria del nuevo presidente es la restauración de la justicia y la reunificación moral del país. "Mi tarea primera y prioritaria -aseguró en su primer discurso después de ser elegido- será conciliar a los nigerianos y curar su heridas. Todo el mundo en nuestra sociedad étnicamente diversa ha sufrido las formas inaceptables y antidemocráticas con las que hemos sido gobernados durante tanto tiempo".

Restaurar la imagen

El tercer reto interno para los nuevos dirigentes nigerianos es, sin duda, la estructuración económica y social del país. Un país que produce más de dos millones de barriles diarios de petróleo carece a menudo de productos energéticos, que se pierden en la maraña del contrabando y la corrupción. Nigeria se ha convertido, sobre todo bajo el régimen de Abacha, en un país de rapiña en el que todo se puede comprar y vender; los índices de desarrollo han descendido de manera dramática, extensas capas de población pasan verdadera miseria y la delincuencia se ha multiplicado al hilo de la degradación social, convirtiendo a Nigeria, sobre todo la región de Lagos, en uno de los puntos más inseguros del mundo. Y es que el gobierno parece que no llega a todo el país, porque no hay suficientes escuelas, ni hospitales ni otras infraestructuras. La deuda externa es de 34.000 millones de dólares, mientras la renta ha bajado a 260 dólares por habitante, tres veces menos que en 1980.

Por ello, Obasanjo ha prometido combatir la corrupción, eliminar los obstáculos para la inversión nacional y extranjera, y propiciar el retorno de los miles de nigerianos que han huído del país, para escapar de la miseria económica o de la persecución política. "Las elecciones han terminado -dijo en el mismo discurso- pero el proceso democrático continúa, y yo seguiré profundizando y ampliando ese proceso para beneficio de todos los nigerianos. Llamo a todas las partes para que se unan a mí en ese proceso. Mi confianza en la democracia es total".

La política exterior del nuevo equipo que gobernará en Abuya a partir de mayo se orientará, en primer lugar, a restaurar la maltrecha imagen que Abacha dejó del país. La brutalidad de la represión de las dictaduras militares y la calificación de Nigeria como narco-estado había disminuido la confianza de la comunidad internacional en ese país,

que, por su pujanza demográfica y su potencial económico, está llamado a jugar un importante papel no sólo en la región, sino en todo el continente. Pero Nigeria fue expulsada de la Commonwealth y ahora deberá iniciar una labor de limpieza de imagen, alejándose de las prácticas mafiosas y respetando los derechos humanos.

Además de reformar su papel en el ECOMOG, pues sus tropas han sido criticadas por su apoyo a ciertas dictaduras y la poca ortodoxia de sus métodos de pacificación de los conflictos armados de la zona, Nigeria deberá entenderse mejor con sus vecinos, sobre todo con Camerún y Guinea

Ecuatorial. A Camerún le opone el litigio sobre Bakassi, una minúscula península plagada de petróleo. A pesar de la mediación de presidente de Togo, Gnassingbé Eyadema, y el arbitrio del tribunal de la Haya, en Bakassi siguen las escaramuzas y los muertos.

Con Guinea Ecuatorial, asimismo, existen litigios por la oscura delimitación de su mar territorial común, también importante zona petrolífera, aunque las multinacionales que exploran y explotan el crudo de la región se habían erigido en intermediarias (...).

Mundo Negro, abril 1999

ALGUNOS DATOS GENERALES SOBRE NIGERIA

Superficie: 923.768 km²

Población: 115 millones

Renta per cápita: 260 dólares

Recursos: el 90 por ciento de las divisas proceden del petróleo. Es el sexto exportador mundial y el primero de África con una producción de 2,2 millones de barriles diarios.

Deuda externa: 34.000 millones de dólares, equivalente a todo su Producto Interior Bruto.

Todos los Jefes de Estado

I República (1960-1965).

Jefe de Estado: Nnamdi Azikiwe.

Primer ministro: Tafawa Balewa.

PRIMERA IRRUPCIÓN DE LOS MILITARES:

Enero 1966: Aguyi Ironsi (asesinado el 29 de julio de 1966).

Julio 1966: Yakubu Gowon.

30 de mayo de 1967: nace Biafra al frente del coronel O. Ojukwu.

29 julio 1975: golpe de Estado; asume el poder el general Murtala Mohamed.

13 febrero 1976: es asesinado Murtala Mohamed; le sucede el general Olusegun Obasanjo.

II REPÚBLICA (1979-1983)

Presidente: Shehu Shagari.

SEGUNDA IRRUPCIÓN DE LOS MILITARES:

30 diciembre 1983: golpe de Estado del general Mohammed Buhari.

27 agosto 1985: es derrocado Buhari; le sucede el general Ibrahim Babangida.

FRACASA LA CREACIÓN DE LA III REPÚBLICA.

Junio de 1993. Elecciones democráticas que gana Moshood Abiola, pero las anula el general Babangida.

27 de agosto: Gobierno provisional de transición que preside Ernest Sonekan.

TERCERA IRRUPCIÓN DE LOS MILITARES:

17 noviembre 1993: golpe de Estado del general Sani Abacha.

Junio de 1998: muere Sani Abacha y le sucede el general Abdulsalami Abubakar.

III REPÚBLICA (1 DE MARZO 1999)

Es proclamado presidente electo: Olusegun Obasanjo.

Mayo 1999

Lo mejor de la prensa internacional

HERMOSA

El filósofo francés Henry-Levy escribía hace pocos días que en estos momentos resulta muy difícil hablar de otra cosa que no sea Kosovo sin sentirte frívolo y culpable. Tiene razón; aunque el mundo siempre posee una cuota de horror, y aunque los humanos estamos acostumbrados a convivir con ella y a ignorarla (¿quién se acuerda ahora de Sierra Leona y de sus niños mutilados, por ejemplo?), esta guerra de hoy nos tiene mucho más estrangulado el corazón, entre otras cosas, y es una razón de peso en la conciencia, porque se trata de nuestra guerra y nuestras bombas.

Pero a pesar de todo, y como siempre, la vida late y vibra por debajo, esa vida pugnaz y empeñada en vivirse, ese rugir de sangre en las arterias. Arreacia en Madrid la primavera, toda viento y luz, y los pies se bailan sin querer sobre el pavimento. Me sentiré culpable, como dice Henry-Levy; pero hay momentos pleróticos en los que llegas a creer, en los que llegas a saber que la vida es bella.

Eso mismo quiso decir el oscarizado Benigni en su interesante pero irregular película: que el mundo es paradójico y que en el corazón de lo siniestro crepita inextinguible la belleza. Imre Kertész es un escritor húngaro que fue internado en el campo de concentración de Auschwitz cuando era niño. Ahora ha

escrito un libro en el que cuenta aquello; y explica que, aun siendo consciente del absoluto horror que le rodeaba, sentía un deseo sordo, tenaz y vergonzante: "yo quería vivir todavía un poco más en aquel bonito campo de concentración". A pesar de todo, el niño Imre no quería morir; aunque habitaba en el infierno, era capaz de apreciar la dulzura de la existencia y de su propia infancia. Qué maravilloso don, el de la vida plena, el de la vida hermosa. Sin esa capacidad para sobreponerse, para encender el mundo de colores y seguir siendo, el ser humano ya se habría extinguido, animal infeliz, hace milenios.

Rosa Montero
El País, 27 de abril 1999

LOS POBRES DEL MUNDO

Luego éste era el juego: hacer de Europa un arma universal, dirigida por Estados Unidos, frente al enemigo verdadero: lo pobres del mundo, decía la letra de la *Internacional*, que, previsores, dejaron de cantar los socialistas: "los esclavos sin pan". Es la misma guerra de antes y de siempre. El comunismo era ese pueblo de hambrientos a los que las revoluciones europeas no habían aliviado, aunque sí poco a poco mejorado: fue constreñido, desnaturalizado, envenenado, convertido en

perro rabioso, utilizado contra los nazis, y, finalmente, destruido sin realizar su obra: el país donde empezó es más pobre que antes. Se acabaron las revoluciones: se exportó la miseria y con ella las revoluciones. Con sus horrores: el afgano o el balcánico, el centroafricano o el que comenzará en la India/Pakistán una pequeña guerra atómica.

La OTAN, que se fundó para contener a los pobres del mundo, de los que parecía ser emblema la Unión Soviética, volvió a su esencia contrarrevolucionaria: destruyó a sus aliados, armó y enriqueció a sus enemigos y, habiendo triunfado, lo lógico es que hubiese desaparecido, como desapareció el pacto de Varsovia, que se fundó contra ella. Pero los que no han desaparecido son los pobres; hay más, porque los condenados se dedican a la sexualidad de grandes resultados demográficos con una inconsciencia propia del Vaticano. La inteligencia de EEUU ha consistido en no disolver la OTAN, sino en rearmarla, en poner al frente un par de hombres suyos -el General Clark, el civil Solana- y reconvertirla en mundial.



Mayo 1999

De Gaulle reclamaba la influencia hasta los Urales: Clinton, hasta Afganistán. Incluyendo algunos países soviéticos: para lo cual habrá que contar con ellos mismos, porque tienen sus bombas.

Ya está haciendo Yeltsin lo que puede, aunque finja enojarse por Serbia. Sabe que lo de Serbia son unas grandes maniobras: una acción militar donde los generales estudian sobre sus propios errores, los ingenieros acerca de sus armas y los políticos sobre las alianzas. Todo va saliendo bien: ya los países contra la pequeña Serbia son cuarenta; ya las armas destrozan cada noche el país de prueba. Y ya la OTAN tiene un nuevo estatuto que no hace más que cambiar de lugar sus acciones posibles, porque los pobres han cambiado también de lugar. Serbia está perdida. Y Kosovo. Los demás, Albania a la cabeza, corren a recoger el botín. Menos mal si los albaneses pueden, por fin, salir de la pobreza.

Eduardo Haro Tecglen
El País, 27 de abril de 1999

EL DESASTRE

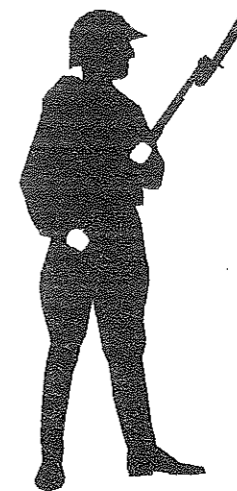
El proverbio latino que asegura que Júpiter vuelve locos a aquéllos a los que quiere perder debe ser rectificado; primero los vuelve ciegos. La tragedia actual de Kosovo estaba anunciada desde 1989, fecha en la que Milosevic suprimió la autonomía de esta provincia yugoslava. Las depuraciones de la guerra de Yugoslavia de 1992 a 1995 hacían suponer la depuración étnica a la que estaba destinada Kosovo.

Desde entonces, el presidente Rugova no cesó de alertar en vano a las capitales occidentales para que apoyaran su movimiento

de resistencia pacífica y democrática para recuperar la autonomía perdida. La política europea de avestruz duró hasta 1998. Fue necesario que se iniciara una guerrilla albanokosovar para desencadenar, a la vez que la purificación étnica serbia, el despertar de las potencias occidentales, preocupadas por una posible desestabilización en esta zona peligrosa de los Balcanes.

La conferencia de Rambouillet se convocó con la convicción occidental de que una poderosa presión haría ceder al "realista" Milosevic. Su negativa a firmar desencadenó los primeros ataques aéreos, llevados a cabo con la certeza de que Serbia capitularía en pocos días.

Desde el comienzo de las operaciones, los grandes jefes de la coalición, desde Clinton hasta Chirac, aseguraron que no habría intervención por tierra, lo que confirmó a Milosevic en su resistencia.



El bombardeo aéreo de Inglaterra en 1940 no la hizo capitular, como tampoco hicieron capitular a Hitler los incasantes bombardeos sobre las ciudades alemanas desde 1943 hasta 1945. La guerra de Irak sólo se ganó porque los

Hemeroteca

ataques aéreos fueron seguidos de una intervención terrestre.

La intervención por tierra habría tenido que planearse y prepararse desde antes de Rambouillet. Habría permitido el control de las zonas clave en Kosovo, y se habría beneficiado de la ayuda de la población, así como de la superioridad aplastante de la aviación de la OTAN.

Una guerra con sólo ataques aéreos es absurda. Un realismo medido por la cantidad de aviones, de misiles y de bombas conduce a la más desastrosa falta de realismo. Así, la guerra se lleva a cabo ignorando la realidad que constituye la psicología de una nación heroica que saca de su conciencia histórica de nación mártir, desde 1389 hasta las dos guerras mundiales, la inconsciencia de haberse convertido en una nación verdugo.

Las destrucciones de las ciudades serbias destruyen la oposición a Milosevic, consolidan la sensación de seguir viviendo el martirio y refuerzan la identidad nacional en torno al dictador. Los bombardeos a Montenegro renuevan los lazos con Serbia, que se estaban desmoronando.

La lógica cuantitativa de la OTAN sólo reconoce una entidad cualitativa: la de sus pilotos, cuya vida debe ser salvaguardada a cualquier precio. De ahí los bombardeos a gran altitud; a veces, un caballero norteamericano del cielo cree bombardear tanques cuando aniquila tractores de un convoy de refugiados a semejanza de Don Quijote, que tomó los molinos de viento por gigantes. La salvaguarda de las vidas de la ONU se paga al alto coste de gran cantidad de muertos serbios y kosovares, que, aunque unidos en la muerte, se odian cada vez más en la vida.

La lógica abstracta y mecánica de la OTAN ignora todo de la ecología de la acción: el sentido de una acción comienza a írsele de las manos a sus autores en el momento en que entra en el juego de las interretroacciones del medio en que se introduce. Así, una acción puede no sólo no obedecer a las intenciones que la han provocado, sino girarse en el sentido contrario.

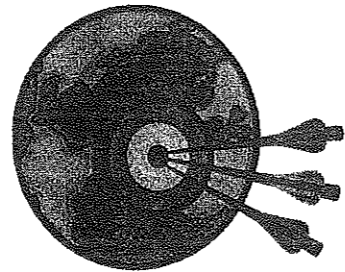
Es lo que ha pasado en Kosovo. La guerra de ataques aéreos ha acelerado, ampliado y agravado el proceso de limpieza étnica, que se ha convertido en un vaciamiento sistemático con deportaciones masivas de los habitantes y destrucción de sus casas. Las intenciones humanistas y humanitarias de los aliados desembocan en la peor falta de humanidad. Tras la política del avestruz llevada a cabo desde 1989 hasta 1998, la política del abrazo de oso triunfa en 1999.

Es el desastre. Parar los ataques aéreos sería dar la victoria a Milosevic y consagrar la limpieza de Kosovo. Continuarlos consolida a Milosevic y acelera la limpieza de Kosovo. Naturalmente, una guerra aislada podría, a la larga, romper la resistencia de Milosevic. También podría ocurrir, aunque es una hipótesis improbable, que un golpe de Estado político-militar derrocará próximamente al dictador y parara la guerra.

En la lógica actual, la necesaria intervención terrestre sólo puede ser rápida y poderosa. Ahora, aunque se decidiera y acelerara su preparación, correría el riesgo de llegar demasiado tarde y de provocar un nuevo estancamiento en un Kosovo vacío de sus albaneses y transformado en fortaleza serbia, y no se puede decir que no provocara una contraintervención.

El prolongamiento de la guerra aumenta el peligro de su

propagación. Macedonia ya se está desestabilizando y va camino de desmoronarse. La solidaridad de las naciones eslavas y ortodoxas hacia una Serbia víctima de los ataques aumenta con el incremento de los bombardeos y oculta el martirio sufrido por los albaneses de Kosovo. Dado el despertar de los odios étnicos, nacionales y religiosos en la religión, no se puede descartar del todo la posibilidad de una reacción en cadena que abarque los Balcanes y provoque una tercera guerra mundial.



Naturalmente, están en marcha importantes fuerzas de paz que pueden llevar a una solución política, término púdico que significa compromiso. Un compromiso ahora sólo puede consistir en el reparto de Kosovo, en el que Serbia se reservaría la parte fértil y abandonaría a un Estado albanés enano la parte estéril. Esto supondría el abandono de los justos fines de la guerra por un desenlace que evitaría los terribles peligros de su propagación.

Sea como sea, el estropicio es irremediable. El desastre surgido del corazón de Europa ha golpeado a Europa en el corazón. Este desastre se ha generalizado. La barbarie del totalnacionalismo no ha sido la única que, efectivamente, ha desencadenado el desastre. En la parte occidental se han producido los estragos de una racionalidad ciega, por abstracta, cuantitativa, mecánica, que ha dividido y encasillado todas

las realidades complejas, incapaz de situar en el contexto adecuado sus datos y sus problemas, incapaz de comprender las pasiones humanas, incapaz, sobre todo, de comprender las carencias de su propia lógica e incapaz de concebir su propia ceguera. ¡Madness! ¡Locura! ¡Locura! Locura no sólo del totalnacionalismo serbio y de sus estragos. Locura también de una guerra de ordenadores, de cálculos, de cifras, de máquinas asesinas, enmudecida por un pensamiento tecnomilitar reductor.

Las tragedias de Shakespeare concernían a los reyes. Las tragedias contemporáneas conciernen a los pueblos. Si, como temo, una vez más se aceptara lo inaceptable, y, una vez más, se tolerara lo intolerable; si los kosovares fueran vencidos, dispersados, forzados a emigrar, si eso ocurriera, lloremos, lloremos de dolor y de rabia contra las dos barbaries imbéciles, sin conciencia de sí mismas, que siguen controlando el mundo. El agonizante siglo XX nos revela una vez más, claramente, su herencia de muerte y de horror. Esperemos que el siglo XXI se encauce por un nuevo camino.

Edgar Morin
El País, 29 de abril de 1999

LA HOMEOPATÍA

Es financiada por la seguridad social en algunos países porque para unos médicos resulta eficaz. Para otros, se trata de un fraude. La homeopatía es la medicina alternativa más controvertida.

por Enrique M. Copertas

Se estima que entre el 30 y el 70 por 100 de los pacientes de los países industrializados recurren en algún momento de su vida a las medicinas naturales o alternativas, también conocidas como complementarias. Esto es así a pesar de que no se dispone de una investigación de alta calidad que permita constatar la eficacia curativa de estas prácticas. De todas ellas, la homeopatía es una de las terapias más extendidas y, desde el punto de vista científico, la más controvertida (...).

Un tercio de los franceses recurre a la homeopatía

No cabe duda de que la homeopatía levanta pasiones, no sólo a nivel popular sino entre los propios científicos. Para unos es una medicina con todas las de la ley, eficaz, inocua y revolucionaria. Para otros, sin embargo, se trata de una impostura ineficaz que raya la charlatanería y el esoterismo. Son amplia mayoría los investigadores que consideran la homeopatía como una mistificación científica y médica en el sentido de que viola las leyes naturales, carece de fundamento científico y sus argumentos son contrarios a la razón.

A pesar de estas reticencias por parte de los escépticos, la realidad es que la homeopatía se ha convertido en la más popular de las medicinas complementarias. Entre médicos y el público, la utilización y la convicción de su eficacia está muy extendida. Para ser honestos, hay que decir que muchos pacientes que recurren a la homeopatía dicen salir beneficiados. La familia real británica, Mahatma Gandhi, John D. Rockefeller, la cantante Tina Turner y el violinista Yehudi Menuhin, tienen pocas cosas en común, salvo que creen en la

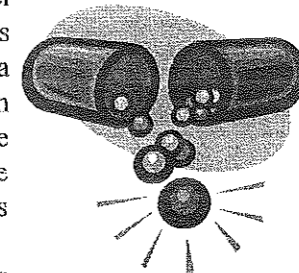
capacidad sanadora de la homeopatía.

Hoy por hoy, esta medicina es particularmente popular en países del norte de Europa, Alemania, Francia, Italia, los Países Bajos y Gran Bretaña. Una encuesta francesa revela, por ejemplo, que el 36 por 100 de la población recurre a ella de forma ocasional o periódica, y que uno de cada tres médicos receta fármacos homeopáticos que, dicho sea de paso, son en un buen número - concretamente 1.163 preparados- sufragados en un 65 por 100 por la Seguridad Social francesa. En Alemania, la homeopatía es aún más popular, y en los hospitales ingleses, hay doctores que pasan la mitad de la consulta como médicos alópatas -o sea, tradicionales- y la otra mitad, como homeópatas.

En España hay 2.500 especialistas en este campo

En España y otros países, como Estados Unidos, la oferta de esta medicina está aumentando de forma importante, aunque, como algunos expertos apuntan, es de suponer que la demanda sigue el incremento de la oferta, y no al revés. "La homeopatía supone en España el 0,4 por 100 del mercado farmacéutico, casi la mitad que la media europea. Estimamos que alrededor de 2.500 médicos, farmacéuticos y veterinarios han hecho cursos de homeopatía en nuestra escuela y en centros universitarios donde se imparte, como las facultades de medicina de Valladolid, Murcia, Sevilla y País Vasco", comenta Miguel Barelli, farmacéutico y director de formación de los laboratorios homeopáticos Boiron.

Ahora bien, no sólo los médicos cuelgan en su consulta el título de homeópata, que de ningún modo se puede considerar como una especialidad médica. Personas con escasa y sin ningún tipo de



La familia real británica, Mahatma Gandhi, John D. Rockefeller, la cantante Tina Turner y el violinista Yehudi Menuhin, tienen pocas cosas en común, salvo que creen en la capacidad sanadora de la homeopatía.

formación médica, como naturópatas, masajistas y curanderos, también incluyen esta medicina en su espectro de tratamientos alternativos.

¿Pero qué es y como funciona la homeopatía? ¿Por qué no convence a la mayoría de los científicos? ¿En qué consiste un medicamento homeopático? ¿Cura la homeopatía con agua y sólo agua? ¿Se trata de una pseudociencia? Es más, si carece de fundamento científico, ¿por qué es defendida y aplicada por médicos de prestigio? ¿Su auge se debe a factores mediáticos y de ingeniería de mercado o responde a criterios médicos fundamentados en la eficacia clínica?

La homeopatía nace de manos del médico alemán Samuel Hahnemann (1755-1843) a principios del siglo XIX. Éste fue un momento en el que estaban en auge las medicinas alternativas, como el vitalismo y el holismo, que se nutrían de los fracasos terapéuticos y la falta de pruebas de la alopátia o medicina ortodoxa.

La nueva terapia desarrollada por Hahnemann se cimenta en dos principios teóricos básicos: el principio de los similares y la utilización de diluciones denominadas potencias o infinitesimales. El médico germano tomó prestada de Hipócrates la idea de que "lo semejante es tratado por lo semejante", concepto mencionado a menudo en su forma latina *similia similibus curatur*. Básicamente, el principio de los similares afirma que los pacientes con signos o síntomas determinados pueden curarse si se les administra un fármaco que produce los mismos signos y síntomas en un individuo sano.

Para encontrar en la naturaleza los fármacos homeopáticos, Hahnemann desarrolla una estrategia que se conoce como ensayos de patogénesis homeopática (EPH), que consiste en hacer ingerir a un grupo de voluntarios sanos la sustancia de interés y anotar los síntomas. Eso permite determinar lo que los homeópatas conocen como *tipo sensible*, es

decir, el tipo de persona que responde a esa sustancia. De esta manera, cuando el médico se topa con los mismos síntomas en un enfermo, receta a éste un preparado basado en el mismo principio activo de la sustancia ensayada (...).

A diferencia de la alopátia, en homeopatía nada importa que diferentes patologías cursen con síntomas parecidos, ya que esta medicina no trata enfermedades, sino enfermos. "Efectivamente, los medicamentos homeopáticos no se recetan para atajar determinadas patologías, sino para curar a tipos particulares de individuos que muestran formas determinadas de enfermedades", aclara el doctor Rubio.

Esta idea conduce a un principio básico de la homeopatía que incluye los conceptos de individualización y holismo o visión global del individuo. En el diagnóstico, los homeópatas, además de tener en cuenta los síntomas generales, anotan las características del enfermo, que pueden dividirse entre constitucionales, como el color de los ojos y la estatura, y las llamadas *terreno*. Éstas son características susceptibles de modificarse e incluyen factores tan dispares como la sensibilidad al frío y al calor, el estado civil y la tolerancia al olor a tabaco. Estos datos son de vital importancia en la elección del medicamento homeopático (...). Y es aquí donde los médicos ortodoxos empiezan a sacar las uñas. No por el fenómeno de similitud, que en línea generales también se aplica en alopátia -más de la mitad de los medicamentos que se usan para el tratamiento del cáncer son a su vez cancerosos-, sino porque dudan

Hoy por hoy, esta medicina es particularmente popular en países del norte de Europa, Alemania, Francia, Italia, los países bajos y Gran Bretaña.

de que exista una conexión científica entre el color de ojos y del pelo, el dolor de cabeza y el preparado antimigrañoso (...).

Son muchos los pacientes que encuentran alivio en la medicina de Hahnemann y muchos médicos defienden sin reparos la eficacia clínica de los tratamientos homeopáticos, ya que observan cómo los pacientes mejoran con ellos y que ciertas investigaciones con medicamentos muy diluidos indican que activan sistemas biológicos. Pero todo esto ha de tener una constatación científica. Una labor que está por hacer.

Recomendable sólo en el tratamiento de ciertas enfermedades

"Quienes aseguran que la homeopatía puede curar el cáncer, el Sida y otras enfermedades no son más que charlatanes. Otra cosa distinta es que pueda aliviar sus síntomas y mejorar así la calidad de vida", asegura el farmacéutico Miguel Barelli, de los laboratorios Boiron. Los expertos en homeopatía hacen hincapié en el hecho de que esta medicina no es un tratamiento apropiado para todas las enfermedades. "Un buen homeópata debe estar preparado para aconsejar al paciente si la homeopatía no es la mejor vía para atajar su dolencia", comenta el doctor Carlos Rubio. Y añade: "No obstante, el espectro de dolencias que se puede abordar desde la homeopatía es muy amplio, aunque hemos constatado que funciona mejor en enfermedades de la piel y en pediatría".

Estas son algunas dolencias en las que la homeopatía se muestra adecuada, según el doctor Rubio:

- * Cefaleas y migrañas
- * Cólicos gaseosos
- * Congestión nasal
- * Gripe y resfriado
- * Dermatitis y afecciones cutáneas
- * Diarreas agudas
- * Fiebre del heno
- * Hemorroides
- * Enuresis nocturna
- * Mareo en vehículos
- * Insolaciones
- * Transtornos del sueño
- * Tos
- * Sinusitis

El secreto de su éxito

Tras sufrir una profunda crisis en el primer tercio del siglo, la homeopatía ha ido poco a poco ganando terreno y hoy, como afirman sus defensores, goza de una buena salud.

Las razones de su aceptación social son múltiples. Por un lado, el número creciente de médicos en las décadas pasadas, así como en la actualidad, causó una fuerte competencia que obligó a los facultativos a desarrollar unas prácticas médicas más atractivas para los pacientes. La homeopatía fue la primera medicina en separarse de la ortodoxa. A ella se sumaron después las ancestrales técnicas de la medicina china.

Por otro lado, la homeopatía -y demás terapias alternativas- se nutre de pacientes con afecciones crónicas o rebeldes que, cansados de deambular por los hospitales sin hallar remedio a su

Así se hace un fármaco homeopático

Los preparados homeopáticos se sintetizan a partir de materias base que guardan un poder curativo. Éstas son recogidas y preparadas para su transformación en lo que se conoce como una cepa homeopática, que sirve de base a su vez para la fabricación de la tintura madre. Una vez conseguida ésta, comienza la fase de diluciones, que consiste en mezclar sucesivamente una parte de tintura madre en 99 partes de alcohol de 70 grados. Al final, la mezcla resultante se impregna en las distintas formas farmacéuticas (gránulos, comprimidos...).

mal y sin ser muchas veces escuchados o comprendidos adecuadamente, acaban acudiendo a la consulta del homeópata. "Más del 80 por 100 de nuestros pacientes vienen rebotados de la medicina oficial", dice el doctor Carlos Rubio. "Nosotros -añadé- les ofrecemos una medicina más personalizada y tratamos al individuo de forma global".

Además, los procedimientos homeopáticos son menos agresivos que los alopáticos y no poseen efectos secundarios, lo que les convierte en muy atractivos de cara al público. "Pero el secreto real de su éxito está en su probada eficacia", concluye el doctor Rubio.

Sin número.- En España se expenden 19.000 productos homeopáticos. Todos ellos están comercializados legalmente, aunque el Ministerio de Sanidad aún no les ha concedido el número de registro.

Comunicación cuántica.- La homeopatía es una medicina cuántica: el fármaco porta una información a nivel subatómico que pone en funcionamiento los mecanismos autocurativos del organismo, según el doctor Rubio. □

Muy interesante, marzo 1999

ÁFRICA: EL SIDA SE CEBAN EN EL CONTINENTE

En África vive poco más del trece por ciento de la población mundial y, sin embargo, el 69 por ciento de los enfermos del Sida son africanos, es decir, 21 millones de los 30,6 millones de seropositivos menores de 50 años censados en el mundo a finales de 1997. Son datos del informe preparado por el Programa de las Naciones Unidas de lucha contra el Sida (Onusida) y la Organización Mundial de la Salud (OMS), en vísperas del XII Congreso Mundial sobre el Sida, que tuvo lugar en Ginebra (Suiza) entre el 29 de junio y el 3 de julio pasados.

Los datos que sobre África ofrece este informe son aterradores. En trece países del África subsahariana, el 10 por ciento de los adultos son seropositivos, tasa que se eleva hasta el 35 por ciento -e incluso más- en algunas capitales. En Botsuana y Zimbabue, uno de cada cuatro adultos está infectado, mientras que Suráfrica y Namibia podrían alcanzar muy pronto esas cifras. El 30 por ciento de los jóvenes de entre 18 y 30 años de Abiyán (Costa de Marfil) son portadores del virus VIH (Virus de Inmunodeficiencia Humana). Nada de extraño tiene, por tanto, que algunos indicadores generales de salud comiencen a dar señales de alarma. Por ejemplo, la esperanza de vida al nacer está retrocediendo.

Lo más preocupante es que gran parte de los enfermos ignora que lo son, por lo que continúan contagiando a sus mujeres y escapando a un posible tratamiento. Además, se ha avanzado poco en aspectos como la sensibilización en torno a la enfermedad, su prevención y el tratamiento médico y social de los enfermos. Y es que no sólo intervienen los factores económicos, sino también las concepciones culturales y sociales tradicionales.

Si frenar el avance de la enfermedad, e incluso invertir su tendencia, ha sido posible en bastantes países industrializados -así lo señala el informe-, se ha podido hacer muy poco en los países en vías de desarrollo. De hecho, muy pocos pueden mostrar datos positivos; sólo dos -Tailandia y Uganda- han conseguido reducir apreciablemente sus índices de infección. Uganda, en concreto, ha logrado bajar la prevalencia de la enfermedad de un 13 por ciento en 1994 a un 9,5 por ciento en 1997.

También Tanzania y Senegal presentan algún buen resultado parcial. Por ejemplo, "sólo" el 11 por ciento de las mujeres de entre 15 y 24 años que residen en la zona urbana de Bukoba (Tanzania) están hoy infectadas por el VIH, cuando hace 10 años eran el 28 por ciento. En Senegal se ha conseguido estabilizar la tasa de infección en torno al 2 por ciento de la población.

ENTREVISTA AL DR. XAVIER LLOBELL, MÁS CONOCIDO COMO DR. PIPA

El Patio: Buenos días, queríamos hacerle unas preguntas para nuestra revista, si no tiene ningún inconveniente.

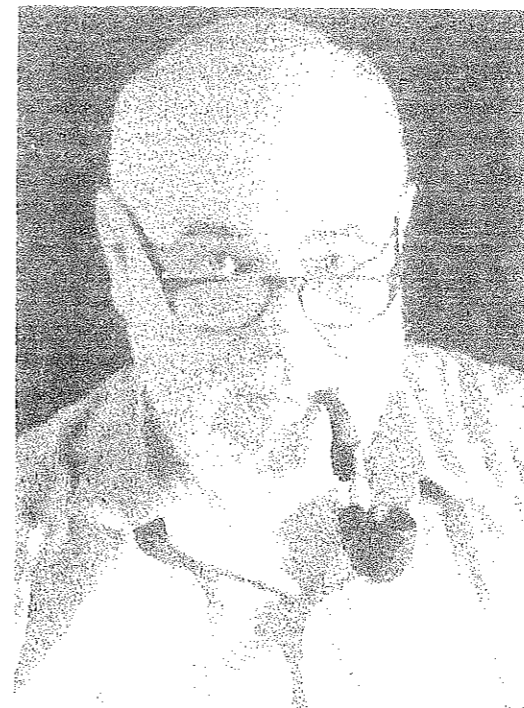
Dr. Pipa: Buenos días. Encantado de responder a sus preguntas.

El Patio: Sabemos que lleva en Guinea Ecuatorial muchos años, ¿cuántos exactamente?

Dr. Pipa: Llevo exactamente 21 años, pero 4 de la autonomía y el resto como ahora.

El Patio: De todos estos años de experiencia, ¿cuál es la enfermedad más usual en Guinea, la que más ha tratado?

Dr. Pipa: Depende de las épocas. Paludismo hay todo el año. Ahora hay un brote de amebiasis, antes no había tantas tifoideas. Entre 1994-95 hubo un brote de cólera y ahora no hay. Como ya le he dicho, depende de la época, pero la enfermedad más usual, de todo el año, es el paludismo.



El Patio: ¿Cree que podría erradicarse?

Dr. Pipa: Yo creo que es muy difícil. Se puede evitar, pero erradicarlo no. Yo no soy entomólogo, pero ésa es mi opinión. *In illo tempore* se hicieron ciertas pruebas y encontraron larvas de mosquito incluso en las gotitas de agua de las hojas de cacao y, por supuesto, donde más abundan es en los charcos. Por suerte, aquí en la isla el terreno drena muy bien, es un terreno volcánico, pero erradicar el paludismo es muy difícil, no digo imposible. Por ejemplo, en sitios como Sao Tomé, donde se decía que se había erradicado, ha vuelto a haber brotes ahora.

El Patio: Sabemos que aparte de la medicina moderna practica la homeopatía. ¿Puede decirnos qué piensa de este tipo de medicina?

Dr. Pipa: Yo no practico la homeopatía, yo soy un curioso nato al que le gusta meter la nariz en todos sitios. Y como soy un inquieto, me ha gustado hurgar en el tema de la homeopatía. Creo que tiene facetas muy interesantes y válidas. Pero yo no soy homeópata y creo que hay otros que lo pueden hacer mejor que yo. Yo soy un puro aficionado y curioso, y nada más.

El Patio: ¿En qué consiste exactamente este tipo de medicina alternativa?

Dr. Pipa: La homeopatía más que medicina alternativa es una medicina como todas, como la medicina oficial: la misma clínica, la misma patología, los mismos datos de laboratorio... No es un sistema de medicina distinto, es un sistema de tratamiento distinto. Los homeópatas utilizan dosis infinitesimales de ciertas sustancias que, dadas en dosis altas, lo que hacen es producir los mismos síntomas que el enfermo está padeciendo; entonces, las dosis infinitesimales lo que hacen es desencadenar los mecanismos de autoprotección propios de cualquier organismo, los estimula y cura la enfermedad. Esto tiene una gran ventaja. ¿Es la panacea? No. La homeopatía en ciertas enfermedades tiene resultados sorprendentes. En otras tiene malos resultados y en otras dudosos. La

gran ventaja es que nunca tiene efectos secundarios ni contraindicaciones, que ya es bastante.

La medicina moderna es esclava de las prisas de la gente. La gente exige resultados a corto plazo y espectaculares. Esto tiene un precio: muchos efectos secundarios.

El Patio: ¿En qué casos o pacientes cree que debe practicarse la homeopatía?

Dr. Pipa: Un homeópata te dirá que en todos. Yo te diré que hay casos en que me parece que sí debe practicarse y otros en los que no. Esto no es la panacea. El que cree, por ejemplo, que la acupuntura lo cura todo está en un error. Lo mismo ocurre con los que creen que la homeopatía o la medicina moderna lo cura todo. Es una tontería pensar esto. Yo creo que cualquier método tiene facetas buenas y facetas malas y hay que saber aprovechar lo bueno de cada sistema. Es lo que yo intento hacer. Yo he estudiado la medicina oficial y es la que conozco e intento hacer bien, lo cual no implica que deseche otras cosas que me parecen interesantes.

El Patio: ¿Qué piensa de la medicina tradicional? ¿Cree que puede ser eficaz? ¿En qué casos?

Dr. Pipa: Esta pregunta la acabo de responder con el ejemplo de la homeopatía. La medicina tradicional tiene cosas buenas y otras no tanto. Por ejemplo, en los casos de hepatitis no hay duda de que tiene unos resultados espectaculares a corto plazo, pero en otros casos no. Lo que pasa es que un curandero es un hombre listo y él sabe bien lo que tiene que hacer y lo que puede curar. Incluso los pacientes se autodiagnostican, de manera simplona y primaria según su problema, pero intuyen lo que cura mejor la medicina moderna o la medicina tradicional.

La homeopatía más que medicina alternativa es una medicina como todas, como la medicina oficial: la misma clínica, la misma patología, los mismos datos de laboratorio.

Así, van a un sitio o a otro según la enfermedad que padecen. Por ejemplo, aquí, si me viene un caso de hepatitis, lo mando a hacer medicina tradicional, que sé que es más eficaz y que tiene resultados sorprendentes.

El Patio: Y ya para acabar, después de tantos años en Guinea, ¿qué es lo que más le gusta de este país?

Dr. Pipa: Te diría que lo mejor para mí de Guinea son los niños, más que todo lo demás, más que el paisaje, más que todo. La mirada de un niño guineano es muy transparente y de una candidez maravillosa. Son una gente perfecta los niños.

El Patio: ¿Y lo que menos?

Dr. Pipa: No quiero que se interprete mal lo que voy a decir, pero lo que menos me gusta es que, por el clima, por la humedad o por lo que sea, esta isla es bastante insana. Cuando la gente dice que los paludismos son más benignos en el continente que en la isla, tiene razón. Es un problema de porcentajes. Aquí tenemos la mala suerte de que del 90 al 92% es falciparum, la terciana maligna. En el continente varían las proporciones al 40%, ya es cuartana, que es benigna. Aquí en la isla la patología tropical es agresiva de verdad, más que en otros sitios.

El Patio: Muchas gracias por dedicarnos su tiempo.

Dr. Pipa: De nada, a vosotros. Buenos días.

Actividades del CCHG

EXPOSICIÓN DE FOTOGRAFÍAS SOBRE GUINEA ECUATORIAL

Del miércoles 3 al viernes 14

UN NUEVO DERECHO MERCANTIL EN GUINEA ECUATORIAL

por Sergio Esano Abeso Tomo

Desde el 1 de enero del año pasado 1998 ha entrado en vigor en nuestro país un nuevo derecho. Se trata del tratado de la OHADA firmado por todos los países de la zona del franco el 17 de Octubre de 1993 en las Islas Mauricio.

OHADA, significa Organización para la armonización del Derecho en África. Este tratado tiene por objetivo armonizar el derecho en materia mercantil en todos los países de la zona franca y hasta la fecha cuatro códigos han sido promulgados. Estos códigos se llaman actos uniformes y son los que siguen:

- 1.- Acto uniforme relativo al derecho comercial general.
- 2.- Acto uniforme relativo al derecho de las sociedades comerciales y de los Grupos de Interés Económico (G.I.E.).
- 3.- Acto uniforme relativo a las garantías de crédito.
- 4.- Acto uniforme relativo al procedimiento simplificado de ejecución y de recaudación de créditos.

Los tres primeros actos uniformes se aplican ya en todos los países firmantes del tratado de la OHADA y por consiguiente en Guinea Ecuatorial.

El tratado de la OHADA es un verdadero alivio para todos los países de la zona del franco, ya que viene a adaptar el derecho a la realidad africana de estos países. Nadie duda que hasta ahora las viejas leyes coloniales que se aplicaban en la mayoría de estos países no se adaptaban ya al ambiente social y económico de estos países. Solamente Senegal y Madagascar se habían dotado de un cuerpo de leyes en materia mercantil adaptados al mundo actual.

El tratado de la OHADA ha creado entre otras instituciones:

- La corte común de justicia y de arbitraje cuya sede se encuentra en Abidján (Costa de Marfil).
- El secretariado permanente que es "la

asamblea nacional" de la OHADA. Su sede está en Yaundé. Este órgano adopta los actos uniformes después de su aprobación por todos los países.

- La escuela de la magistratura que formará a los jueces de los países firmantes del tratado de la OHADA en materia mercantil. Esta escuela se halla ubicada en Porto-Novo (Benín). Esta escuela será el alma del tratado y constituye una gran ventaja para los países partes del tratado de la OHADA, ya que dotará a nuestros países de jueces profesionales.

Desde hace casi un año, todos los países organizan seminarios y campañas de información sobre la OHADA.

Quiero con estas líneas contribuir a la divulgación de este tratado en nuestro país. □

REDACCIÓN EL PATIO

Ediciones CCHG recibirá gustosamente
sus originales para su publicación.



Deseamos establecer puntos de
distribución de *El Patio*
en España. Agradeceremos a los
lectores que nos escriban
proponiéndonos dónde podríamos
mandar las revistas.

En esta sección se publican documentos que nos han sorprendido por su peculiaridad lingüística. Por esta razón, se conservan todas las expresiones originales en su integridad, por lo que los errores ortográficos, morfológicos o sintácticos que el lector pudiera detectar, se han mantenido intencionadamente.

SOBRE LA UNIVERSIDAD DE YAUNDÉ NUESTRA NOLUNTAD

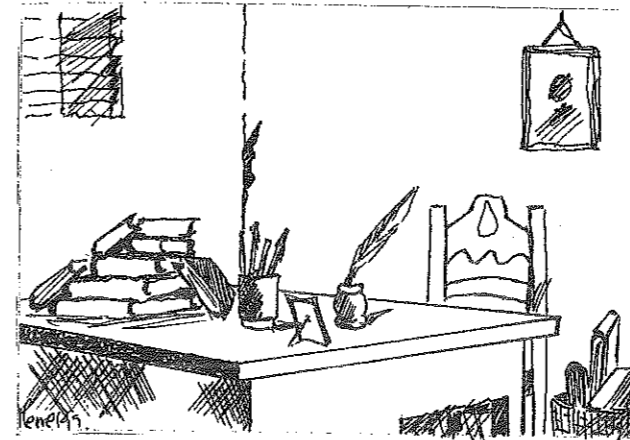
por Djouen Mama

El intringulis de su vesanía, dicho de otro modo, dejadez y pusilanimidad, cual un atoramiento del sino, le había colmado de hinchá contra los estudios. Años después, ya fuera del emporio, no se trascordaba la derrengada vida estudiantil atestada de zafiedades y tramoyas, los sinsabores irrogados por la zanganía de aquella truhanería profesoral había acrecido su sensaciones de malbaratar el tiempo, sus anhelos de abandonar prematuramente los estudios. Apencador nato por abolengo, y vicisitudes, además, por connaturalización, quizás ningún entarimente de razón hubiese con tanta resignación y entereza vadeado aquellos baches. Mas ya encastillado en su soledad, astreñidamente, no por un desamor desafortado, sino por la videncia remachada de su malogrado porvenir prometedor, trabucado, en sazón cuando cavilaba regodearse en los estudios, se exangió. Desanimose atragantado el embauco descarado y encalabrinado de unos aciagos pendejos suasorios en la faramalla. Vincentes en su obsecación intelectual. Esquilmo empalagado por su añoso y sisífico currelar, sus noches de vigilia en empollar naderías y las vergonzantes triquifuélas de las que se valían sus compañeros de infortunia para aprobar. En los albores de los exámenes pindongueaban entonces sin cansar los estudiantes en las oficinas de su profesores casi sin desasosiego, acatando sin rezongar pasar por las horcas caudinas, hasta que, prosaizadas las pruebas, sin ápice de conocimientos para solucionarlas, salidos hueros, acababan dobladas la cervices e infausto en la portera de sus amparadores, pregonando quejumbrosos que aún esta el rabo por desollar,

vueltas las tornas, iban reponiéndose, decantando ya la victoria a su favor, importádoles un ardite el poder esmero en los estudios y poniendo a caldo a su compañero que se empeñaba en ignorar que con la consciencia solo se conseguía la misericordia divina y no la "licence". Por que el hermano de B12, enmedio de aquesta viciación, andaba a la retorta y pulverizaba sulfurado, aunque de mieditis de romperse el bautismo, todas las descocadas ideas según las cuales, en la universidad nadie daba un paso sin adular a los profesores, sin tener dinero cuando no era meretriz.

Por esa adversidad aleccionadora y vitalicia de sus vivencias en el presunto emporio aprendió el menosprecio a sus profesores y se extinguieron sus pasiones por los estudios. Al fin, la red de regateos -pundendosamente ecuanimizada con las notas- de ella pendían las calificaciones escindidas en gandul para pobres inteligentes, Aprobado para los que tengan 10.000 Francos, Notable para los que 12.000 tengan, Bien y Sobresaliente para los haraganes que dasafortunadamente eran los que más pecunia tenían. Y el sexo, frente a la ridícula y luctuosa pauta del mérito, establecido para varones, era de rúbrica para las seráficas deleznableidades que, además del parné precisaban riñones bien cubiertos para mayor deleite de sus sinvergüenzas verdugos y granujas docentes.

Repelia. El manicomio de psicópatas ninfomano y sibaritas por la peste de sus entornos, enfangado en los silencios de su controvertida grandeza y desendiosador en sus abyecciones al extremo de la patosidad humana. Encima de la vetustez de la biblioteca depauperada por la bastardía de los profesores y de los derechos habiendos, a pesar de los contrastes, se había defraudado uno de los aspectos nobles donde aquella



obra de beneficencia pública: los anaqueles vaciados por el desentonante birlo de libros, empréstitos sin devoluciones, incautación de volúmenes que muchas migas tenían. Contratos sinalagmáticos se establecían entre grupos de cómplices, de modo que uno podía estar pendiente de un título cuyo apellido del autor aparecía en el índice onomástico hasta finales del año académico. Era tan acongojador el tremebundo cohechamiento de la juventud estudiantil trapisondista y trapecista que, se veía, el reflejo de una sociedad cuyo despampanante anacronismo en el sistema educativo era la sigilosa prueba. En un acrisolado armario, ubicado cerca de la mesa del jefe de la Unidad, yacían una fila retahíla de ejemplares encarpados en derrelicto, una estantería de libros de caballería y picardía de una vetustez conmovedora y melancólica. Desventuradamente las tesinas de los engreídos doctores versaron sobre aquellas anticuadas colecciones y, menudeadamente, lustres tras lustres iban enmarañándose en contar las mismas memeces, coma tras coma, puntos acápite tras punto acápite, cesuras tras cesuras; sin menuda mira a la evolución de las ideas, y alardeando por ende su haraganería de intelectuales advenedizos e iletrados para quienes eran de cúspide monta el decise doctor, embutidos en su torre de idiotéz y postergados del cosmos de la investigación y de las publicaciones. Solo en el campo de la sociocrítica, aunque no dominada por sus trovadores, fenecía tan atrasada enseñanza, supeditada a una literatura rebasada y portentosa para la basura, mientras que fuera de los radios nacionales debutaba otro milenio.

Permanecía, pues, el emporio del Polichinela en zaga, como él mismo, de los progresos intelectuales, ahora ya según cundió la voz, estaba anquilosado y casi extemporáneo aquel museo de

cosas trascordadas enchironadas en la soledad de su abandono. Solo agasajaba a algunos introitos repletos de celo del neófito y al cursi Monigote, que para su solaz, compulsaba renglones, estrofas u odas que muchas vueltas tenían para poner pegas a sus disipulos. Experimentaba para cada onomástico esta sañuda inquina que obnubila el achantamiento hacia lo que nos astrefe, puesto que a el Polichinela le entraba una inenarrable fobia a las ideas ovolutivas, a los interinos de la Villa y Corte, a las aportaciones de sus coadyuvadores, a las competiciones y a cualquier capricho que no fuese casuística o yod por el veto de su impotencia en abrirse a las exigencias

candentes del tiempo, o mejor dicho a las nuevas corrientes literarias. Le daban trabajo inútil y las temía más que a la peste. A pesar de que algunas que otras veces el fatuo hubiese querido hacer tal desafortada aventura si sus cavilaciones no llegaron a demostrar la pesadez de la broma de la que enísima veces se malogro. En lo que a esto postrero respectaba había querido ocultar una laguna perenne que sustentase con socialifia aquel miedo. Sin embargo, no se había desvanecido su sofrenada frurita aventurera dado que, en sus ínfulas de ser el Único Sciente, le dejaban un regusto amargo como el acibar su regaza en cuanto a las ideas progresivas y a las nuevas pautas de investigación literaria. A veces intrincabase al querer despegarse de aquel gongorismo velador de sus yerros o chapurreando el chino para mejor exhibir sus conocimientos -TA JEN- un empingoroteo sin estribo; Regodeabase ensoñando con su inneglabe mérito que caía de su peso; soñaba con el desquitar de su atraso y, enmedio de una grey menesterosa de conocimientos, gargajeaba sañudamente todo lo que tenía en las entendederas, como desquite de un vitalicio anhelo obstruido por el destino. Pero, empedernido soberbio y corto de alcances, emberrenchinado, nunca había ozado pedir auxilio a un colega suyo, sino siempre encastillado en su ilusa grandesa de sin par metomentodo y sabelo todo.

Aparte de la vetustez de los libros y de los programas, total del sistema educativo medieval candente en el emporio del Polichinela, aparecía otro fenómeno empalagador y sulfurante, el turno de las novelas. Quizas era una inovación de la holgazaneria, desde la apertura de aquella zahúrda, unas obras turnaron en el programa igual que si fuesen las únicas que constituysen el universo

literario ibérico o latinoamericano: "La Vorágine" o la Biblia de los alumnos de la Unidad, "Yawar fiesta", "La Ciudad y los Perros", "Los de Arriba y los de abajo", "Los Pasos Perdidos", et caetera... et caetera. También innumerables veces, se había notado tan itado turno en las tesinas, lo que daba razón al refrán "de tal palo tal astilla": "Los Perros Hambrientos", "Raza de bronce" se sucedieron en las investigaciones como si fuese una obsesión. Pero nunca demudaron sus aproximaciones a las novelas, y el hermano de B12 infería azaroso que la piedra angular de todas esas novelas inmutables era "lo real maravilloso", que era la llave maestra para cosechar un "sei coolega". Todo eso le asqueaba, le descorazonaba, le desilusionaba, y le dejaba a punto de ahorcar los libros. Por aquello se perrenizaba su desden hacia esos que por instancia de la creación de una unidad de español vinieron a llenar la vacante puesto que en el país lo que si importaba era el hacer las cosas y no el hacerlas bien.

Pero un año, no muy luengo en el preterito, desembarcaban un nutrido grupo de "Doctores" que ponían mingo con sus trajes de etiqueta, cuando la cosa estaba que arde entre los orines profesores víctimas de veteranía, , chanchullos y otras lacras de las que fingían aguantar sin azararse, y en sazón, en que en aras del progreso la renovación del cuerpo docente tenía muchas migas. Paulatinamente se habían derretido en aquel fangal de memez que desgraciadamente valía más que ellos y habían zozobrado en una eterna modorra espiritual. Unos momentos habían mantenido iluminada la llamarada de su sociocritica que no tardó en convertirse padre nuestro y luego, se esfumo en espumas de la ilusión hecho un asco su comportamiento de gamberos y su zanganía recobrada.

Era un año de desilusiones y amargas para los recién llegados, de baches para el Polichinela y sus agriados colegas, de sin sabores y decepciones para los fulleros educandos. El destino parecía haber tomado carta en el asunto. de la tierra subía un misterioso polvo dicidente y en el aire, tensa estaba la atmosfera. ¿Que había ocurrido?... Nadie en estos grupitos, ahora que el tiempo se hacia favorable, había fallado a la cita exhibidora de sus vilezas. Sus vilezas, que eran secretos caliginosos de sus exitos, encubridores ademas de subrepticios u ubrepticios, y obnubilaciones desaguiadas y la fantasia. Sus vilezas, que eran acusaciones atarugadas, por remate de los "afortunados" favorecidos por el

"paniagudismo" y la "mediocracia", por toda la tosca maquinaria de la inconciencia nacional. El hermano de B12 aguardaba impaciente la postrimeria de su añosa perdida de tiempo cual un arcano salvador de sus esfuerzos malbaratados y, en ella, brotaban nuevas esperanzas en el extraño mundo profesor con grandes responsabilidades y otros castillos en el aire. Siempre deparo a aquel sueño el precio de sus noches en blanco y de sus malfortunadas andanzas en aquel aquelarre donde solo el dinero y el sexo mujeril eran pautas justipreciadoras del mérito. Salvo él, y a costa suya tenía la osadia de pulverizar lo corriente y lo moliente del innegable dominio del orondo glúteo y de las tetas "Samanta Foxinas" en las desiciones de los eximios doctores artistas, dominio cabal, obcecador, inferidor de las ruinas actuaciones como el redactar tesinas a sus alumnas, la filtración de las puebras o el negociar a toma y daca una calificación honorable con plácemes del tribunal contra horas y horas de subidas al séptimo cielo. Como pocas cosas podía hacer, estragados aquellos por las desestimadas "ventajas del oficio" entre la fruta de la pasión y la plata, el descarado regodeo introspectivo y sosegante de no dominar nada y tenerlo todo por el mero echo de ser llamado doctor hasta poderse abandonar en la modorra intelectual y no dar golpe...

Triste, preocupado, todavía había vivido su pasadilla el hermano de B12, en búsqueda de las razones de la incuria, de la incuriosidad y del cohechamiento de aquellos doctores que, según él cifraba en un garrafal ignorancia: Nunca habían comprendido que, sin sociedad no hay educación, sin educador no hay enseñanza y por ende docentes. Y que no hay enseñanza cabal sin escolares que participen -en dime y diretes- con sus docentes. Hasta pudo llegar a la conclusión de que: el sistema educativo de su tierra era un amaneramiento, una retórica jubilada. El docente morbo e imbuido de su título, odiaba a los intelectuales y hasta a la inteligencia. Bienquistó en proxtrimeria con los que afirmaban que la Universidad, era un patíbulo, un sepulcro de genios. Pasmado por aquel agreman, se había entristecido hondísimamente ahorcando los cuadernos, mientras, la mesnada doctoral, seguía demorando los resultados, para mejor subastar las notas con un descoque acongojador. □

Extrato de "Una vida del Polichinela"



UN RECUERDO DE INFANCIA

por Fausto Luis Dougan

Bien mirado, he tenido una infancia feliz. Nada que ver con lo que cualquiera pudiera figurarse al verme en la actualidad, en que cualquier inconveniente es capaz de sumirme en el desencanto y la casi desesperación.

Un negrito en la España de los cincuenta. A pesar de vivir en la capital, no encontré en muchos años otros hermanos de raza que no fueran los negritos zumbón y Cola-caio, Antonio Machín y Mama Inés (todos los negros tomamos café).

Gris era el ambiente, grises los semblantes, gris el uniforme policial, gris era también alguien tan raro como Picasso y que también ganaba mucho dinero, gris era el cielo, grises las casas, grises los coches, grises los días y todo, además de gris, era frío, frío, frío, aquel frío, culpable de mis sabañones invernales, y que abrió llagas en mis dedos...

Se oía hablar de una guerra que, por lo visto, había ocurrido hacía poco tiempo y el campo estaba aún mojado de sangre, lo que podía hacer que la guerra volviera con toda su crudeza. No entendía muy bien esto mi cabecita de parvulito que no estaba por la labor del estudio sociológico de aquella gente.

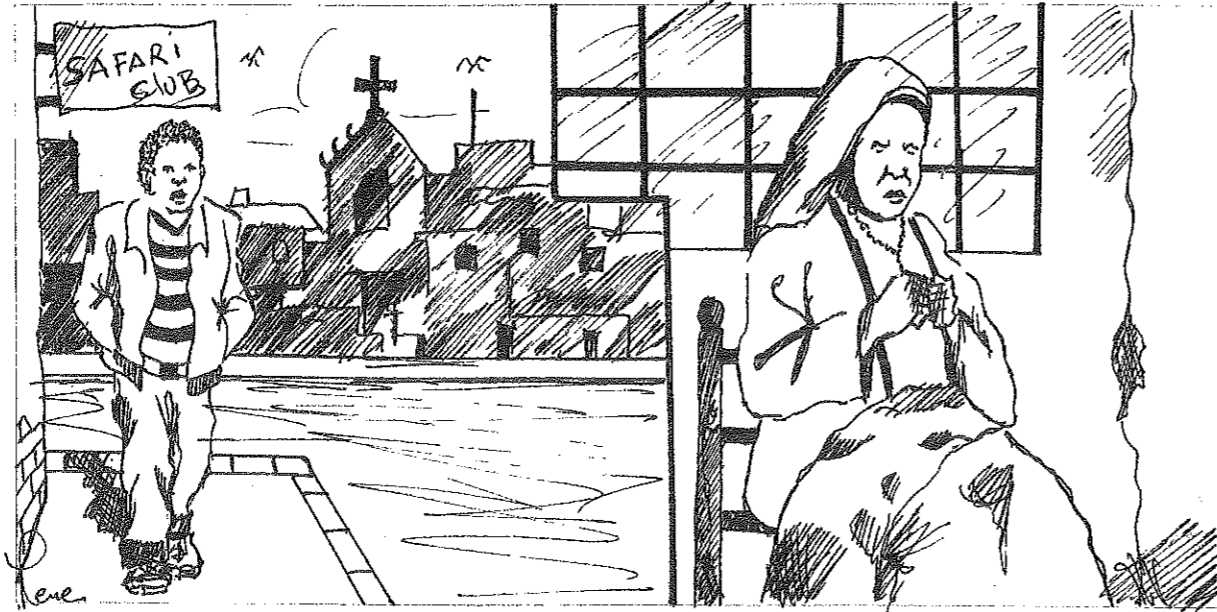
Estuve con monjas hasta los ocho años. En esos años, para esta mujeres, mi hermano mayor y yo éramos el tesoro del colegio, huchas vivientes; y yo más o menos una mascota.

A pesar de que las monjas tenían una sección del colegio llamada "clausura", en la que estaba prohibida la entrada a cualquier persona fuera de la comunidad de las hermanas, para mí esa prohibición no tenía efecto alguno, crecí dentro de esa clausura y de esas dependencias, pues todas aquellas monjas actuaban como verdaderas madres.

A los seis años recibí la primera comunión, la confirmación y, además, de pronto me vi obligado a confesarme los sábados y a ir a misa y comulgar todos los domingos con mis demás compañeros.

Esto, sin duda, aumentaba nuestro estado de gracia y era casi imprescindible para que las cosas fueran bien en cualquier aspecto.

Un domingo yo había quedado en el colegio rezagado, mientras mis compañeros ya iban camino de la parroquia. Yo buscaba a Sor Teresa para entregarle no recuerdo qué encargo. Sor Teresa se ocupaba de las chicas mayores del colegio y yo ya había mirado en las dependencias de las chicas sin éxito. No sabía dónde encontrarla. Entonces pasaron por mi mente imágenes de su celda. Yo recordaba perfectamente cuál era su celda y dónde tenía que dirigirme para encontrarla dentro de "clausura". Sin pensarlo casi me dirigí hacia "clausura" de la manera más normal, pues en mi conciencia de seis años no existía prohibición alguna que me impidiera entrar, así que entré, fui a la celda de Sor Teresa, descorrí la cortina sin previo aviso y allí estaba Sor Teresa, sin frío al parecer, puesto que no tenía ropa alguna, tratando infructuosamente de colocarse un cilicio a la altura de sus flácidos pechos. Su sobresalto fue mayúsculo y, aunque se tranquilizó al ver que el intruso era yo y no otra persona, se descargó indicándome que eso de haberla visto en ese trance era un pecado mortal que acababa de cometer, ya que hacía tiempo que yo no tenía licencia para entrar en su "clausura". Yo quedé muy confundido. Le di lo que tenía que darle y me fui meditando hacia la parroquia a unirme con mis compañeros. Por el camino tomé conciencia de mi gran pecado. El año anterior no era pecado el ver las blancas ropas que todas ellas vestían -y en cantidad- bajo sus hábitos, pero a partir de entonces era pecado y, además, mortal. Aquí venía mi otro gran problema. A la hora de la comunión había que salir ordenadamente al pasillo central de la iglesia y avanzar hasta el altar. Nuestros bancos quedaban totalmente vacíos. Nunca vi que ningún niño se quedara sin salir a comulgar. Pero yo estaba en pecado mortal, no tenía



gracia de Dios, así que no podía comulgar sin que ocurriera un cataclismo. Decidí actuar como los hombres que veía cada domingo en la iglesia, y cuando llegó el momento de levantarse ordenadamente e ir hacia el pasillo central, lentamente y con cara y expresión graves, tomé asiento y dirigí la mirada hacia el sagrado corazón del pequeño altar que había a la derecha del altar mayor. Mirar hacia ese punto me permitía observar simultáneamente casi toda la zona de delante de mí.

A nadie pareció importarle el que yo comulgara o no; ni siquiera les importó a mis compañeros que estaban de rodillas, con las caras escondidas dentro de sus manitas, en actitud de recogimiento. Podría astutamente haberme sumado a esa actitud, para disimular mi ausencia del altar a la hora de la Comunión, pero mantuve la postura y la gravedad de mi porte hasta que pasó el momento de la Comunión.

Una vez de vuelta en el colegio, la Madre Superiora, Sor María, me mandó llamar. Acudí y me preguntó por qué no había ido a comulgar. Sor María era mi mejor amiga y compartíamos algún que otro secreto, como la situación derivada de una vez que nos sorprendió al Vivio y a mí en la despensa, atiborrándonos de lo que podíamos comer al momento y no precisase ser cocinado, aprovechando mi conocimiento del lugar en que se encontraba cada cosa. Sor María nos preguntó que por qué lo hacíamos y nosotros, "que teníamos mucha hambre", y ella, "no quiero que el hambre os haga actuar así

de escondidos". Y nos prometió que siempre que tuviéramos hambre y se lo dijéramos, dejaría lo que estuviera haciendo en ese momento y correría a darnos comida. Y así lo hacía y así nos lo hizo siempre al Vivio y a mí. Si en el largo recreo vespertino nos acuciaba el hambre, nos acercábamos a la "sala de hermanas", donde bordaban todas las monjas, y a través del cristal hacíamos señas a la Madre Superiora, quien contaba alguna piedad a sus hermanas, dejaba su labor y salía hacia la despensa, donde ya la esperábamos, tras la ventana. Y ella, "¿qué os gusta?", y nosotros, "chorizo"; nos lo daba, comíamos y se iba con una gran sonrisa.

Por eso, a su pregunta de por qué no comulgué, le contesté que si aquello también era actuar mal. "Nada de eso, tan sólo me picaba la curiosidad". Entonces le dije que no había ido a comulgar porque estaba en pecado mortal. Ella abrió exageradamente los ojos y me dijo: "¿qué pecado mortal has cometido?", le conté lo ocurrido con Sor Teresa y nunca había yo visto a Sor María tan divertida al escuchar algo, ni tampoco la había oído reír con tanto estrépito.

Se calmó y me dijo que yo estaba en gracia de Dios y que lo que yo había cometido con Sor Teresa no era un pecado, como decía ella, sino una indiscreción que no me hacía perder la gracia y, por tanto, podía haber comulgado.

Para mi desgracia, me hizo volver a la iglesia y oír otra misa, con el único fin de que comulgara en el día del Señor. □

HISTORIA DEL PEDAZO DE PIEL RITUAL

por Benigno Boricó

En un pueblo, un grupo de niñas se fue un día al río para bañarse. Siguiendo la costumbre del país, ello tuvo lugar hacia la tarde.

Las chicas tomaron un baño a su gusto en la amplia ensenada. Hasta aquí nada especial. Como es natural, se desnudaron antes de bañarse y cada cual puso su ropa en un lugar bien protegido, así como su pedacito de piel ritual para evitar que se mojara o se corrompiera. Volvieron a vestirse después del baño; llenaron sus cántaros y regresaron al pueblo.

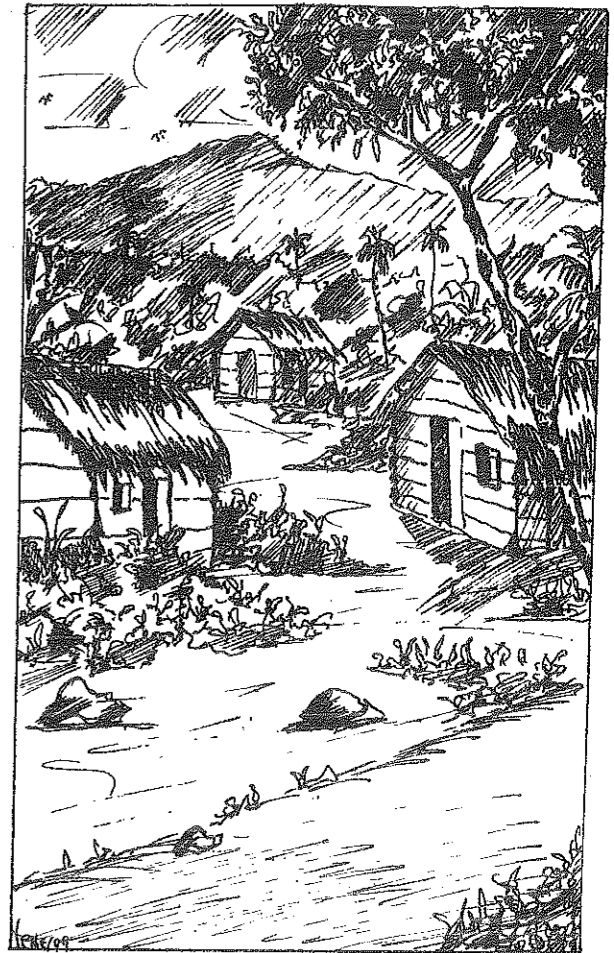
Pero minutos antes de alcanzar el poblado, una de las chicas gritó espantadísima: ¡he olvidado mi trozo de piel ritual! ¿qué hago? Por favor, que una de vosotras me acompañe a recogerlo; ¡os lo pido por favor!

Las demás chicas se quedaron algo inquietas... Ninguna de ellas se atrevía a acompañar a la desventurada. Todas tenían miedo. Era ya de noche, negra y misteriosa. A pesar de esto y como movida por una fuerza interna, la desafortunada niña dejó el cántaro en el suelo y decidió regresar al río, solita, para buscar su pedacito de piel ritual.

Cuando llegó al río y pese a lo avanzado de la noche, vio a un anciano sentado tranquilamente sobre una piedra que sobresalía en medio de la ensenada. El anciano tenía unas facciones amables y cariñosas. No daba a pensar que podía ser mínimamente malo. De hecho, preguntó a la chica nada más verla:

¿Qué haces, hijita, a esta hora en el río?, ¿no conoces el peligro de un río, a estas horas?, ¿qué problema tan grave te hace venir sola a esta hora a estos lugares?

El viejo era, en verdad, muy amable. Tenía unas luengas barbas que cubrían su pecho y le llegaban a la abultada barriga. Era una barba ancha y espesa, de hombre venerable y digno. Su aspecto tranquilizaba a nuestra joven. Así que, sin perder

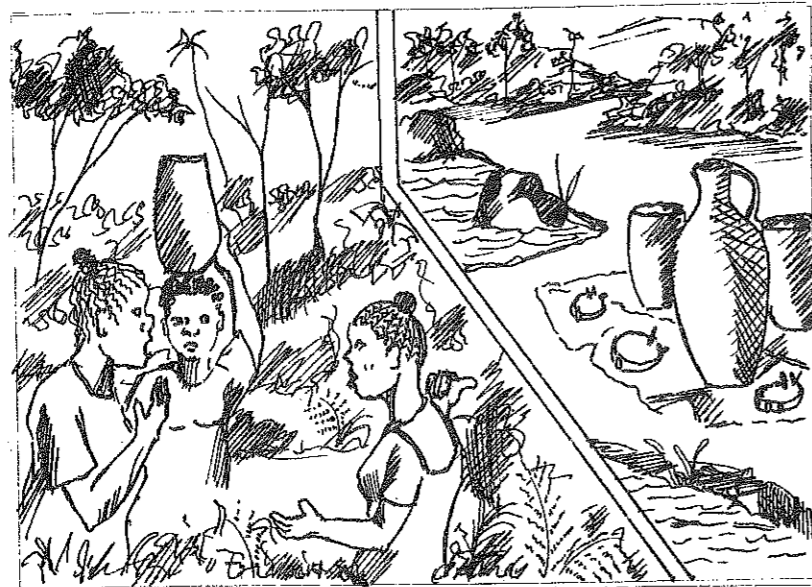


tiempo, contó lo que había sucedido al venerable anciano:

- Abuelito, empezó la niña, he estado bañándome aquí antes con las demás compañeras. En el momento de vestirnos, he olvidado mi trozo de piel ritual. Lo dejé aquí y ahora no lo veo...

El anciano, siempre con la misma expresión afable, dijo a la niña:

- En efecto, hoy en día ocurre siempre lo mismo. Las chicas olvidan algo cada vez... Por eso suelo venir a este lugar a esta hora a esperar si vienen los que han perdido algo. Todo lo que encuentro lo pongo en ese grueso saco que tienes



delante de ti. Mira dentro a ver si puedes encontrar tu trozo de piel ritual. Si lo ves, cógelo y regresa al pueblo antes de que sea medianoche.

Sin esperar más, la chica se agachó sobre el saco que contaba con muchísimos artículos, variados y raros. Empezó a hurgar en el saco con la esperanza de localizar su pedacito de piel ritual. De repente, notó la presencia de alguien a su lado... Antes de que pudiese ver de quién se trataba, ya el individuo la tenía metida en aquel saco... Y, por mucha fuerza que puso, ya no logró librarse. El saco era espacioso y la persona que lo llevaba era fuerte. En poco tiempo el saco fue sólidamente atado mientras la chica se agitaba inútilmente, atrapada entre tantos objetos.

¿Quién era el criminal? Pues bien, increíblemente era el venerable anciano de larga barba, el mismo que minutos antes hablaba tan cortésmente a la chica. Aquel viejo convertido ahora en un joven, dejó el saco en una esquina de la casa y cogió el hacha. En medio de la noche se fue a cortar leña. Trajo un haz de leña; volvió a ir y trajo otro; y otro; y otro más... Encendió una enorme hoguera con unas llamas que llegaban al cielo, violentas. Bailaba de alegría mientras la atizaba. Como si no fuese suficiente, todavía el viejo volvió a salir a por leña.

Durante esta esa ausencia, un hombre se acercó al saco donde la niña apenas respiraba:

- ¿Quién eres?- preguntó la persona en voz baja.

- Soy fulana, hija de mengana...- y le contó su historia...

La persona desató el saco y aconsejó a la chica llenarlo rápidamente con piedras del río. La joven obedeció y, entre ambos, llenaron el saco con aquellas piedras. Volvieron a atarlo como estaba antes, mientras el misterioso hombre aconsejaba a la joven que regresara lo más deprisa que pudiera al pueblo. El hombre desapareció al instante. Era su *buairibo*.

El viejo vino con más leña y atizó más el fuego. Las llamas se levantaron e iluminaron el agua del río. El viejo cantaba y bailaba moviendo sus largas y blancas barbas; luego, con gran

solemnidad y con no menos fuerza, levantó el saco y lo echó como estaba en medio de la hoguera. De hecho, el viejo, aunque entusiasta, se extrañó de que la niña resultara ahora tan pesada. Pero, como se ha dicho, consiguió echar el saco al fuego y se puso a cantar estas palabras:

“Pesa mucho niñaíta,
porque es gordita.
Pronto estará bien asadita
y la comeré con una salsita.
La cabeza para mí,
el cuello para mí,
las caderas para mí,
todita para mí.
Cuerpo tiernecito,
cuerpo fresquito,
todo para mí.
Carne tierna,
carne fresca,
toda para mí”.

Empezó a chisporrotear el saco (de piedras) en el fuego. El viejo, ya sentado cerca del fuego, pensaba que aquella era señal de que la muchacha estaba asándose bien. Pero instantes después vio saltar las piedras con violencia en medio de la hoguera. Buscó refugio y la manera de protegerse de cualquier golpe y cuando el fuego hubo disminuido un poco, el viejo se acercó a observar el saco que crepitaba... Pero, ¡vaya sorpresa!, no encontró más que piedras de río ardiendo...

El viejo no podía dar crédito a lo que estaba viendo. Preso de una gran excitación, buscó un

bastón. Con este bastón removió y volvió a excavar la brasas de hoguera, pero no encontró sino piedras del río, guijarros quebrados y calcinados, pero de la niña, ni rastro...

“¿Será acaso posible -se decía- que un ser humano pueda transformarse en tantos guijarros? ¿Dónde estará la chica que metí en el saco? Otro ser humano, ciertamente, no habrá podido liberarla, porque a estas horas a ninguno le habría venido en mente venir a estos parajes. La niña no ha podido liberarse por sí sola porque he atado bien el saco y además lo he encontrado como lo dejé. Y, ahora... ¿qué? ¿debo creer que los humanos tienen el poder de convertirse en piedras?”

Pensaba esto el viejo mientras regresaba pensativo y hambriento a su guarida...

Entretanto, en el país se asistía a un espectáculo completamente diferente: los padres de la joven estaban anegados en lágrimas. Los vecinos “les acompañaban en los sentimientos” con llantos y lamentos. Pero no se atrevían a ir al río para buscar a la niña porque ello habría significado la desaparición de todos ellos. Ya era muy tarde...

De súbito, un niño del grupo de los que lloraban, dijo:

- Veo en lontananza a una joven que viene hacia nosotros...

Un hombre amenazó al niño, gritándole que fuese a otra parte a contar majaderías si no quería recibir una paliza. El niño, sin inmutarse por eso, repitió:

- Veo en lontananza a una joven que viene hacia nosotros...

Al notar la seriedad y el aplomo con que hablaba el niño, los presentes empezaron a dar crédito a sus palabras. “En lontananza”, no se veía más que oscuridad... pero, un poco más, se empezaba a divisar una sombra moviéndose, luego la forma de un ser humano para acabar teniendo delante, con el asombro y la satisfacción generales, en carne y hueso, a la joven “desaparecida”.

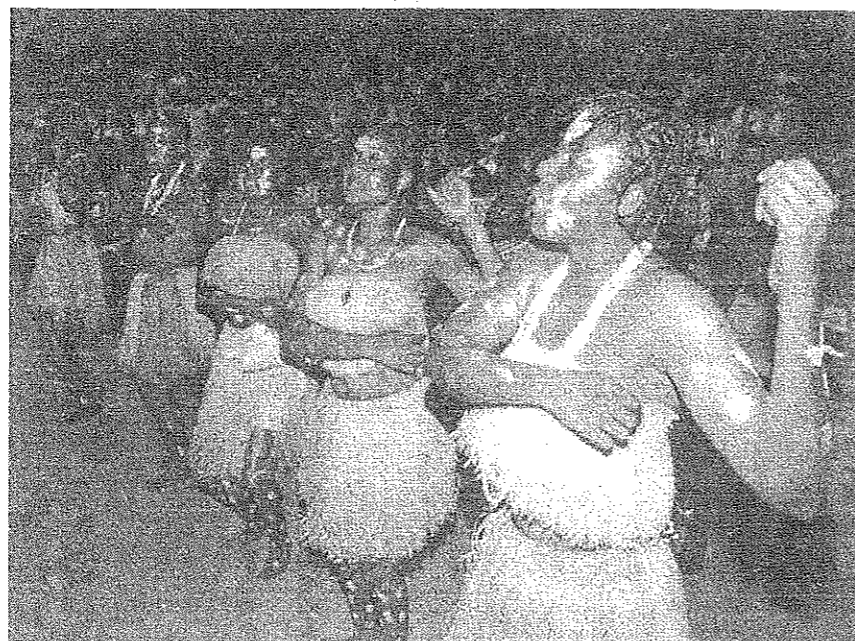
¡Era ella!

Fue indescriptible la alegría vivida. De modo que el padre de la joven buscó en su rebaño la cabra más gorda que había. La sacrificó y la descuartizó y a todos los presentes repartió un trozo del asado para mostrar la unidad que existía entre todos ellos tanto en los momentos felices como en las desgracias.

En cuanto a la chica, fue bañada con agua del mar. Todos los vecinos del poblado se fueron a la cama contentos y alegres de haber encontrado a la niña que habían creído muerta.



BANEY



PESCAN, SIEMBRAN Y SE DIVIERTEN

por Herminia S. y Martina P.

Cuando desde una casa de Malabo se alberga la intención de ir a Baney, lo primero que hay que hacer es ir a la estación y afinar el oído para escuchar el pregón de los ayudantes de los conductores. Todo está hecho. Lo siguiente es ver, tocar y degustar.

Lugar

Baney está situado a 19 kilómetros del rodaje de cualquier automóvil, abordando la carretera este de Bioko. Desde el coche, algo te indica la dirección a seguir, para no ir a parar a otro pueblo: una cruz solitaria y amable que te indica el camino hacia el cual van a parar todos los ríos de la zona, la mar. Desde allí, mientras el coche toma la izquierda para enfilarse a la recta, te arreglas un poquito, pues ya no tardas en respirar los aires del lugar.

Bajas del coche cuando se para y haces lo que haces, tienes que mirar abajo o arriba, para maravillarte de la caprichosa pendiente de la villa. Todo Baney es una pendiente por donde se deslizan todos los esfuerzos productivos de sus habitantes: se sube para ir a la finca, pero al bajar, son sacos de

malangas lo que se lleva por la cuesta; los sacos de harina o de ropa también se llevan cuesta abajo. E incluso sería imposible que los ríos de Baney no discurrieran de arriba abajo, como todos los de Bioko.

Al hecho de que Baney fuera una ciudad con pendiente se debe su condición de villa costera, en la que sus habitantes pueden ver la mar y atisbar tal o cual barquito o una lucecita de tierras camerunesas. Y es que si no fuera por ello, los frondosos árboles inmediatos impedirían cualquier contacto con el Atlántico y sus brisas, circunstancia que compartiría con la mayoría de los pueblos de Guinea, que no huelen a mar en los 365 días del año.

Qué traer

No por su condición de villa inclinada Baney deja de cumplir con su misión de despensa de Malabo. Efectivamente, tal condición no impide que diversos árboles frutales ofrezcan cada temporada su carga de naturaleza, para el disfrute de los nativos y visitantes. Mangos, atangas, naranjas, mandarinas, piñas y cacao, cuando no se piensa en el chocolate, que no se fabrica todavía en nuestras tierras. El suelo de Baney da buena malanga; no en vano se reúnen

allí los devotos de este tubérculo y celebran su fiesta anual. No hemos mencionado la banana porque su simple mención constituiría un insulto: todo el que coma banana en Malabo debe pensar en Baney, si no quiere desatar las iras de los espíritus bananeros.

Qué ver

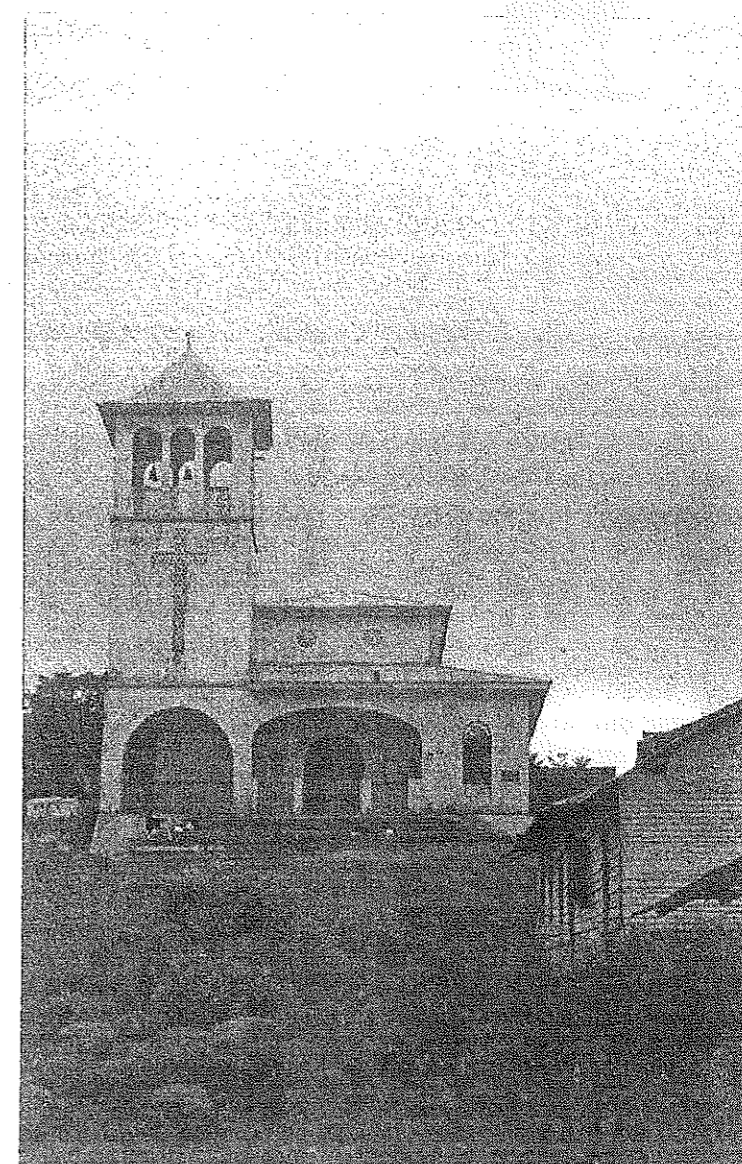
La villa misma, su cara hacia la mar, la playa, modesta pero limpia, la iglesia, la plaza en forma de barco y las piedras o montecillos de todos los rincones de la villa.

Vida

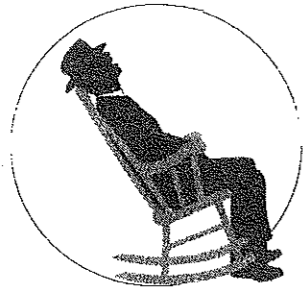
Del bosque traen la malanga y el aceite y bajan luego por la pendiente y llegan a la costa. Si hay suerte, suben luego con palanganas de sardinas u otra especie. El picante se trae de las plantas que hay detrás de la cocina. Por la tarde, se olvida del trabajo de subir y bajar ante una humeante olla de salsa roja de sardina. Si la tarde es plácida y todavía se es joven, de corazón o de apariencia, está la plaza en forma de barco donde reunirse para celebrar tal juventud. En toda la villa hay muchos montículos o protuberancias pétreas que si no se escalan, para demostrar bizarría a las damas de allí, sí se pueden contemplar para regodearse en la naturaleza.

Por la noche, ya sea para disipar los efectos de un buen *topé*, o bailar para tener la excusa de meterse una 33 entrecomillada, hay modernas discotecas para no envidiar nada de otras tierras.

Las nativas de Baney son muy hermosas, tan hermosas y solicitadas que sus amantes no escatiman esfuerzos en quererlas sólo para sí. No te enfraques en discusiones con ningún marido celoso ni pongas tus ojos sobre falda comprometida de este lugar, pues nada defenderán con mayor denuedo los varones de allí que sus corazones. Todos, mujeres, niños, señoritas de buen ver, hombres mayores, jóvenes con bríos y brillos, celebran el 24 de julio la fiesta del santo patrón de la villa: Santiago de Baney.



Y comen malanga, pescado fresco o carne de los bosques cercanos, beben *topé*, hablan del precio de cacao, que baja y sube como lo hace el mar de la costa, y discuten cuando alguien descubre que otro ha puesto sus ojos sobre su mujer con deseos de ser llamado cariño. Luego entran en el coche y bajan a Malabo. Pagan 400 francos por barba. Algo más si traen sacos de malanga, bananas, mangos, atangas, naranjas, según la temporada.



DEL VIEJO AL CONSEJO

Estimado viejo:

Soy un joven normal y vivo en Malabo, donde nací.

En el tema amoroso, que es lo que me preocupa y me mueve a escribirte, las cosas me han ido bien. He tenido amigas o novias como cualquier otro chico de Malabo. Soy estudiante.

Hace poco, leyendo uno de los números de esta interesante revista, me topé con la sección de consejos y pensé por qué siempre todos los problemas consultados por ti son de amores, celos o traiciones. ¿quién me diría que no tardaría en acudir a ti con lo mismo!

La cuestión es que soy estudiante y entre los compañeros y compañeras que tengo hay uno que, aparte de compartir el oficio de estudiante, es mi amigo desde hace mucho. Dicha amistad es tan intensa que nuestras familias se conocen; como muchas veces en su casa de la misma manera que él lo hace en la mía. Pero lo que te voy a contar es para mí un poco vergonzoso y dudo mucho si hacerlo o no. Es que el padre de él se separó de su madre y volvió a casarse con una mujer joven y guapa (realmente cuando lo conocí, ya estaba con esta mujer). Ya sea por la frecuencia de las visitas o por la amabilidad de la mujer, últimamente se me ha ocurrido pensar que me quiere la madre de mi amigo. Créeme, viejo, que no sólo son pensamientos míos; ella también contribuye a mi duda preguntándome, cuando estamos solos, por mi novia y otras cuestiones que no suelen ser tratadas entre una madre y el amigo de su hijo.

Y, viejo, tengo dudas, porque ya sabes que somos humanos y la carne es débil. Temo hacer una tontería que diera al traste con nuestra antigua amistad.

Ya no digo más, que tu experiencia sabrá comprender mi zozobra.

Ramón C.

Estimado Ramón:

En primer lugar te digo que las razones por las cuales sólo consultan por problemas de amor es que los otros problemas suelen ser de enfermedad, de falta de dinero o de otros disgustos en los que todos ya conocen el remedio. Difícilmente alguien puede dudar sobre qué hacer si no tiene dinero o si tiene una hernia, mientras que en los problemas de amor,

en los que están metidos otras terceras personas, hay tantas posibilidades de error y los problemas son tan íntimos que la gente prefiere ampararse en el anonimato de la consulta de un medio como es esta sección, mía y vuestra.

¿Dices, hijo, que la carne es débil? ¿Acaso buscas alguna excusa para cometer una inmoralidad como la que estás gestando en tu loca cabeza?

Por lo que me cuentas, llevas muchos años de amistad con tu amigo, por lo que más que esto, es como un hermano, por lo que la tal señora, a la que crees enamorada y en la que ves una correspondencia, es para ti como una madre. Llegado aquí, sobran las palabras para conducirte a una buena reflexión.

Y ocurra lo que ocurra, debes saber que cualquier iniciativa tuya para satisfacer tus apetitos libidinosos atrevidos pasarán por malquistarte con tu mejor amigo, aunque la relación con su madre fuera rigurosamente secreta. La conciencia intranquila es el mejor acusador que tiene alguien en un juicio. Sabes que aunque dejaras de ir a su casa, la pequeñez de esta ciudad y el hecho de que tengas que compartir obligatoriamente muchas cosas con tu amigo harían que tuvieras muchas limitaciones, pues siempre tenderás a evitar a tu antigua familia, con la consiguiente intranquilidad en tu vida. Y piensa que lo que caracteriza a las personas íntegras no es la ausencia de tentaciones, sino la firmeza con la que luchan para vencerlas.

Tampoco puedes llegar a buen puerto desde el punto de vista social, pues si las cosas se torcieran, no podrías hacerte con la mujer del padre de tu amigo, pues apenas eres un mozuelo, ni sobrevenir a la presión de tu intromisión.

Deja de hacer caso a tus sentidos y créeme, que la amistad que tienes con la familia es mejor que la que puedes tener con la mujer defenestrada por el padre de tu amigo. No quieras ganar tres enemigos donde tienes tres manos tendidas. Vence esta vez al demonio y piensa que tanto la carne, que dices que es débil, como la cabeza son creaciones de un mismo hacedor, por lo que todos se complementan en la búsqueda de un equilibrio en las personas.

Esta vez me alegro por este consejo pues hoy no dudo de que es el acertado para alejarte de tus negras dudas.

Un abrazo, El viejo

Cultura

ESPAÑA, PARAÍSO TURÍSTICO

Uno de los datos más sorprendentes que arroja el ejercicio de 1998 y que recalca la Secretaria de Estado española, Elena Pisonero, es el notable crecimiento del turismo en la cornisa cantábrica. Una media del 40 por 100 entre todas las comunidades: Galicia, Asturias, Cantabria y País Vasco. Dentro de las grandes magnitudes del turismo español es especialmente alentador este crecimiento que se aleja del turismo tóxico de sol y playas. Los especialistas empiezan a confiar más en la diversificación de nuestra industria turística.

En el País Vasco ha supuesto un notable tirón la inauguración del Museo Guggenheim, la inmensa mole de titanio, pese a lo que pensaron algunos críticos, está atrayendo turismo al País Vasco y además turismo de calidad, del que gasta dinero.

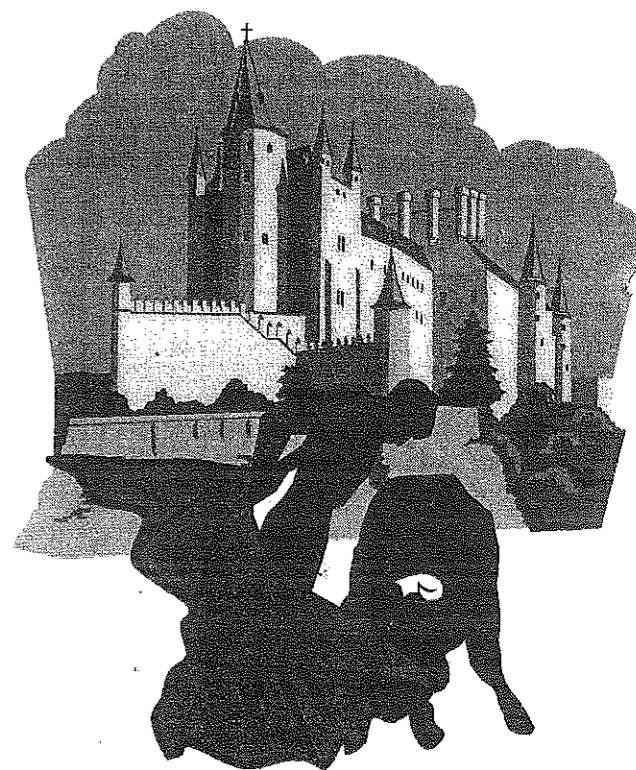
Este año 1999, con el último Xacobeo del milenio, puede ser capital para Galicia. La Xunta, que ha apostado muy fuerte, lo tiene todo a punto para que peregrinos de medio mundo lleguen a los pies del santo.

Según los estudios que realiza periódicamente la Secretaria de Estado de Turismo de España, las previsiones para 1999 son excelentes con el aumento de reservas de nuestros mercados más potentes, como Gran Bretaña y Alemania, que crecen un 9 y un 11 por 100 respectivamente. Llama la atención el notable incremento de reservas a España desde Holanda, un 28 por 100. Los holandeses se destacan tradicionalmente hacia Canarias en un 77 por 100.

Las autoridades turísticas tienen datos de que la desestacionalización empieza a encontrar un eco significativo en una demanda más atomizada y selectiva; viajeros solos; tercera edad, vacaciones partidas y deseosa de evitar las condiciones meteorológicas de los inviernos centroeuropeos. Los "touroperadores" alemanes han agotado toda la oferta de invierno en Canarias y han incrementado significativamente sus ventas en Baleares. En términos relativos destaca el notable aumento de reservas para la península; en este caso y en el de

Baleares lo que atrae a los turistas alemanes es la moderación de clima más que las playas.

La fortaleza de la libra esterlina augura una buena temporada invierno-primavera. España absorbe casi el cuarenta y tres por ciento de la demanda a través de "touroperadores" y hay un importante aumento de demanda a pesar de que la demanda global británica baja un 1 por 100. Este incremento incluso está implicando captación de nuevos clientes británicos que iban al Caribe y Florida. En esta última edición de Fitur se ha podido comprobar la importancia que le dan y el interés de



España se ha convertido ya en el segundo destino turístico del mundo tras Francia y por delante de Estados Unidos. La primera industria del país goza de buena salud.

las comunidades autónomas por el turismo. No sólo las comunidades costeras, de las cuales Andalucía, Baleares y Cataluña concentraron el 64 por 100 de los turistas extranjeros.

Este año 1999, con el último Xacobeo del milenio, puede ser capital para Galicia. La Xunta, que ha apostado muy fuerte, lo tiene todo a punto para que peregrinos de medio mundo lleguen a los pies del santo.

Las comunidades del interior mantienen una desestacionalización mayor y están promocionando muy inteligentemente el turismo rural, el activo y el cultural. Cabe destacar el esfuerzo de ambas Castillas para atraer turismo hacia sus parajes naturales y monumentales y el de Aragón y Cataluña hacia el turismo de naturaleza y activo.

CEBRIÁN DEFIENDE EL DICCIONARIO COMO INSTRUMENTO DE UNIDAD DEL ESPAÑOL.

El académico clausura en Nueva York unas jornadas sobre el idioma

Javier Valenzuela, Nueva York. El diccionario ha mantenido la unidad de la lengua castellana desde la independencia de los países de América latina, y sigue siendo el gran instrumento para hacerlo en estas vísperas de un siglo XXI en el que el inglés será aún más que hoy "la lingua franca" universal y la revolución digital en curso provocará un cambio de civilización que apenas podemos imaginar. Éste fue el mensaje esencial del periodista, escritor y académico Juan Luis Cebrián en su discurso de clausura, el viernes por la noche, de las jornadas sobre el impacto de los medios de comunicación en el uso del español organizadas en Nueva York por el Instituto Cervantes.

El diccionario, "fruto de la sociedad civil y aceptado voluntariamente por los países de América Latina tras su independencia", une al mundo hispano desde Sevilla hasta Nueva York, pasando por Buenos Aires y México. Pero Cebrián insistió en que, para que conservé ese papel en estos tiempos en que la revolución digital consagra la primacía del inglés y afecta a todas las culturas al mismo tiempo y de manera instantánea, el diccionario debe incorporar con mayor rapidez y flexibilidad que nunca los cambios de la lengua.

Cebrián, para entusiasmo de las decenas de periodistas hispanos de Nueva York que asistieron a su conferencia, defendió que el diccionario responda al uso mayoritario de los hispanohablantes que viven en las Américas, y no tan solo de las gentes de determinadas regiones de España. Dijo, por ejemplo, que si toda América Latina emplea la palabra "computadora", ésta debe ser la favorita de la Academia en vez de "ordenador". También se mostró partidario de incorporar sin complejos los anglicismos relacionados con las nuevas tecnologías que los usuarios de la lengua consideren útiles.

Es ya bastante sabido que la auténtica joya de la corona del turismo español son los españoles mismos, el turismo interno. Casi 24 millones de españoles viajaron y pernoctaron en hoteles en 1998.

A este dato habría que añadir los que tiene su apartamento o pasan las vacaciones con familiares, que son difíciles de cuantificar. El turismo español al extranjero, turismo emisor, se mantiene en un 8,7 por 100 de los viajes realizados.

El turismo nacional está fuertemente estacionalizado, es básicamente de verano y Semana

Santa. Más de tres cuartas partes realizan los viajes en vehículo privado. Las comunidades más visitadas son Andalucía, 20 por 100; Comunidad Valenciana, 14 por 100; Cataluña, 12 por 100; y Castilla-La Mancha, 11 por 100.

Carta de España, nº 537

El País, 28 de marzo de 1999

NARRATIVA POPULAR GUINEOECUARIANA: RUSIA SE VA A ASAMSE, DE JUAN TOMÁS ÁVILA LAUREL

por Josep Carles Pámez

I.- Sobre la literatura en tiempos de escasez

Una reciente publicación del Centro Cultural Hispano-Guineano y, particularmente, la colección que abre dentro de la labor editorial de esta institución, "Literatura popular", plantea numerosos interrogantes sobre el papel que la literatura escrita desempeña, o puede desempeñar, en un país africano. El título que inaugura esta nueva línea de edición es el relato *Rusia se va a Asamse* (Malabo, 1998) del escritor de origen annobonés Juan Tomás Ávila Laurel, redactor jefe de la revista *El Patio* y conocido en el mundo literario por su libro *Poemas* (Malabo, 1994), así como por numerosos premios y colaboraciones en prensa.

Dentro de la escasa tradición narrativa de Guinea Ecuatorial, donde destaca con una fuerza eclipsadora Donato Ndongo-Bidyogo, y de lo menguado (por no decir nulo) de su eco social, los autores contemporáneos se hallan en una tesitura muy pareja a la de los autores europeos en lenguas minorizadas: la fidelidad a la propia creación o la compaginación de ésta con el acoplamiento a la realidad de su pueblo, es decir, la falta de compromiso con respecto al país de tradición ágrafa del que se forma parte o la urgencia en la creación de literatura, renunciando muchas veces al prestigio o al cosmopolitismo en beneficio de la formación de un caldo de cultivo lector, pues en un momento en que peligra lo básico, la contundencia ha de estar en la actuación, en el pozo de nombres y de oferta para que las grandes obras puedan ser creadas. Colaborar para llegar no tanto a una literatura excelsa (pero no renunciar si se puede llegar a ello), como a una literatura normal.

La pregunta incómoda que podemos plantear es dónde se encuentra la literatura ecuatoguineana contemporánea. Dónde se encuentra en un país sin oferta específica en el mundo de las

letras, o con mínima presencia, debido a la inexistencia de ese marco englobador hacia el que debería tender toda proyección cultural que se precie. Podría llegarse incluso a la conclusión, para el observador de la literatura ecuatoguineana en español, de que la misma no existe como tal fuera de una serie de obras, antes de que autores, y que el intento de periodización y de estructuración a la europea responde más a un afán taxonómico colonial que a una verdadera idiosincrasia y conciencia africanas. Aplicar estas rejillas de disección ayudan al investigador, pero son inanes y desconciantan cuando una literatura empieza a tener movimiento y a autocrearse mediante pautas específicas que chirrían en el ámbito de lo que en Europa se considera "literario" o no.

Dejando de lado barreras de edad con márgenes escasos (veinticinco, treinta o cuarenta años), ¿dónde está esa urgente producción necesaria para que la presencia sea constante? Si se quiere una literatura normal, eso implica una literatura con cosas buenas y malas, con obras juveniles y con obras de madurez. Ahora bien, ¿dónde están esas nuevas obras de jóvenes escritores que han de ser la savia de los que vendrán? ¿Dónde, pues, más novelas, poemarios, piezas teatrales, ensayos? Porque el escritor guineoecuatorial se habría de plantear (tal y como también se lo plantea el escritor europeo en una lengua minorizada) que si su obra es de resistencia, quizá no valiese la pena continuar en el trabajo de recuperación o de despegue. Esta aseveración tal vez suene demasiado violenta, pero posiblemente porque también es demasiado real. Si los agrupamientos son pensados como núcleos de resistencia, se está muerto desde el principio. Si los agrupamientos se establecen como núcleos de combate es cuando el silencio y el aislamiento decrecen. Se ha de contestar, replicar, estar presente en las discusiones del país (o de la lengua) y, si no las hay, crearlas, pero sobre todo se ha de tener fe en la normalidad de lo que se hace.

Una reciente publicación del Centro Cultural Hispano-Guineano y, particularmente, la colección que abre dentro de la labor editorial de esta institución, "Literatura popular", plantea numerosos interrogantes sobre el papel que la literatura escrita desempeña, o puede desempeñar, en un país africano. El título que inaugura esta nueva línea de edición es el relato *Rusia se va a Asamse* (Malabo, 1998) del escritor Juan Tomás Ávila Laurel.

Los intelectuales guineoecuatorianos deben ser conscientes de que los próximos años supondrán la mostración de los grandes desafíos a los que debe enfrentarse su país (y no sólo literariamente). El futuro, además, para un Estado de lengua española en una zona geográfica de casi total predominio francófono no es, en absoluto, halagüeño. Por ello, los escritores sólo tienen como fuerza opositora al mensaje fatídico y envenenado de la manipulación, la conciencia y su compromiso.

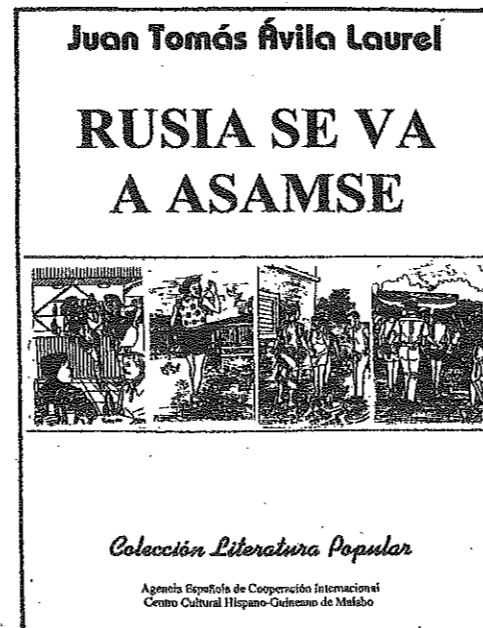
II.- *Rusia se va a Asamse*, de Juan Tomás Ávila Laurel

Qué claves baraja *Rusia se va a Asamse* en la creación de un hiperrealismo que otros autores africanos se han encargado anteriormente de tratar (nos viene a la mente, en primera instancia, la novela *Jagua Nana*, del nigeriano Cyprian Ekwensi) y que pone un mojón entre, por una parte, la tradición literaria guineoecuatoriana conocida hasta la fecha y, por otro, esa posible vía de penetración de un nuevo modo de expresión basado en planteamientos más innovadores.

A nuestro entender, cuatro son los rasgos que podemos rastrear en *Rusia se va a Asamse* y que pueden preluir el surgimiento mayoritario de ese tipo de literatura, tanto por su fácil accesibilidad al gran público, como por un tratamiento inusual de la cotidianidad en la narrativa guineoecuatoriana.

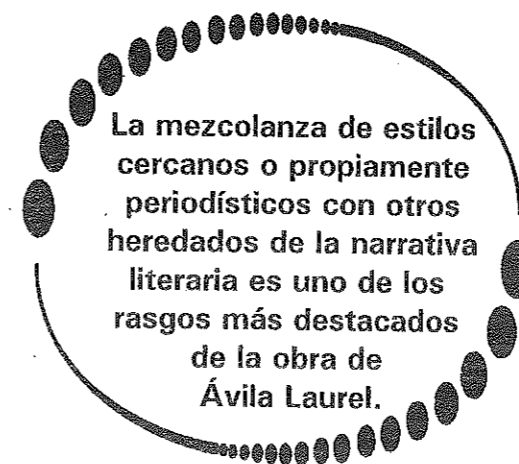
2.1. La narratividad lineal

En *Rusia se va a Asamse* la trama está confundida con la exposición de los hechos. El



discurso cronológico sirve para ir relatando una historia cruda en el sentido de que no ofrece connotación alguna más allá del puro entretenimiento de su creación. Al comienzo del relato, el autor realiza una abismación por la que nos introduce en una ciudad, inmediatamente después de un grupo social (las mujeres jóvenes) y dentro de él en una muchacha en particular, Rusia. Deja así acotados los tres conjuntos a través de los cuales se va a mover su narración: Rusia, "una chica guapa de Malabo" (p. 10); el resto de muchachas de su ciudad movidas por los mismos objetivos, donde saldrá una de sus antagonistas: "las encargadas de ese loable cometido (poner flores en las calles) son las chicas de buen ver" (p.8); y la misma ciudad: "si los habitantes de Malabo fueran pulgas" (p.8). No hay duda alguna, desde un principio, del marco en el que se va a desplegar la trama, sabiendo el lector, de buen grado, a qué tipo de narración va a asistir y cuál puede ser su evolución previsible. El papel que va a jugar el mercado de Asamse será, en este sentido, determinante desde su mención en el título.

Acotado el marco inicial, los personajes que van a ir haciendo acto de presencia tienen una aparición definida en el relato como desencadenantes de la peripecia principal: la chica con la que Rusia tiene el enfrentamiento en Asamse, la vendedora de Cotonou ("Cotonú" en el original) y el policía. El narrador les va dando entrada sin mayores injerencias, al tiempo que controla en todo momento sus acciones y desarrollo. La trama es, por tanto,



paralela al devenir cronológico de los acontecimientos, siendo esta sencillez narrativa una de las principales bazas para el fácil acceso a la obra. No en vano, atiende a una clarificación absoluta de los sucesos y enlaza en el siguiente rasgo que tratamos.

2.2. La confusión del género periodístico y narrativo

La mezcla de estilos cercanos o propiamente periodísticos con otros heredados de la narrativa literaria es uno de los rasgos más destacados de la obra de Ávila Laurel. Este hecho, dejando de lado que pueda realizarse de manera consciente en un país sin tradición periodística fuerte, lo achacamos a la presencia avasalladora del narrador, a un narrador hipertrófico que no sólo es omnisciente, sino que se nos muestra como parte implicada en el desarrollo de la historia ("no me hagan caso; yo sabía de antes que las obras de misericordia son catorce", (p.18)) y como apelador constante del lector ("ya sabes, lector, que de lo que se comió en la fiesta, Rusia no probó nada". (p.13)). El narrador, por consiguiente, no sólo no toma distancia, sino que va comentando y apostillando lo que narra, siendo, en este aspecto, donde más claramente se percibe el hiperrealismo del que hablábamos arriba, al haber fragmentos en *Rusia se va a Asamse* en los que es difícil discernir dónde acaba la ficción y comienza la crónica o viceversa: "en Asamse se vende todo y en ese lugar se agradece que los guineanos no hayamos adoptado todavía la mala costumbre de andar deprisa". (p. 18). He aquí una sentencia que, sacada de contexto, goza de una

ambigüedad riquísima, pues hace que los registros se diluyan para hacer emerger un nuevo estilo literario, de la mano de esa peculiar etnología urbana que lleva a cabo Ávila Laurel.

2.3. El bilingüismo / plurilingüismo

Con mucha precaución, nuestro autor introduce un corto diálogo en pichi dentro de su relato en español. Son escasamente cuatro líneas, pero en una lengua que, según el narrador, es "el pasaporte lingüístico de esta ciudad" (p. 15). He aquí el brevísimo intercambio de palabras entre Agalbeltocio, un muchacho enamorado de Rusia, y ésta misma. Ofrecemos también la traducción en español

-Sista, cam. ("ven, hermana.")

-Lef mi, mi no to yu juman. ("déjame, no soy tu mujer".)

-¿Yu sabí wetin a wan tel yu ("¿Sabes lo que quiero decirte?")

-Loc yu mot, yu no guet moni. ¿yu fit manten mi? ("Lárgate, tú no tienes dinero. ¿puedes mantenerme?"). (p. 15).

Si bien es el único fragmento en el que se consigna un texto en esta lengua (al margen del "wan fo sién, sosio" ("uno por cién, socio" (p.29)) que se pone en boca de las vendedoras, no es el único momento de *Rusia se va a Asamse* donde se hace referencia a ella. Así, más adelante, tras el altercado en el mercado y la precipitada huida de Rusia, que la hace chocar con la vendedora de perfumes de Cotonou, el narrador realiza estas interesantes reflexiones: "para colmo de la desgracia, la de Cotonou hacía sus reivindicaciones en Pichi. Ya hemos dicho que Rusia habla a la perfección esta lengua de ciudad, pero ahora es distinto. Primero debe desmarcarse totalmente de la estirpe innoble de la africana". (p. 26-27). Esta mostración de la diglosia español-pichi es indicativa, sin ir más lejos, de la lengua en la que está escrita *Rusia se va a Asamse*, pero también de ese cuidado por transcribir fielmente (aunque no deje de estar velado por el subjetivismo inherente a todo texto) las relaciones de los habitantes de Malabo con su realidad plurilingüística. De hecho, los razonamientos que va salpicando a lo largo de toda narración nos van dejando clara prueba del porqué sería inviable en un principio una literatura ciudadana en pichi; no tanto por las alabanzas que el narrador da del español

(alabanzas, todo sea dicho, que hay que leer de modo sutilmente irónico): "los lamentos, ruegos y oraciones se hacen mejor en la lengua española, que es la que entiende Dios, privilegio conseguido por los Reyes Católicos (...)" (p. 27), sino por el nivel que se le concede al pichi ("Vista (Rusia) por cientos de ojos mientras luchaba por una falda, golpeada en un ojo, insultada e increpada en público por una pichihablante (...)") (pp. 29-30)), estatuto inferior al de lengua de cultura.

2.4. El componente urbano

Ésta es, a nuestro entender, la baza fundamental de *Rusia se va a Asamse* y, posiblemente, de toda la novela guineoecuatorial que esté por venir: la incorporación del mundo urbano de Guinea Ecuatorial a las narraciones. De manera particular, es la capital, Malabo, el núcleo que vertebra esa paulatina introducción de la vivencia en las ciudades a los textos guineoecuatorialistas más recientes. Como ya hizo nuestro autor en su libro *Poemas*, va proporcionando toques que tienen en la experiencia urbana su único basamento. En *Rusia se va a Asamse*, esto se produce, además, de manera avasalladora, al poder considerar Malabo como una especie de ente vivo sobre el que moran sus habitantes. Las referencias a

Los intelectuales guineoecuatorialistas deben ser conscientes de que los próximos años supondrán la demostración de los grandes desafíos a los que debe enfrentarse su país (y no solo literariamente).

la ciudad cotidiana son numerosísimas: a las costumbres de sus moradores, a las características de sus calles, a los lugares de mayor aglomeración... Siendo la capital el mayor núcleo urbano de Guinea Ecuatorial y, por tanto, el centro rector de la cultura en este país, este guiño de tratar los aspectos más cercanos a los lectores inmediatos es quizá la manera

Escribir en "popular" no significa escribir forzosamente en un registro bajo, sino crear una manera de acercarse al hecho literario.

más idónea de granjearse el favor del público y de establecer, así, un vínculo directo de la población que acceda a la literatura.

III. Una literatura africana en español

En la introducción a la lengua que nos ocupa, Gabriela Gomez-Pimpollo expone los motivos por los que el C.C.H-G. se ha visto en la necesidad de lanzar la colección "literatura popular": "ofrecer una literatura de corte popular que satisfaga las necesidades de un amplio sector de la población, pero sin caer en lo chabacano." (P.7). A esta tarea están llamados todos los escritores. No sólo se ha de escribir de cara a la galería, sino también de cara a aquéllos que constituyen la base primordial para las futuras generaciones. Escribir en "popular" no significa escribir forzosamente en un registro bajo, sino crear una manera de acercarse al hecho literario. Y esto sí es un reto para los escritores guineoecuatorialistas; más arriba hemos intentado hacer un recuento de los que pensamos principales rasgos en la construcción de ese nuevo género, cuyos cimientos ya ha ido poniendo Ávila Laurel, que puede pasar a ser algo propiamente hispanoafriano. Esas características, en las que creemos se ha de ahondar (con excepción de la linealidad narrativa) pueden situar la literatura guineoecuatorialista en plena modernidad, al tiempo que ofrecer, al resto de países hispánicos, un nuevo modo de relacionarse con la lengua española, adquiriendo el hueco que debe serle propio en el concierto de África y en el conjunto de la hispanidad.



sesenta años sin Machado

Sesenta años después de que Antonio Machado muriera en Colliure, su poesía ha recobrado vigor al amparo de nuevas generaciones que beben de sus fuentes. Tanto en el certero análisis social como en sus poemas más intimistas se desvela una de las mentes más lúcidas del siglo.

El 22 de Febrero de 1939 moría Antonio Machado en Francia, en el pueblecito marinero de Colliure. Pocos días después, su hermano José encontraba en un bolsillo del viejo gabán del poeta un trozo de papel en el que Machado había escrito su último verso. "Esos días azules y aquel sol de la infancia". Esa sencillez expositiva que le acompañó en toda su obra es lo que ha convertido al autor de *Campos de Castilla* en un poeta vivo. "Las nuevas generaciones están en su línea: dar testimonio de su tiempo; sencillez retórica no reñida con la profundidad; búsqueda del bien y nobleza de espíritu", afirma el poeta y el director de la Biblioteca Nacional, Luis Alberto de Cuenca.

Hijo de un folclorista y nieto de repostero por parte de madre, Antonio Machado nació, en el sevillano Palacio de las Dueñas el 26 de Julio de 1875. Siempre recordaría aquella casa amplia, con su fuente dormida y sus árboles frutales, que plasmó en su *Retrato*. Se trasladó a Madrid a los ocho años, donde despertó su vocación literaria a la vez que iniciaba su aprendizaje a la vida.

Tras una estancia en París de seis años, donde conoce personalmente a Oscar Wilde, comienza a trabajar en su primera obra, *Soledades*. Como de poesía le resulta difícil vivir, aprueba unas oposiciones a cátedras del Instituto de Lengua Francesa y consigue una plaza en Soria, adonde llega en 1906. La ciudad castellana da un vuelco a su vida. Se casa con Leonor Izquierdo, de 16 años, y vive unos años de felicidad y fertilidad poética. Pero el éxito de *Campos de Castilla* se ve enturbiado por la muerte de Leonor, un suceso que le marca para

siempre y acrecienta su carácter solitario.

Huyendo del paisaje de Soria, Machado solicita una plaza en el instituto de Baeza (Jaén). En el transcurso de estos años monótonos en los que se dedica a "pasear y leer", conoce a un estudiante granadino que se le acerca para hablar de poesía y música. Es Federico García Lorca. En 1917 se produce la consagración de Machado como poeta con la publicación de *Poesías escogidas y poesías completas*. El recuerdo de Leonor se va haciendo más tenue y otras preocupaciones como el destino de España, la inquietud filosófica o el paso del tiempo van invadiendo su poesía.

Sin embargo, Baeza es considerada por Machado como "un destierro" y pide el traslado a Segovia. Allí se aclimata rápidamente, publica *Nuevas canciones* y su *Cancionero apócrifo a Abel Martín* y es elegido miembro de la Real Academia Española. Conoce entonces a Pilar Valderrama, una poetisa casada que se convierte en la Guiomar de sus poemas amorosos y le devuelve la ilusión.

La proclamación de la República en 1931 es seguida con entusiasmo por Machado, quien vuelve a Madrid y escribe las primeras prosas de *Juan de Mairena*, su otro yo, que contiene lo esencial de su pensamiento. Al estallar la guerra civil, inicia un periplo sin retorno: de Valencia a Barcelona, y de allí a Colliure, donde murió. Tres días después, falleció su madre, cuyos restos yacen junto a los del poeta en el cementerio de la ciudad.

Diario 16, 23 febrero 1999

PRIMER PLATO



COCINA ESPAÑOLA

Albóndigas de bacalao en salsa

Ingredientes para las albóndigas:

- * 1/2 kg de bacalao fresco o desalado
- * Un diente de ajo
- * Pan rallado
- * Unas hebras de azafrán
- * Dos huevos
- * 1 cebolla roja
- * Perejil picado
- * 1/2 vaso de vino blanco
- * Sal
- * Harina
- * Pimienta
- * 1 vaso de agua
- * Harina
- * Un puñado de almendras
- * Aceite
- * Aceite de oliva

Elaboración

Pica muy fina la cebolla y dórala en el aceite. Agrega el ajo muy picado y déjalo pochar durante unos minutos a fuego medio. A continuación, rehoga una cucharada de harina y moja con el vino blanco y el agua sin parar de remover. Deja reducir esta salsa unos minutos. Agrega una pizca de azafrán y las almendras machacadas.

Para preparar las albóndigas, retira las espinas del pescado, si las tuviera, y desmígalo muy bien. Mézclalo con el perejil picado, la pimienta, los dos huevos algo batidos, el pan rallado y una pizca de sal. Amásalo todo bien y haz las albóndigas pasándolas por harina. Fríelas en aceite hasta que se doren y añádeselas a la salsa. Guísalo a fuego lento durante 10 minutos y sirve.

RECETA DE PAÍS

Nsa Nguam

(Salsa de calabaza)

Tiempo de preparación y cocción: 1 hora.

Ingredientes para 6 a 8 personas:

- * Ngom (Puercoespín).....1 puercoespín
- * Semillas de calabaza.....3 vasos
- * Pescado ahumado.....1 unidad
- * Tomates frescos.....2 unidades
- * Cebolla.....1/2cebollas
- * Aceite de palma.....una taza
- * Sal

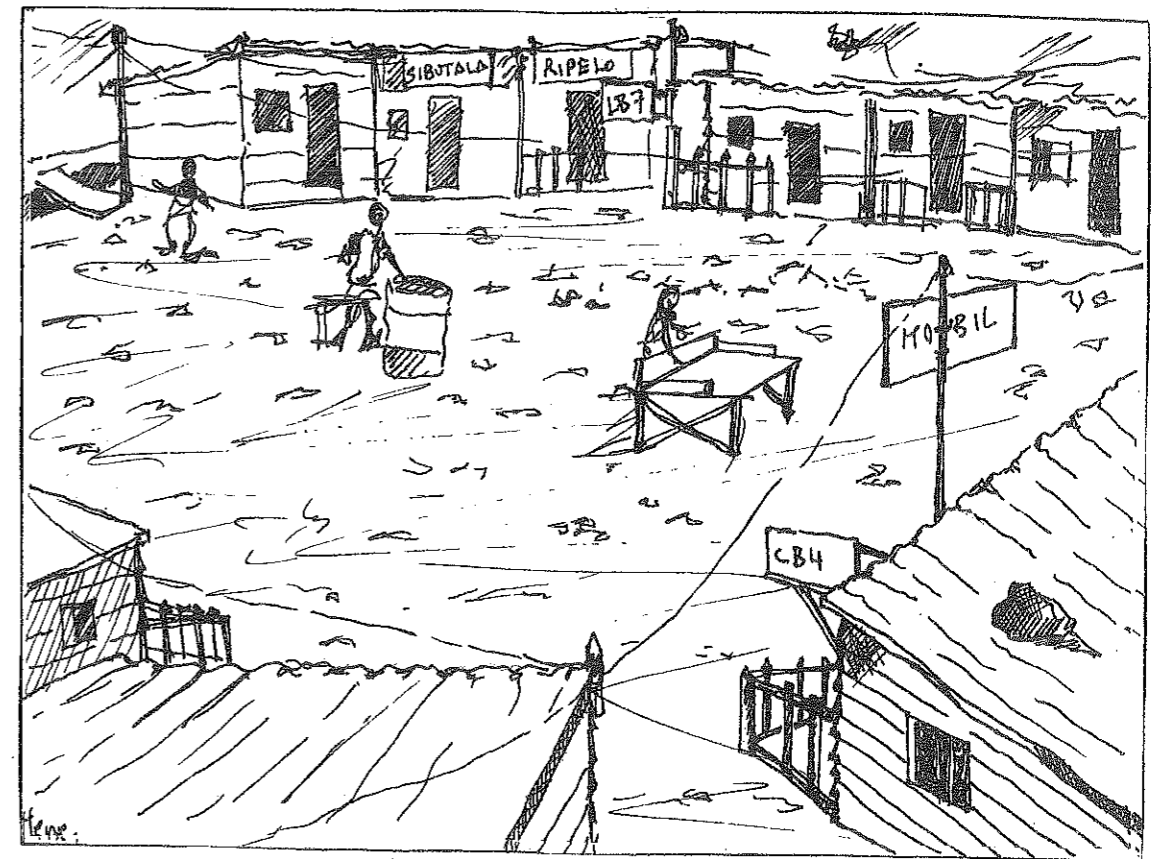
Forma de preparación:

- 1.- Limpiar y cortar el puercoespín en trozos.
- 2.- Poner a cocción la carne con cebolla, sal y perejil; si la carne no se ablanda, se agrega agua para ablandarla.
- 3.- Moler las semillas de calabaza.
- 4.- Calentar aparte el aceite de palma con cebolla y tomates y un poco de agua.
- 5.- Hervir durante 30 minutos y después añadir la pasta de semillas de calabaza.
- 6.- Volver a hervir durante 15 minutos y agregarlo a la olla de carne.

(Este plato se acompaña con yuca o plátano)

El color de Malabo

LAS FERIAS DE MALABO



por Ceferina K.

Recuerdo muy bien que de niña "ferial", que es como lo llamamos los ecuatoguineanos, estaba situado donde está el actual mercadillo de ropa usada, "Asamse", de la capital (Malabo).

Era una plaza grande rodeada por casetas de cemento, cada una decorada de distinta forma y allí uno podía degustar todo tipo de comida (pica-pica). En el centro de la plaza había un escenario enorme donde tocaban las orquestas que venían de distintos poblados de la isla; también había bailes típicos como el "cacha", "ocoum", "mecullo", etc.

No muy lejos de la plaza había una pantalla de cine en la que proyectaban los chinos,

rusos y también los cubanos, donde grandes y pequeños podían disfrutar de lo que era la feria.

Actualmente, las ferias de Navidad, comienzan en noviembre y están situadas en la estación de coches, justo en el campo de fútbol, que también abarca una gran parte de la carretera, dificultando así el tráfico. Las casetas ya no son de cemento ni de bambú.

Ahora se juntan un montón de casetas de madera casi todas iguales, no apta para menores, donde los grandes van a emborracharse y a armar un montón de jaleo y peleas. Realmente, se nos olvida cuál es la razón principal del ferial, que es la diversión de los niños. ¿Dónde se quedaron las ferias a donde iba toda la familia, incluyendo la abuela? Está claro que las ferias de Malabo ya no son las mismas. □

LAS CALLES DE MALABO SE PONEN DE LARGO

por Urbano Bonján Costa

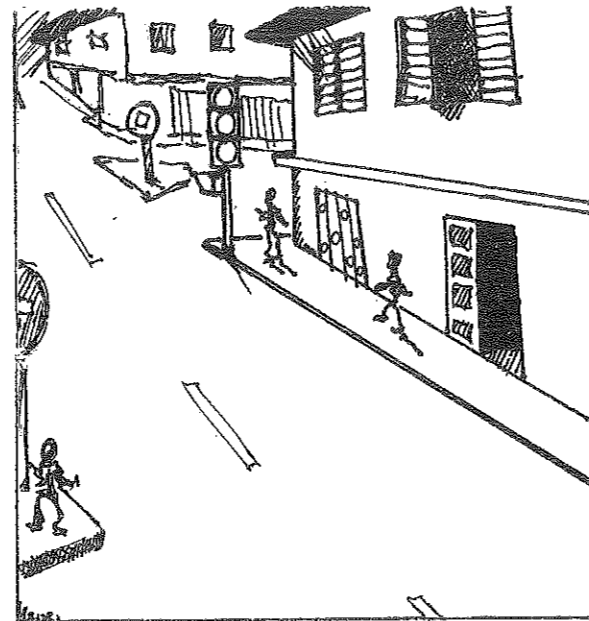
Salimos a la calle un día y nos topamos con la nueva ésta de que están instalando semáforos en la ciudad de Malabo. Hay que alegrarse.

Personalmente, el que esto escribe ya los había visto, y conoce su utilidad, en sus viajes por el extranjero. Y creo que la instalación de estos artilugios luminosos es el postrer gesto que hace una ciudad que se despide de la tranquilidad, del aire puro y de la charla amigable en una terraza, al lado de la copa preferida. El semáforo es la señal inequívoca de que se ha de comulgar en lo sucesivo con el ruido y la contaminación atmosférica. La civilización pasa factura. Pero ante la ola del optimismo nacional por la instalación de las señales, *es que llega el desarrollo, ¡viva el progreso!*, y sabedor de que a veces la voz del pueblo necio suele ser la de Dios, que nos pille confesados, deja de lado todo comentario pesimista y se suma a las celebraciones: ¡Vivan los semáforos malabeños!

Cuando decíamos que aumentaba el número de coches capitalinos y que cada vez es más difícil cruzar una calle, aunque en esto no caen las gallinas, era porque algo faltaba. ¡Quién nos iba a decir que eran los semáforos!

El semáforo es la señal inequívoca de que se ha de comulgar en lo sucesivo con el ruido y la contaminación atmosférica.

Están ahora perforando por enésima vez las calles de Malabo, ¡qué castigo, y dentro de nada nos veremos al otro lado de la calle esperando el verde para cruzar raudo, pues el agua de los grifos de acá tarda lo que dura una ducha antes de la oficina y hay que llegar pronto para llenar los cubos. ¡Pobre suelo de Malabo, que todavía espera otra larga y dura



perforación! ¿Acaso ignoramos que todavía no están instalados los tubos para el agua potable de las casas, cosa obligatoria si se quiere ser llamado civilizado con semáforos?

Los peatones esperamos los verdes y amarillos que manden frenar los coches y el rojo que los lancen a la carrera de quinientos por cabeza o simplemente *¿me quieres?, tengo coche bonito, podemos ir ahora a Luba, donde me querrás más, pues no podrás venir sin mí.* Pasear a la damita que todavía no ha dicho sí.

A partir de ahora deben saber los de Malabo que ya no valen las prisas para salir corriendo a casa, pues quien dictará lo que se tiene que hacer son los colores.

A la panadería, el verde, al mercado, el verde y el naranja, a la escuela, el verde, y al Ministerio, el verde. Señores, esperamos que así sea, pues como algún potentado crea que el rojo no le obliga a detener su Max Visa Tancor Texas 009, recién depositado en el puerto de Malabo, arrancaremos de cuajo todos los semáforos cuando toque la perforación para la instalación de las aguas. Así sea.

LA SELECCIÓN ABSOLUTA SUB-20 ESPAÑOLA DE FÚTBOL CONSIGUE EL PRIMER TÍTULO MUNDIAL PARA ESPAÑA

En 5 minutos Japón se fue al garete

La formación Sub-20 española de fútbol cumplió con los pronósticos y ganó la final del Mundo frente a Japón por 4-0.

No se esperaba tanto, nunca se pensó que las cosas resultarían tan fáciles para la pequeña "Furia Roja"; los pupilos de Iñaki Saez no dejaron ningún hueco para la sorpresa.

A los 5 minutos de juego, un libre indirecto dentro del área nipona era convertido en gol por Barquero; el esférico atravesó la muralla formada por los defensores japoneses como si ésta fuera una hoja de papel y entró a ras del suelo por el centro en la meta defendida por el guardameta Minami.

El segundo gol, como todos los demás, entró por la conjuntividad efectiva de los chavales de Sáez; Xavi, el tercer Guardiola de F.C. Barcelona - después de Telades-, se lució como nunca, era un placer verle jugar durante el torneo. Metió un balón en profundidad para Pablo, quien dio la espalda a sus marcadores fusilando después al guardameta (min 14); algo parecido ocurrió con el tercer tanto, marcado también por Pablo, máximo artillero del torneo con 5 tantos.

El cuarto y último llegó en el 2º tiempo; Pablo, quien se divertía con los defensores nipones, en una jugada de exhibición, los dejó sentados y efectuó el pase de la muerte al filial barcelonista Gabro, quien machacó a placer.

No existió la reacción nipona, la superioridad española era insultante y convencidos ambos equipos de resultado, el resto fue un paseo por el circo.

España disputó un total de 6 partidos: ganó a Brasil 2-0; empató frente a Zambia 0-0 y goleó a Honduras 4-0; en los cuartos de final, estuvo a punto de ser eliminado, Ghana empató el

partido en el tiempo de descuento (1-1) y en los tiros penalties Gabro erró el cuarto; sin embargo, los ghaneses perdieron su último lanzamiento, al final, ya en cadena, ganaron los españoles por 8-7.

En la semifinal se deslizó de Malí por 3 goles a uno (3-1), este choque indicaba perfectamente el campeón del torneo, pues Japón no suponía un gran peligro ni para los españoles ni para la formación de Malí.

La conquista de esta copa supone el primer título Mundial a nivel de selecciones absolutas para España, amén del trofeo olímpico que Alfonso



Pérez, Sergi Barjuán y compañía conquistaron en la olimpiada de Barcelona 92 tras ganar a Polonia por 2-1 en la final.

CAMPEONATO NACIONAL DE FÚTBOL DE 1ª DIVISIÓN, REGIÓN INSULAR

El Café reemplaza al Deportivo Unidad al frente de la tabla

Tras realizar una excelente primera vuelta, el Dvo. Unidad está perdiendo gas en la segunda, no se sabe si por la pugna existente entre los cinco primeros en la tabla o simplemente porque a sus piezas ya les falta grasa.

En la jornada decimoséptima, los deportivistas perdieron por un gol a cero ante el Atlético de Malabo, resultado que favoreció a los azules notablemente, ya que igualaron en puntos al cuadro militar.

El Café Band Sportif, conocedor ya de dicho resultado, no desaprovechó dicha circunstancia y envió a los vestuarios al Dinamo FC., al que ganó in extremis por 1-0; la formación que preside Esono Edjó tuvo que emplearse a fondo ya que los pupilos del Mister Paco Nsí y Fifi Matala no anduvieron con chiquitas.

La victoria del Café perjudicó enormemente al Sony de Ela Nguema; el conjunto amarillo, que esperaba un posible "pinchazo" del Café para ser líder, ganó difícilmente al colista, el Libertad FC, por 2-0; la victoria del Café hizo que el tiro le saliera por la culata al conjunto merengue.

El Levis FC es uno de los equipos que actualmente van de más a menos; si bien su fútbol agradaba a los espectadores en los primeros compases de la liga, ahora deja mucho que desear; los "Diablos Rojos" le endosaron una diana y se llevaron los tres puntos a la montaña.

El que no levanta los párpados es el Catedral FC, matemáticamente ya se encuentra en la 1ª División Regional; la formación del "Agua Bendita"- que ha perdido gran parte de sus jugadores- no sólo recibe goleadas incesantemente, sino que también pierde en cada compromiso más de tres goles cantados.

Es posible que la tabla sufra modificaciones próximamente, hay razones para ello: los deportivistas necesitan recuperar el trono, el Sony desea agradar a sus seguidores con un nuevo título tras las goleadas en las competiciones africanas y el Café Band Sportif- que ha invertido mucho dinero en fichajes- no está dispuesto a ceder ningún solo punto.

Y cuando faltan pocas jornadas para la culminación del campeonato, ¿quién se llevará el gato al agua en esta lucha de toma y daca?

TRIGÉSIMOPRIMERA JORNADA DEL CAMPEONATO DE FÚTBOL 1ª DIVISIÓN DE ESPAÑA: EL REAL MADRID FUERA DE LA LIGA DE CAMPEONES, EL BARÇA SACA UN PUNTO DE ORO EN EL CALDERÓN Y EMPATA DESPUÉS FRENTE A BRASIL

El más perjudicado de la trigésimoprimer jornada fue el Real Madrid; su empate a uno en Salamanca le dejó fuera de la Liga de Campeones.

Un gol de Raúl fue insuficiente para asegurar la victoria del conjunto blanco, pues Corino lo igualó después de cuatro minutos.

El FC Barcelona, líder del campeonato, conociendo ya los resultados de sus lejanos seguidores, no se arriesgó en el Vicente Calderón y se llevó un punto de oro a la Ciudad Condal, donde le esperaban los brasileños para la disputas del último choque del conjunto azulgrana para la culminación de los actos correspondientes al Centenario del Club. El partido frente a Brasil finalizó con empate a dos, siendo los brasileños (Ronaldo y Rivaldo) los primeros en marcar, mientras que el asturiano Luis Enrique hizo saltar al público "Culé" tras lograr el doblete.

Así estaban las cosas en el campeonato de fútbol de primera división de España tras la disputa de la trigésimoprimer jornada:



CLASIFICACIÓN

Equipos	J	G	E	P	F	C	Ptos
1 - Barcelona	31	19	6	6	68	35	63
2- Celta	31	14	12	5	61	32	54
3 - Mallorca	31	16	16	9	39	24	54
4 - Deportivo	31	15	9	7	46	32	54
5 - Real Madrid	31	16	5	10	62	51	53
6 - Valencia	31	15	7	9	47	33	52
7 - Ath. Bilbao	31	13	8	10	36	40	47
8 - Real Sociedad	31	12	10	9	38	33	46
9 - Zaragoza	31	12	8	11	44	41	44
10 - Espanyol	31	10	13	8	33	33	43
11 - Betis	31	11	7	13	35	39	40
12 - Valladolid	31	11	7	13	30	35	40
13 - Oviedo	31	9	11	11	34	45	38
14 - At. Madrid	31	9	9	13	44	40	36
15 - Racing	31	9	8	14	36	44	35
16 - Alavés	31	9	7	15	31	44	34
17 - Villarreal	31	7	11	13	37	47	32
18 - Extremadura	31	6	10	15	20	46	24
19 - Tenerife	31	5	12	14	31	49	27
20 - Salamanca	31	6	6	19	25	54	24

LIGA NACIONAL PRIMERA DIVISIÓN

Resultados de la Decimoséptima Jornada:

Catedral FC 0 Real Basacato 3
 Atlético de Malabo 1 Dvo. Unidad 0
 Sony de Ela Nguema 2 Libertad FC 0
 Real Rebola 1 Levis FC 0
 Dinamo FC 0 Café Band Sportif 1

CLASIFICACIÓN

1.- Café Band Sportif	33 puntos
2.- Sony de Ela Nguema	31 puntos
3.- Atlético de Malabo	30 puntos
4.- Dvo. Unidad	30 puntos
5.- Real Rebola	25 puntos
6.- Dinamo FC	19 puntos
7.- Levis FC	16 puntos
8.- Real Basacato	13 puntos
9.- Catedral Fc.	9 puntos
10.-Libertad FC	3 puntos

NOTICIAS DE ÚLTIMA HORA

Nacional

El Café Band Sportif es el primer equipo clasificado para la liguilla nacional. El conjunto, que preside el Sr. Esono Edjó y que entrena el congolés Frank Luvumbu, ha finalizado la liga con 40 puntos tras su último compromiso ante el Sony de Ela Nguema, que finalizó con empate a cero.

Se conocerá el segundo clasificado en el partido que el conjunto amarillo -actualmente segundo, con 38 puntos- se enfrentará al Deportivo Unidad -tercero con 36 puntos.

La tabla de clasificación ha quedado como sigue tras la disputa de los partidos aplazados de la undécima jornada:

- 1.- Café Band Sportif 40 puntos (clasificado para la liguilla nacional)
- 2.- Sony de Ela Nguema 38 puntos
- 3.- Dvo. Unidad 36 "
- 4.- Atlético de Malabo 30 "
- 5.- Real Rebola 25 "
- 6.- Real Basacato 19 "
- 7.- Dinamo FC 19 "
- 8.- Levis FC 16 "
- 9.- Catedral FC 12 "
- 10.- Libertad FC 3 "

Resultados de los partidos aplazados:

Sony de Ela Nguema 4 R.Basacato 0
 Café Band Sportif 2 Catedral FC 1
 Libertad FC 1 Dvo. Unidad 2
 Real Rebola 0 Real Basacato
 Sony 0 Café Band Sportif 0

Internacional

Campeonato Español de Fútbol 1ª División:
 Trigésimosegunda Jornada:

El FC.Barcelona derrotó al Dvo. de La Coruña por 4 goles a cero y el Real Madrid ganó al Espanyol de Barcelona por 2-0; por lo que el conjunto catalán volvió a sumar 3 puntos en su casillero;

Trigésimotercera Jornada:

El líder ganó al Villareal a domicilio por 2-3 y el conjunto blanco cayó en Anoeta ante la Real Sociedad por 3-2. Sólo el Valencia y el Mallorca, seguidores del FC.Barcelona, ganaron sus respectivos compromisos, mientras que el Celta también cayó en Barcelona ante el Espanyol por 3-0.

A falta de seis jornadas, al FC. Barcelona le faltan matemáticamente cinco puntos para proclamarse campeón de liga.

BALONCESTO



El Real Madrid perdió su segundo partido en casa frente a Caja San Fernando de Sevilla en las semifinales; una nueva victoria de los sevillanos apearía del Real Madrid al título de liga. El Barcelona también ganó sus dos primeros compromisos y está también a un paso para la final.



por Inte Bualiché

MUNDO - RÉCORDS

* El joven científico estadounidense Kevin Warwick es el primer humano cibernético cuyo ordenador personal, luces y puertas automáticas de su casa le obedecen a distancia y sin pulsar ningún botón, gracias a un chip que se implantó bajo la piel en el antebrazo de la mano izquierda * STAR es el único periódico del mundo que sólo se publica a través de Internet * La "Biblia" es el libro de mayor venta mundial seguido del libro Guinness de los récords * Carl COX es el joven británico de 36 años conocido actualmente como el DJ (pinchadiscos) mejor pagado, con un millón de pesetas al día * La plataforma petrolífera más grande del mundo es la "Starf Jord B", con base de gravedad de hormigón de una estructura de 204m y una altura total de 271m. Pesa casi tres veces lo que pesa cada una de las torres de Worl Trad Centre (290.000 toneladas). Su desplazamiento es a base de ocho remolcadores con una potencia conjunta de 115.000 C.V. y su coste es de 1,5 billones de libras esterlinas.

AL DÍA

* El tribunal mundial de médicos cirujanos alerta sobre la decisión del 75% de parejas del mundo que intentan tener el primer bebé del año 2000, según una encuesta. * Según expertos en ecología, el próximo milenio provocará grandes cambios climáticos que traerán peligrosas enfermedades del pasado. * El Secretario General de la ONU, KOFFI ANNAN, critica los peores crímenes contra la humanidad producidos por las catástrofes de enfrentamiento étnico entre los serbios y albaneses en Kosovo, en la capital de Yugoslavia y, últimamente, en todo el territorio en general. Para el alto el fuego, hasta hoy, han intervenido aliados de la OTAN y algunos

militares rusos, todo ello seguido de las negociaciones del presidente de USA, Bill Clinton y el presidente de Rusia, Boris Yeltsin, con el presidente de Yugoslavia, Sloban Milosevic, para un proceso de paz inmediato. * La primera visita del primer ministro chino, Zhu Rongji, a los Estados Unidos, hizo posible la entrada de China a la OMC (organización Mundial del Comercio), gracias a los resultados positivos entre los gobiernos por suspender la prohibición de las importaciones de trigos y cítricos estadounidenses a China. Y la duplicación de vuelos aéreos de distintas compañías aéreas de ambos países, desde ahora hasta el año 2001. * Del 16 al 18 del pasado mes de mayo las organizaciones no gubernamentales ONGs y SOS celebraron el último encuentro europeo contra el racismo y xenofobia de este siglo al que asistieron organizaciones antirracistas de todos los continentes.

GENTE

Louis Armstrong es, sin duda, el músico de JAZZ más conocido. Nació en los EE.UU el 4 de julio del año 1900, hijo de una familia muy pobre que vivía en Nueva Orleans, en un suburbio llamado "Campo de Batalla" por la rivalidad de decenas de bandas musicales que amenazaban las calles del barrio en cualquier acontecimiento. Los que los músicos de Jazz, cuando se cruzaban en las calles del barrio, se enfrentaban en batalla tocando muy fuerte y rápidamente sus instrumentos musicales. Vencía la banda de músicos de Jazz que conseguía que los contrarios de las otras bandas se equivocaran y perdieran el ritmo. Los músicos actuaban de ambulantes callejeros para la recaudación de limosnas, a veces en los clubes de los barrios bajos y peligrosos y también en los funerales, como hoy en día se sigue haciendo. Al ser de una familia sin medios, L. Armstrong no tuvo estudios ni posibilidades de estudiar música; su instinto musical brotó gracias al ambiente del barrio donde vivía, iniciando su

aprendizaje con una corneta prestada. Sus compañeros tuvieron la oportunidad de darse cuenta de dicha maravilla, que le convirtió en el genio de la música Jazz, cuando durante una noche de conciertos lo sorprendieron haciendo sonar la corneta en compañía de la banda al ritmo perfecto de la música. Pero sin darse cuenta de que tenía puesta la hoja del pentagrama en sentido inverso. En una divertida noche de año nuevo, Louis demostró su entusiasmo disparando una pistola de calibre 38 en plena calle y entre la gente; dicha broma le costó año y medio de cárcel. Un admirador suyo, King Oliver, le admitió en su banda de Jazz, en la que sus colegas y el público le pusieron el mote de SATCHMO, que es la abreviatura de SATCHEL MOUTH (boca grande como un saco), que era más o menos como la tenía. Durante una grabación, otra vez se le cayeron al suelo los papeles del pentagrama con el texto de la canción, pero siguió cantando y tocando diciendo palabras sin sentido. Así originó la forma de cantar llamada "SCAT", que él definió diciendo: "LA MÚSICA QUE SALE DE LA BOCA Y EL INSTRUMENTO DE UN HOMBRE ES LO QUE EL HOMBRE ES". Louis Armstrong falleció en los EE.UU en el año 1970.

EFEMÉRIDES

* El 6 de septiembre de 1901 dos disparos acabaron con la vida del presidente de los EE.UU. William McKinley, cuando asistía a una exposición en Buffalo. McKinley falleció el día 14 del mismo mes. Le sucedió Roosevelt, que fue el 26º presidente de USA. El asesino y anarquista, León Zolgosz, fue ejecutado dos meses después de la tragedia. * La Reina Victoria Alejandra I, conocida como "La hermosa rosa de Inglaterra", murió en Osborne, en la isla de Wright, el 22 de enero de 1901 a la edad de 63 años. * El 17 de diciembre del año 1903 se aprobó el proyecto de ley relativo al descanso dominical * El 10 de octubre de 1913 fue volado desde Washington por el presidente de los EE.UU, Sr. Wilson, el dique de Gamboa, previa inflamación de cien inglesas de dinamita por medio de una chispa eléctrica. Hizo mezclar las aguas del lago GATUN y del río CHAGRES con las del lago MIRAFLORES y con las del Océano Pacífico, quedando abierta la

comunicación de este mar y el Atlántico (Canal de Panamá), una de las obras más grandes realizadas por el ser humano. * El derecho a la huelga en España fue aprobado el 27 de abril de 1909, siendo ministro de Gobernación Juan de la Cierva. * El desarrollo en las técnicas de fotografías, con avances de imágenes en color, fue conseguido por los hermanos Lumière el 10 de julio de 1907. * En diciembre de 1903 el ser humano realizó una hazaña sin precedentes. Los hermanos Wright lograron volar en una máquina propulsada por motor. Dicho acontecimiento cambió el mundo. * En 1901 Francia terminó por reconocer a España su soberanía sobre la parte de Río Muni en Guinea Ecuatorial, tierra situada en el África Occidental. El Embajador español en Francia, Fernando de León y Castilla, fue el artífice de este difícil acuerdo, tras muchísimos años de disputas y por el Tratado de París, donde el Embajador español hizo valer la expedición española que, en 1890, la compañía "TransAtlántica" encomendó a Bonelli y Valero que remontaran a Río Muni y San Benito, así como que montaran sucursales en Sao Tomé, San Benito, Iboto, Nume e Itala. Aquella Guinea Española era un territorio muy grande y fértil, en ella habitaban 36 tribus distintas.

ACTIVIDADES DEL CCHG

MES DE MARZO

Las actividades de este mes dieron comienzo el lunes 1 con vídeo musical: "Presuntos implicados". Más tarde vídeos deportivos, Fútbol: Celta-Liverpool.

* En los días sucesivos acapararon la atención vídeos deportivos: El martes 2, Inter-Real Madrid, y el miércoles Barcelona B-Málaga.

* El jueves 4, semifinales del VI Festival de la Canción Hispana.

* Viernes 5, Cine fórum: "El gran dictador".

* El sábado día 6 Gran Final del Festival de la Canción Hispana y proclamación de los ganadores. Domingo 7. Cine infantil: "El abuelo está loco".

* La siguiente semana de las actividades del CCHG empezó el martes 9 con la conferencia "Educación y responsabilidad femenina", pronunciada por Antonio Filiberto Mba.

* El miércoles, el grupo Arena Junior se subió al tablado para presentarnos "La leyenda de Lohodán". Más tarde hubo una Conferencia en el centro Hola-Hola de Niubili: "La Cultura en casa", por Amparo Oba. En la sala "Luis Buñuel", vídeo deportivo: Betis-At. de Madrid.

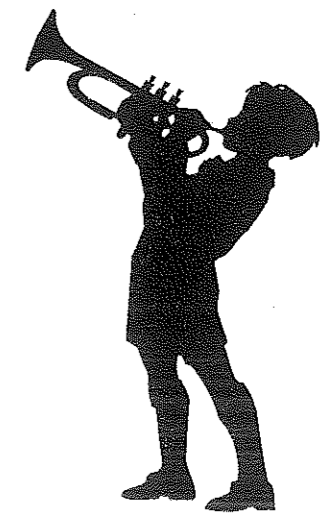
* El jueves 11, Conferencia: "La guerra civil española en los territorios españoles del Golfo de Guinea", pronunciada por D. Ciriaco Bokesa Napo.

* Viernes 12, Cine fórum: "Belle Epoque". Dos horas más tarde hubo una sesión de Cuentacuentos en la Biblioteca infantil. A la misma hora y en Colegio MAUX de Elá Nguema tenía lugar la presentación del último álbum del cantante Elvis Romeo. Media hora más tarde, Bernardino Biyoa reunía a la gente en la sala "Luis Buñuel" con la Conferencia "El papel de la joven con el joven".

* Sábado día 13, presentación en el CCHG del último trabajo musical de Elvis Romeo.

* Y el domingo 14, a descansar, mientras los niños disfrutaban con "Una foca en casa", Cine infantil.

* Lunes día 15, Vídeo musical de Alejandro



Sanz. Este mismo día tuvo lugar el inicio del Seminario "La mujer en el desarrollo", organizado por AGECEA, de dos días de duración.

* El martes 16, Vídeo deportivo: Toledo-Barcelona B. En algún punto de la geografía capitalina daba inicio la IV Muestra de Teatro.

* Viernes 19, Cine fórum: "La reina de África".

* El sábado 20 tuvo lugar la apertura de la Exposición de pintura de Eva Alcaide. Fue evidente que a pesar de los años transcurridos, esta excelente pintora, nacida entre nosotros, no ha olvidado este país. La exposición recogió feliz y exitosamente las maletas el día 5 de abril.

* Domingo 21, descanso, mientras los peques disfrutaron, después de la misa matinal, de la película "Los picapietra", Cine infantil.

* Lunes 22, Vídeo musical de Juan Luis Guerra y 4.40. Luego, Vídeo deportivo: FC. Barcelona-At. Bilbao.

* El martes 23, Cine: "Airbag".

* Más Cine los días 24, 25 y 26, con las películas "Matías, juez de línea", "Torrente" y "Rebelde sin causa", respectivamente. En la biblioteca infantil tuvo lugar otra sesión de Cuentacuentos, para el deleite de los niños. Fue la tarde del viernes 26. El mismo día hubo Cine: "El amor perjudica seriamente la salud".

* Domingo 28, Cine infantil: "Annie".

* El mes daba sus últimos coletazos, pero todavía los amantes de la música pudieron disfrutar del Vídeo de Jarabe de Palo "La flaca". Más tarde hubo Teatro en el cine: "Divinas palabras", de Valle Inclán. Fue el lunes 29.

* El martes 30, más del día anterior: "Cyrano de Bergerac".

* Este largo mes cerró definitivamente sus puertas el miércoles día 31 con un Vídeo deportivo: At. Madrid-Real Sociedad, seguido más tarde de teatro en el cine: "Ser o no ser".



MES DE ABRIL

Este mes empieza con el recogimiento propio de la semana pascual, que mueve a la reflexión y al perdón por la pasión, muerte y triunfo de nuestro Señor Jesucristo. Es tiempo de mirar atrás y hacer las contricciones necesarias de todo buen cristiano. Y hablando de mirar atrás, hemos aunado los esfuerzos para representar una vez más la ópera rock **Jesucristo Superstar**.

* Precisamente las actividades empezaron con la puesta en escena de la mentada ópera. Fue el viernes 2.

* El sábado 3, Concierto de música sacra en el Santuario Claret de Malabo. Más tarde, otra representación de "Jesucristo Superstar", ópera que será despedida el domingo 4, después de la película para niños "Annie".

* Martes 6, Vídeo divulgativo: "Algo para recordar", y más tarde, Fútbol: Manchester U.-Inter F.C.

* Miércoles 7, más fútbol: Toledo-R. Vallecana.

* El jueves 8, una conferencia fue pronunciada por Amparo Oba en el Colegio MAUX de Elá Nguema. En la sala de cine "Luis Buñuel, Cine: "Fargo".

* Cuenta-cuentos se dejó ver otra vez en la Biblioteca infantil de este CCHG, para el deleite de los niños. Fue el viernes 9.

* El día 10, sábado, Concierto de música tradicional fang: Osingui.

* El domingo 11 descansamos los mayores para que los niños disfruten de "El mago de Oz",

Cine infantil.

* "Alas furtivas, Vídeo divulgativo del Programa del paludismo, fue la actividad que marcó el inicio de las actividades del martes 13. Los amantes del fútbol disfrutaron del encuentro R. Madrid-Dínamo de Kiev.

* Miércoles día 14. Fútbol: Barcelona-F.C Valencia.

* Jueves 15. Cine: "Mentes peligrosas".

* Al día siguiente, viernes 16, exhibición de Danza moderna.

* El sábado se subieron al tablado dos veteranos cantantes del cielo musical de esta capital: los famosos Mbomeche y Suly nos hicieron pasar una magnífica tarde.

* El domingo, a descansar, para dar paso a los niños con "Colmillo Blanco", Cine infantil.

* Martes 20, Cine: "Tesis".

* Más Cine los tres días siguientes: "Secretos del corazón", "El día de la bestia" y "Doce hombres sin piedad" ocuparon respectivamente el miércoles, jueves y viernes de este movido mes de abril. El último día de esta terna tuvo lugar la presentación de dos libros importantes; "Literaturas africanas" y "Misión de Fernando Poo", mientras en Bososo los chicos del Circo brindaban una tarde maravillosa a los de allí.

* sábado día 24. Gran Concierto "Promoción 2000".

* Y el domingo 25, Cine infantil: "El jorobado de Notre Dame".

* Los últimos coletazos de este mes fueron completos, pues el martes hubo Teatro del Taller de CCHG: "Las tres velitas". En Rebola estuvo el Teatro Verde.

* El miércoles 28, los amantes del fútbol se despidieron del mes con el partido At. Madrid-Español.

* El jueves 29, Cine: "Evita".

* Y el viernes 30, el mes cerraba definitivamente los ojos con triple actividad:

-Primero los amantes de buen cine disfrutaron de la película "La fiera de mi niña". Eso fue en Cine fórum.

-Más tarde Cuenta-cuentos se dejó ver y contar en la Biblioteca infantil, para el disfrute de los niños.

-Y, finalmente, los amantes del cine volvieron a disponer de otra oportunidad: "Braveheart".

Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo

Cooperación Española con Guinea Ecuatorial

Ministerio de Información, Turismo y Cultura de Guinea Ecuatorial

HORARIOS

Biblioteca general:

De lunes a viernes

Mañanas: de 9h a 15h

Tardes: de 17h a 22h

Sábados

Sólo mañanas: de 10h a 14h

Biblioteca infantil:

De lunes a viernes

Mañanas: de 9h a 15h

Tardes: de 17h a 21h

Sábados

Sólo mañanas: de 10h a 14h

Centro Cultural Hispano-Guineano

Cooperación Española con Guinea Ecuatorial
Ministerio de Información, Turismo y Cultura de Guinea Ecuatorial

FESTIVAL DE TEATRO PARA NIÑOS

(FETEÑIN)

Del 15.16.17.18 y 19 de Junio de 1999

